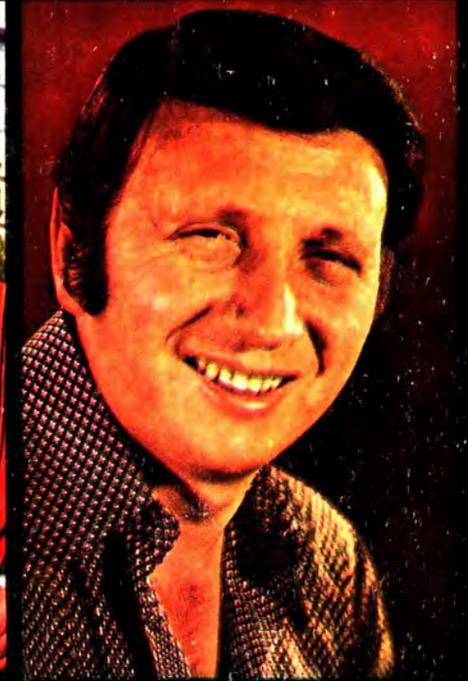


FOLKLORE

FEBRERO DE 1976 - N° 255 - \$ 50.



LOS HERMANOS ABALOS

LUIS LANDRISCINA



LATINOAMERICA EN COSQUIN '76

Ante.com.ar - Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EMERGENCIAS SOCIALES

La protección necesaria

Hasta hace no demasiado tiempo no existía en nuestro país ningún organismo en condiciones de afrontar con responsabilidad y elementos técnicos apropiados, cualquier tipo de catástrofe o emergencia que pudiera presentarse en el país. Este hecho demuestra por sí mismo a qué grado de inconsciencia o irresponsabilidad se había llegado. Es decir, de producirse una emergencia (terremoto, grandes incendios, inundaciones, nevadas, etc.), las personas afectadas quedaban libradas a su propia suerte o a la ayuda que pudiera improvisarse en el momento.

Por este motivo o, mejor, por esta suerte de notable insensatez, se organizó un sistema que cubriera esta desprotección. Así nació la DINES (Dirección Nacional de Emergencias Sociales), dependiente del Ministerio de Bienestar Social y que, desde su creación, ha prestado importantes servicios a la comunidad.

Su misión puede sintetizarse así: **“Entender en las medidas de acción directa destinadas a resolver los estados de necesidad de la población provocados por un estado de emergencia, a fin de iniciar con la mayor urgencia el proceso de normalización de la vida del núcleo social afectado”**.



Uno de los tantos helicópteros de la flotilla del DINES, listo para cumplir una función de salvataje, en una acción que no se interrumpe durante las 24 horas.

Es decir, que la DINES actúa siempre como punta de lanza ante una emergencia, dejando a otras entidades o áreas del Gobierno las tareas de solucionar los problemas una vez superado el trance inicial. En otras palabras, realiza las tareas iniciales, de primera urgencia, con lo que se estima solucionar todos los problemas que afectan al grupo de emergencia, y que incluyen desde las medidas de reconocimiento y salvataje, las primeras acciones de auxilio médico y social, la organización de hospitales de campaña y centros de acción social integrada, etc., a grandes operativos sobre el terreno con la movilización masiva de todos los medios y recursos con que se cuenta.

La Dirección Nacional de Emergencias Sociales ha sido equipada con eficaces elementos técnicos y humanos. Aviones, helicópteros, embarcaciones, móviles terrestres, etc., y un equipo de médicos, enfermeros, auxiliares, asistentes sociales y personal idóneo que asegura la cobertura de cualquier emergencia en cualquier lugar del país en que se produzca.



Nuestra portada:
**HERMANOS ABALOS y
 LUIS LANDRISCINA**

Nº 255
 FEBRERO DE 1976

HISTORIA DE LA DESILUSION Y LA ESPERANZA

Había una vez, allá por el mes de enero del año 1976, un grupo de periodistas de una revista llamada **Folklore** —especializada en la materia— que se preparaba con gran entusiasmo para asistir al festival mayor de ese género, realizado en ese entonces en la ciudad cordobesa de Cosquín. Gacetillas y toda la información previa habían creado una sana expectativa con respecto a lo que acontecería: asistirían delegaciones de países americanos y de todas las provincias de Argentina, se verían figuras de calidad y renombre actuando en el escenario, muestras artesanales, en suma, sería una manifestación acabada de la cultura popular latinoamericana.

Los periodistas llegaron a Cosquín. Y comenzaron a desilusionarse. La primera noche observaron, parados entre la multitud —pues no se les había reservado un sector especial— un espectáculo bastante deslucido, una apertura que no se adecuaba al espíritu que intentó dársele al festival y que costó muchos millones de pesos que, en realidad, hubieran hecho más falta para contratar artistas de primera línea, porque ahí sí se notó la falta de presupuesto, ¿o era otra la razón?, ¿qué esos artistas no les gustaban a los organizadores? Ellos lo dijeron. Pero nadie quiso creer que fuera así. Siguieron observando. Faltaban muchos nombres importantes y sobaban otros demasiado ambiguos. Delegaciones latinoamericanas: sólo cuatro. Integración latinoamericana: cero. Las representaciones provinciales, que en muchos casos traían valiosos aportes, fueron dejadas en un segundo plano. Pero como Cosquín no era sólo el espectáculo, se dedicaron a escuchar algunas conferencias en el Ateneo, a recorrer la Feria de Artesanías. Y el resultado fue el mismo. A esta altura ellos se preguntaban dónde estaba el arte popular, ¿se lo había disfrazado, escondido o vendido? Y así transcurrieron los 9 días y las 9 noches. Tristes por lo que veían, pero con el sabor de algo bueno en sus corazones: la amistad compartida. Amistad que había crecido de amarguras comunes, de locuras impensadas, en las madrugadas cercando los fogones o en la charla frente a una mesa de café, en las largas guitarreadas, en una sobremesa o junto al río. Y sabían que eso no sólo les había ocurrido a ellos, porque para muchos había florecido la amistad en el canto, en la bohemia de las noches coscoínas. Por eso supieron —desearon— que Cosquín no se terminaría nunca. En el escenario, podían pasar cosas desagradables, pero del escenario hacia afuera crecía un mundo mágico, sembrado de luz y de vida.

Por eso, los que se habían desilusionado, supieron que no sólo la desilusión existía.

Y creyeron.

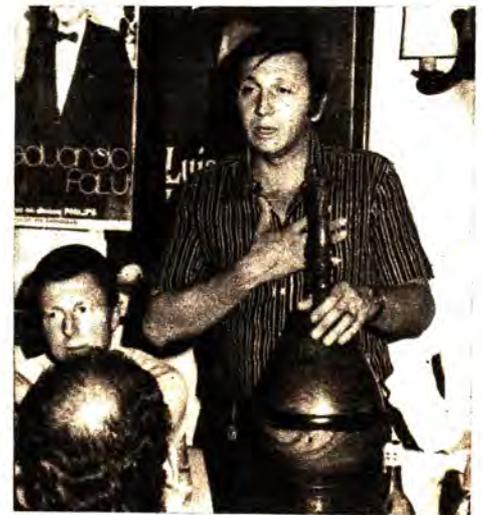
Ahora, la esperanza existe.

Folklore

Editor responsable: TOR'S S.C.A. Oficinas de redacción y administración: México 4256/60, Buenos Aires, Tel. 99-2323 y 90-5653. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.C.I., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: LINTIPIA LINAS S.R.L., Pichincha 1574, Buenos Aires. Preparación: GRAFICA OTAMENDI, México 4260, Buenos Aires.

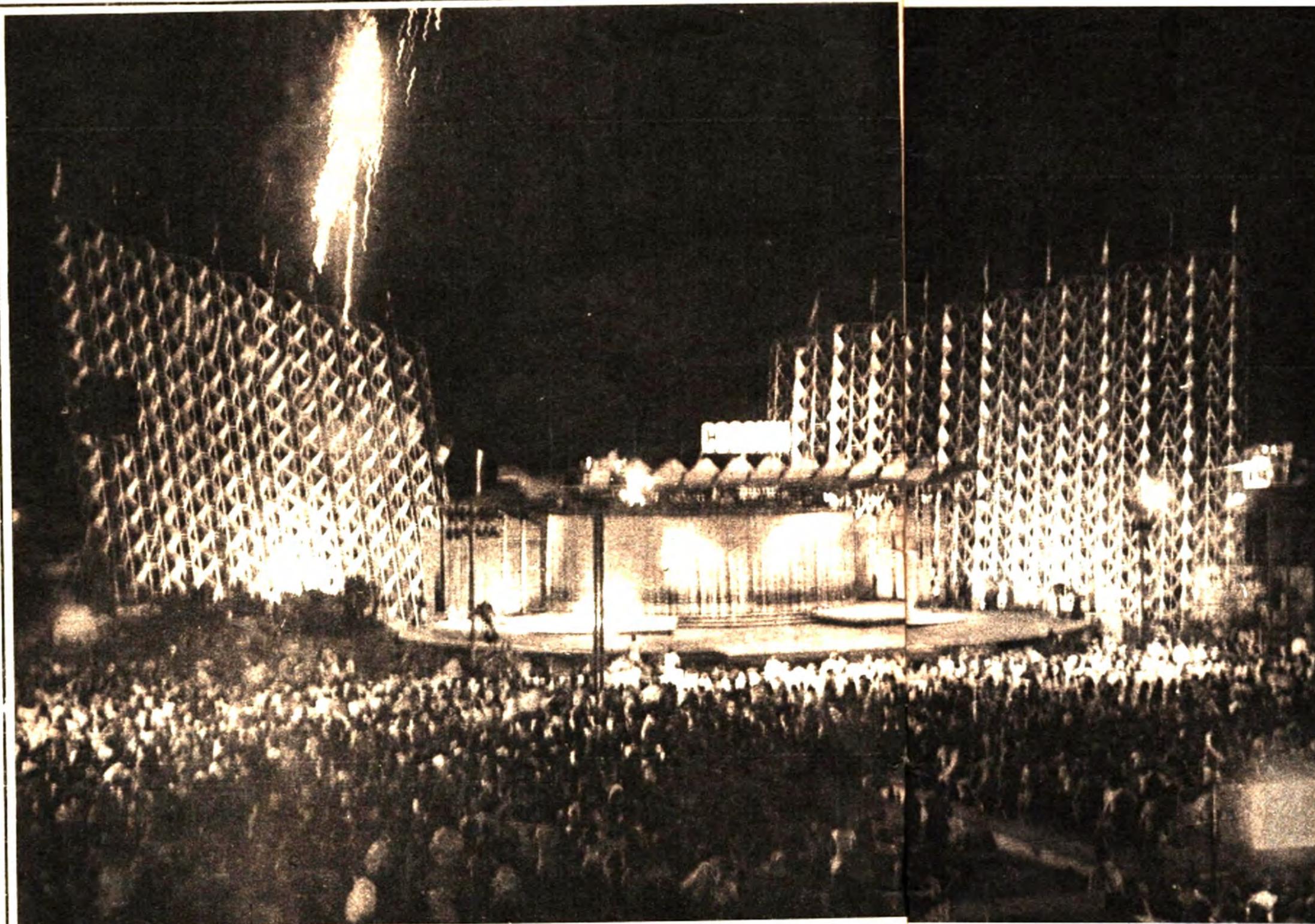


Estos "hippies" vendían sus productos en la Feria Nacional de Artesanías. Este es el Cosquín que nosotros no queremos.



Por todo lo aportado en bien de la dignificación del cuento argentino, los periodistas entregamos este matecito a Luis Landriscina. Este es el Cosquín que queremos.

CORREO ARGENTINO
 TARIFA REDUCIDA
 Concesión 6722



CUANDO ME PONGO A PENSAR EN ESTOS 16 AÑOS...

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Vuelve enero y uno arma las valijas y se llega a las Sierras. Y de pronto ocurre el tiempo del milagro. Tiempo de andar cantándole a la vida, de andar diciéndose por las bocas anónimas del pueblo. Y uno dice Cosquín y una siembra de pájaros acude a la memoria: la que nació hace ya 16 años, cuando este pedazo de tierra cordobesa era un poco país de lejanía, paraje del olvido. Una sola calle pavimentada que era la ruta 38, una que otra casa de pensión y muchos hospitales. Sin embargo, la cosa comenzó cantando y sigue desde el canto empecinado en prolongarse. Yo recuerdo un viejo tiempo, cuando las dos plazas coscoinas estaban como cosidas por un hilván de música; evoco el apogeo del 66, el enero mágico del 69, hasta que esto de hacer festivales fue casi una costumbre, una bella obsesión por hacer patria. Pienso en los viejos cosquines de otra época: cuando el canto crecía noche adentro, alba lejos, y se entreveraba en las peñas (que por entonces eran muchas) hasta que los fuegos sacros del amanecer venían a sacudir los párpados del sueño. Alguien me decía: "Pero ahora la noche se acabó". Y un nombre: "La Europea", ese antro bendito que supo ser la cueva obligada donde ir a rebotar de última. Pero los recuerdos son muchos, se amontonan, se mezclan dentro de uno. Después llegó el tiempo de la cosecha y este Cosquín que fue, comenzó a segar la mies, para los muchos operarios de un pueblo que supo tener fe en un futuro y llegó a superarse a fuerza de obstinación y de cariño. Lo fuimos viendo desde que a partir del Quinto Festival, la breve ciudad comenzó a hacerse de nuevo: calles pavimentadas, hoteles, barrios, enamorada de sí misma desde aquella fiesta que comenzó en enero.

Cosquín sentó un precedente, hizo escuela, le enseñó al país el hecho grato de que todavía es posible la amistad compartida; la lírica, la bohemia de un grupo de "locos lindos" que hace 16 años se juramentaban para emprender un camino cada día más ancho. Cosquín no sólo "creó" un Festival, no sólo descubrió nuestro canto y alentó las esencias más puras del ser nacional, sino que inauguró un fenómeno social sin precedentes. Y acaso éste sea su valor más auténtico. No solamente su labor promocional que hizo posible el surgimiento de primeras figuras, no tan únicamente el hecho de alentar las vetas de nuestro cancionero. Sino, por sobre todo, su función aglutinante de lo popular y la verdad última de dar cohesión a un pueblo donde cundía el desaliento.

Hacer nombres sería reiterar un repertorio por todos conocido: Wisner, Sarmiento, Cazenave, Monguillot, en fin: todos los que pusieron el hombro desde el principio para levantar esta hoy enorme casa de amor que es el Cosquín festivalero. Por eso cuando nos damos cuenta que vamos ya por el 16 de la serie y echamos a desandar la vista, se nos llena el alma de hermosura por esta cosa cierta que quienes vivimos en el oficio de escribir, seguimos compartiendo. Quizá porque sea un poco más verdad aquello de la Biblia, que "no se parte el pan, sino con quien está cerca del corazón de uno". Porque este Cosquín —pático, sufrido, resistido— es como un gran recipiente de ternura, la gran mesa a la que nos sentamos cada enero a compartir esto que es como la misma Eucaristía, como las comuniones del amor que sólo al amor nutre.

JOSE AUGUSTO MORENO

SABADO 17

La noche de los grandes... errores

Uno de los grandes de la noche del sábado: Ariel Ramírez y la magia folklórica de su piano encantado.

A lleno completo, la Plaza Próspero Molina se aprestó a vivir la jornada inaugural de Cosquín 16° denominada *La noche de los grandes*, este año bajo el lema *Hacia la integración latinoamericana*.

El clásico *Aquí Cosquín... Capital del Folklore*, adquirió nueva dimensión, pues sobre el escenario Atahualpa Yupanqui se encontraba, con toda su carga de historia, el Escuadrón de la Muerte. Y los Hermanos Cuestas, acompañados por la Banda de de la Policía de Entre Ríos, dieron carácter *enterriano* (?) a la apertura cosquinesa en la interpretación de algunos de los temas de la ya consagrada obra *Canto a Entre Ríos*, de Linares Cardozo. Seguidamente, hicieron uso de la palabra, en sendos y silbados discursos, el intendente de la ciudad de Cosquín, José Reyes Contreras, y el secretario de Programación de la Intervención Federal, Martín Iglesias. Previo a ello, se hicieron oír los sones del Himno Nacional Argentino y el Himno a Cosquín, éste interpretado por la Orquesta Estable del Festival bajo la dirección de Waldo Belloso.

Y ahí sí, el canto entró con fuerza a tallar en Cosquín. Como que venía engarzado en las gargantas queridas de Los Chalchaleros, en los bombos santiagueños de Los Hermanos Abalos, en el piano maravilloso de Ariel Ramírez, en la clara guitarra de don Eduardo Falú, en la percusión de Domingo Cura y en el canto cordobés de Los 4 de Córdoba y Los de Alberdi, aunque estos últimos debieron ser frenados por el animador de la Cacharpaya Trasnochada, el Tuna Esper, cuando quisieron agregar chabacanería cantada en la primera madrugada coscoína. Un gran imitador, Raúl Escobar

(muy aplaudido), nos dejó en su garganta increíble un dejo de nostalgia cuando en su voz se hicieron presentes Horacio Guarany, Alfredo Zitarrosa, Miguel Angel Robles y tantos otros artistas que este año no estuvieron con su canto en alto. Y le llegó el turno de concursar a las dos primeras zambas del Festival Cosquín de la Canción. Jorge Rojas cantó, de Tito Ribero y Víctor Alvarez, *Hermano de las distancias*, y Patricio Márquez interpretó *Alma de Gorrión*, de Juan Carlos Zaraq Goulú y el prolífero Pedro Favini. Esta última fue declarada ganadora por el aplauso del público registrado en un aplausómetro (*palabra horrible, ¿no?*) y un jurado técnico del Sindicato Argentino de Televisión filial Córdoba, quienes fueron los organizadores de este certamen cantor, una vuelta a Cosquín que fue recibida con beneplácito, por la oportunidad que brinda a los nuevos poetas, músicos e intérpretes de nuestra música folklórica.

La programación anunciaba la presencia de Ginamaria Hidalgo, pero el público que asistió al espectáculo no tuvo oportunidad de verla actuar. La explicación que se dio a su ausencia fue un tanto *sorpresiva*. Estaba cumpliendo un contrato en los Estados Unidos. Fuera de planes, en cambio, estuvo la actuación de Rosaura Silvestre, canto mimético, desprovisto de mensaje. Si su inclusión fue con intenciones de suplir la falta de Ginamaria, no cabe duda que tomó su misión al pie de la letra.

El lugar designado la primera noche a los ganadores del Pre-Cosquín —cuya nómina completa damos en nota aparte— fue ocupado por el joven conjunto



José Reyes Contreras, intendente de la ciudad de Cosquín, lee el discurso, un tanto silbado, que sirvió de apertura a la transmisión radial.



El Escuadrón de la Muerte, de Entre Ríos, dio espectacularidad y emoción a la primera noche de Cosquín 16°.

de Punta Arenas, Chile, Patagonia 4. También actuó el Dúo Argentino y bastante más tarde, las 3 y media de la mañana, una presencia que fue ovación, que cambió completamente el marco de mediocridad artística que presentaba el espectáculo, más allá de las presentaciones individuales. El Ballet Brandsen fue Latinoamérica e hizo realidad el tema de la integración, lema que preside el 16° Festival. El cuadro que presentaron fue La Salamanca del Jarao, basado en una leyenda argentino-brasileña, con libro de José López Neto, una prueba más de su calidad artística, en todo aspecto. En esos momentos, luego de una actuación de 45 minutos, se pudo palpar el verdadero fervor del público, por lo demás bastante apagado.

Una intervención desafortunada (la de Cecilia del Valle, una intérprete de música beat, cuyo repertorio era desconocido por el mismo jefe de programación), provocó la reacción del público. Soslayemos esa presencia para quedarnos, como final, con el mensaje fraterno de paz y trabajo que nos dejaron los jóvenes del Ballet Brandsen, en las alas de una paloma y las espigas de trigo. Con la esperanza de transitar por ese Cosquín que ellos nos mostraron y que aparecía muy diluido hasta ese momento.

OVACIONADOS EN COSQUIN 76



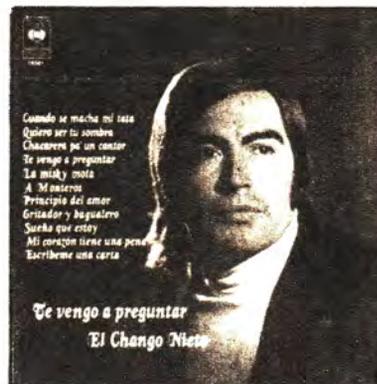
LOS DE SIEMPRE
(ALTAMIRANO-MARTOS-ROBLES)



LAS VOCES DE ORAN



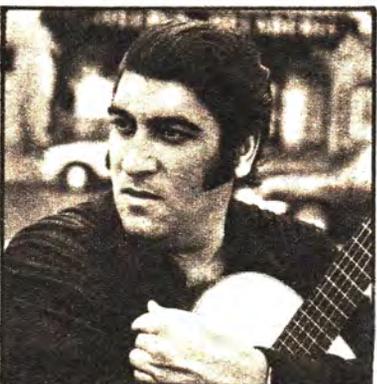
LOS MANSEROS SANTIAGUENOS



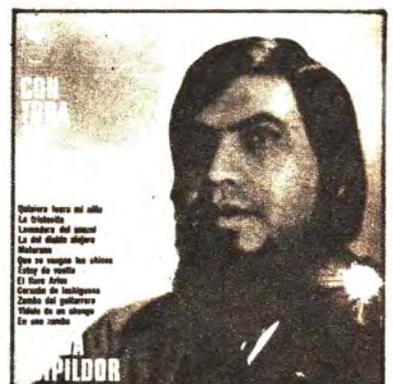
EL CHANGO NIETO



CACHO TIRAO



SALVADOR BARBERO



ZAMBA QUIPILDOR

**INTERPRETAN
SUS**

ULTIMOS EXITOS

DOMINGO 18

La noche del sello

Después de una noche de sábado poblada de altibajos donde se pudo observar un público casi indiferente, todos esperábamos. Queríamos, después de la decepción, ver si las cosas tomaban un matiz diferente. Y nos dispusimos en la platea con la mejor buena voluntad. Resultado: expectativas frustradas. Frente a una gran cantidad de público, y transmitido por la cadena latinoamericana integrada por 29 emisoras, se desarrolló un espectáculo lamentable, muestrario de un sello grabador que, coincidentemente cuenta entre sus directivos al locutor oficial del festival, quien es a la vez director artístico de la emisora Radio El Mundo, encargada de encabezar la transmisión radial. Demasiadas coincidencias. Demasiados factores que se unen en contra del canto popular. Porque la noche de la **Nueva Gente**, como se la dio en llamar, no representaba en su contenido a lo más mínimo de los valores jóvenes que han tomado las banderas del verdadero canto argentino de hoy. Si así fuera ¿por qué no incluir en la noche de la nueva gente a...? Pero no, a qué dar nombres. Si los responsables los conocen muy bien; mucho, porque luchan contra ellos. Si ellos triunfan ¿a dónde se va el negocio?

El elenco de esa noche se integró con los siguientes artistas: Orlando Veracruz, Miguel Angel Toledo, Pancho Cabral, Rubén Durán, Daniel Toro, Los del Suquia, Tucumán 4 y Los de Areco, siendo la excepción en esa noche casi exclusiva de un solo sello grabador, el Dúo Argentino, de Odeón.

Esa noche también se hizo presente la primera de las delegaciones invitadas, Brasil, en las personas del excelente Quinteto Armorial, dueños de una renovada propuesta musical de raíces auténticamente folklóricas. Paradójicamente, aunque se trataba de un conjunto instrumental, representante de un país latinoamericano (**Hacia la integración latinoamericana** es el lema del festival este año), su actuación estuvo fuera de la transmisión radial en cadena. Otra de las delegaciones, también tuvo que soportar faltas de consideración tales como esperar hasta las 4 de la mañana, para actuar. Se trata de la representación de Paraguay. ¿Cuál es entonces el criterio elegido para la programación? ¿Hacia la integración latinoamericana es solamente un título?

Nuevamente actuó el **Ballet Brandsen** —quien nos mostró nuevamente su cuadro "Felipe Varela"—, junto al Quinteto Armorial, las únicas expresiones rescatables. Por lo demás, Cosquín aún sigue esperando.



No habiendo podido hacerlo el sábado de apertura, Luis Landriscina se hizo presente en Cosquín el domingo. Su actuación, medida y correcta, logró el fervoroso aplauso del público coscoíno.



Uno de los cuatro intérpretes del Festival Cosquín de la Canción, Miguel Angel Morelli, en un momento de la interpretación de la zamba que defendió esa noche. Lo acompañó la orquesta estable del Festival dirigida por Waldo Belloso.



Una de las pocas notas agradables de la noche del domingo: Daniel Toro cantó acompañado por su hijo y el coro formado por Las Voces del Tiempo Nuevo.

LUNES 19

Un giro positivo

Junto a un lógico descenso en la cantidad de público por tratarse de una noche de lunes y un cambio de temperatura bastante intenso, tras la lluvia del día, se produjo en esta jornada festivalera un notable reajuste del espectáculo. Recién entonces notamos un fervor que fue creciendo tímidamente ante la presentación de artistas de calidad, en casi todos los casos. Mucha mejor coordinación, aunque se deslizaron algunos errores imperdonables como el de anunciar al público en momentos de la transmisión radial, la presentación de Raúl Barboza, cuando éste no estaba en la programación, debiéndose anunciar seguidamente a otro número. Una **gaffe** increíble.

El momento cumbre de la noche se alcanzó al cierre de la transmisión, con la presencia sobre el escenario Atahualpa Yupanqui, de gran parte del elenco que ya había actuado, Ariel Ramírez, Domingo Cura, Los Hermanos Abalos, Los Chalchaleros, Suma Paz, Margarita Palacios, Martha de los Ríos, Eduardo Falú, Los Cantores del Alba y Antonio Tormo. Allí se registraron hechos insólitos como una ejecución conjunta en piano de Ariel Ramírez y Adolfo Abalos, de un gato, una chacarera y una

zamba que fueron bailados por las parejas integradas por Suma Paz y Eduardo Falú, Juan Carlos Saravia y Margarita Palacios y Martha de los Ríos y Roberto Abalos.

Allí, por fin, se pudo ver a un público realmente entusiasmado, hubo aplausos, ovación y revoleo de ponchos en el aire. Pensamos que Cosquín, por fin, estaba pareciéndose a Cosquín.

Y el espectáculo siguió, con el excelente Cacho Tirao, María Ofelia, la voz litoraleña de la noche; Aníbal Peralta Luna, Antonio Tormo, Jorge Rojas, la delegación de la provincia de Tucumán y la de la República Oriental del Uruguay, plena de autenticidad y propiedad en sus interpretaciones; lamentablemente la hora avanzada en que se le permitió actuar (4 de la mañana) impidió que gran cantidad de público pudiera apreciarla. El Ballet Salta, que pacientemente esperaba el momento de su presentación, se vio impedido de hacerlo porque un inexperto técnico de sonidos inutilizó inexplicablemente la cinta magnetofónica que contenía la grabación de la música para el cuadro a presentarse, debiendo postergarse para el otro día su actuación.

Afortunadamente, salvando al-



Para nosotros, una de las pocas mujeres folkloristas que justificó ampliamente su inclusión en la programación de Cosquín 16º: Suma Paz.

gunas fallas, puede hablarse de esta **noche de los pioneros**, como una de las cosas positivas que hay que tener en cuenta para que se comience a equilibrar la

balanza. Un poco más de calor, un poco más de calidez. Pareciera que Cosquín está en marcha. Que no dejen apagar el entusiasmo encendido.



Eduardo Falú, uno de los pioneros de la noche del lunes, ensaya con responsabilidad y oficio antes de enfrentarse al aplauso del público coscoino.



La noche de los pioneros se denominó a este lunes del Festival Nacional de Folklore de Cosquín. Siendo así, no podía faltar el piano y el señorío de Ariel Ramírez.

MARTES 20

Es Tango "es" Folklore

Así quedó demostrado, tras la jornada denominada "La Noche de Buenos Aires", noche muy fría en Cosquín, pero que fue calentada por un fervor multitudinario (la Plaza Próspero Molina estaba casi colmada en su totalidad), que dio razón a la Comisión haber organizado esta noche dedicada a la música ciudadana.

Como siempre, la apertura del festival estuvo a cargo de la orquesta estable, el conjunto Los Huayna Runa y Enzo Mercado Cabrera, interpretando el Himno a Cosquín, mientras que el Ballet de Miguel Angel Tapia aportaba las imágenes coreográficas. A continuación Los de Siempre, tan aplaudidos como el año anterior, el humor de Luis Landriscina, "la sonrisa del festival", con una de sus breves entradas que se repiten varias veces durante el espectáculo en cada una de las jornadas; la maestría de Los Indios Tacunau; el charanguista José Quinteros, ganador del Pre-Cosquín; Cacho Tirao, ovacionado, como la noche anterior, demostrando que el talento y la calidad no están divorciados del gusto del llamado público festivalero. A continuación Roberto Rufino, Alberto Marino y Argentino Ledesma le pusieron voces al tango y se multiplicaron los aplausos desde todos los sectores. Juntos, y con la orquesta dirigida por Osvaldo Requena, interpretaron finalmente el tango **Caminito**, siendo aclamados con verdadero entusiasmo. Anunciado en la programación previa, estuvo ausente Rubén Juárez.

Con la actuación de Los Fronterizos finalizó La Noche de Buenos Aires para la cadena radial, prosiguiendo el espectáculo en la plaza con la actuación de Modesto Tisera (lamentable el uso de la grosería como recurso barato), Salvador Barbero, Los de Alberdi —quienes habían sido sancionados noches atrás por su inconducta, permitiéndoseles actuar nuevamente porque los organizadores piensan que hay que darles una oportunidad (?), aunque con ello estén perjudicando a miles de espectadores—, el impecable Ballet Salta, los muy aplaudidos Olimareños, el Chango Nieto, que inexplicablemente actuó después de la transmisión radial, el Grupo Malón Argentino, Los Copleros del Valle, las delegaciones provinciales de Santa Cruz y Neuquén y la de nuestros hermanos uruguayos.

Se presentaron esa noche dos nuevos temas pertenecientes al



Rubén Juárez. El gran ausente. Nadie nos pudo explicar por qué.



Jorge Rojas, uno de los cuatro intérpretes del Festival Cosquín de la Canción, llevó al triunfo esa noche a la zamba de Armando Tejeda Gómez y Oscar Cardozo Ocampo, Como un Pañuelo de Zamba.



La integración tango-folklore quedó perfectamente evidenciada cuando las guitarras asombrosas de Los Indios Tacunau hicieron escuchar a la Plaza Próspero Molina, que estalló en aplausos, Canaro en París.

Festival de la Canción, fueron ellos **Como un Pañuelo de Zamba**, de Armando Tejeda Gómez y Oscar Cardozo Ocampo, interpretada por Jorge Rojas, que resultó ser la ganadora de la noche y **Zamba Chuncana**, de Pochito Leyes y Chango Funes, que cantara Miguel Angel Toledo.

Y todo no termina allí, porque ya avanzada la hora el **Tuna Esper** y sus cacharpayeros extendieron como todas las jornadas, la noche hasta verla expirar.

De esta **Noche de Buenos Aires**, escribió Ramón Verdú, de

Principios, de Córdoba: "Las luces de Buenos Aires sintieron nostalgias de la fiesta coscoína que le robó, por una noche, su sello distintivo. Aquel enfrentamiento del puerto con el interior, acicateado siempre por ese pulpo gigantesco que succiona las virtudes provincianas, llevándose alrededor del obelisco, los sueños de riquezas de muchos hijos de otras tierras. Pero el interior, sin revanchas y tal vez sin pedir justicia, ha dado una vez más la prueba al integrar a su folklore, el folklore de Buenos Aires".



Luego de una interpretación conjunta de **Caminito**, que sirvió de final a la noche tanguera de Cosquín, saludan al público Argentino Ledesma, Roberto Rufino y Alberto Marino.



Rubén Durán interpretó para el público de la sexta jornada de Cosquín, la pieza que lo consagrara en esta misma Plaza Próspero Molina: Canto del Arpa.

Entre Ríos, Corrientes, Misiones, Formosa, Chaco, Santa Fe. Seis nombres que se resumen en uno solo: Litoral. Y que encierran un patrimonio riquísimo desde el punto de vista humano, cultural, paisajístico... Programar una noche de música litoraleña en el escenario de Cosquín supone enormes posibilidades, sin embargo, se incurrió en errores surgidos de la improvisación de los responsables del espectáculo, poco conocedores del significado musical del litoral. Mucha mediocridad y pobreza de recursos en la noche del miércoles 21 de enero.

Como siempre, la apertura con el Himno a Cosquín, con orquesta y ballet, y luego el desfile comienza con Tarragó Ros, con un repertorio algo inadecuado para el momento y el lugar en que se estaba interpretando; se presentaron luego Coco Díaz, María Ofelia, Orlando Veracruz,

MIÉRCOLES 21

LA NOCHE TRISTE... DEL LITORAL

Rubén Durán, Los Hermanos Cuestas, Los Tucu Tucu (¿litoral?) y Raúl Barboza, sin duda la mejor figura de la noche. Hasta allí se extendió la transmisión radial que contó, como ya es habitual, con un final de fiesta que reunió en el escenario a todos los artistas, método bastante utilizado y no siempre muy felizmente, como en esta noche. Porque no se trata de reunir a seis o siete artistas que nada tienen que ver en sus modalidades o repertorios, para que interpreten una canción conjun-

tamente que tal vez sea patrimonio de uno o dos de ellos y que no se adecúe a los demás. Y eso sucedió. Los Hermanos Cuestas, Orlando Veracruz, María Ofelia, Raulito Barboza, Rubén Durán y Tarragó Ros, interpretaron la canción Costerita (¿es tal vez una de las más representativas del litoral?), experiencia que no resultó demasiado feliz.

Sería hora que se dejara de improvisar. Hay profesionales del espectáculo, gente conocedora de los temas que identi-



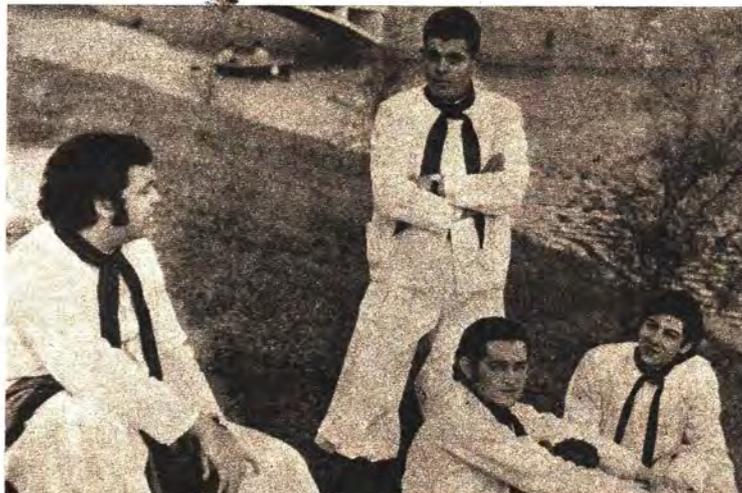
El éxito de María Ofelia, Costerita, sirvió de cierre de transmisión cantada por todos los artistas de esta floja noche litoraleña.

fican cada jornada, ¿por qué no recurrir a ellos? Tal vez así se lograra un espectáculo mejor estructurado y se mostrara con la más absoluta realidad lo que es el litoral, Buenos Aires o la gente nueva.

Más tarde dieron continuidad al espectáculo Los Laikas, excelente conjunto boliviano; Las Voces del Norte, Aníbal Peralta Luna y el Ballet Brandsen, siempre destacado en el cariño del público.

En lo referente al festival de la canción, fue favorecida por el aplauso del público el tema "Zamba Chuncana" de Bulacio y Romero, interpretado por Miguel A. Morelli, que competía con la zamba "Siembra Azul, de Margarido y Ritro", que cantara Jorge Rojas.

En suma, el litoral no se vio muy favorecido, y el resto del espectáculo no tuvo la trascendencia de otros años, ¿se logrará antes de llegar al final?



Cuatro voces tucumanas que impactaron en Cosquín: Las Voces del Norte. Como un valioso aporte a esta noche dedicada al litoral, ofrecieron una impecable versión de Merceditas.



LOS HERMANOS ABALOS

Para su contratación dirigirse a **PATRICIO MARIA CARRERAS**

ALSINA 2762/64

Tel. 97 - 5857

BUENOS AIRES

JUEVES 22

Un abrazo en contrapunto del tango y el folklore

La noche del martes había marcado un giro positivo en la marcha de Cosquín '76. Giro vestido en la noche del litoral, en la que se vieron errores que ya tendrían que haberse extirpado de la programación. Nuevamente esta sexta noche, con la ayuda de nuestra música ciudadana, el festival volvió a tomar el brillo de las mejores noches coscoínas que ya estábamos

añorando en demasía este año. En esa **levantada** colaboraron varios factores. Algunos de ellos fueron la actuación de Zamba Quipildor, para nosotros el mejor solista que pisó Cosquín este año, conjuntamente con el mejor conjunto, en propuestas musicales y estéticas, que se escuchó sobre el escenario Atahualpa Yupanqui: Los Andariegos. Es indudable que la inclusión de

Karo Herrada en su constitución ha afianzado y dado más fuerza a estos cuatro muchachos que acaban de triunfar ampliamente en Japón hace muy poco tiempo. Nuevamente Argentino Ledesma, Alberto Marino y Roberto Rufino aportaron a esta noche la cuota tanguera que hizo estallar en aplausos la Plaza Próspero Molina, sobre todo cuando al final de la transmisión latinoamericana, los solistas de tango y folklore de esa noche cantaron, acompañados por la orquesta del festival, esa noche dirigida por Osvaldo Requena, **Yiya, yira y Luna Tucumana**.

De las dos zambas que se escucharon en esta jornada resultó ganadora **Los Musiqueros de Don Robustiano**, de Chany Inchausti, interpretada por Patricio Márquez. La otra fue **Antigua Muchacha**, de Hamlet Lima Quin-



Un hombre de tango muy querido en todo el país, y Cosquín no fue la excepción. Su interpretación de "Canzoneta" fue premiada con una verdadera ovación. Y a fe nuestra que Alberto Marino se la mereció.



Un aporte positivo de nuevas propuestas musicales ofreció el conjunto Los Andariegos sobre el escenario Atahualpa Yupanqui. Pese a eso, les fue negada la Cadena Latinoamericana, ocupada en otros menesteres menos estéticos.



"La Leyenda de los Brujos", bailada por los integrantes del Ballet Brandsen, fue una nueva muestra de la seriedad con que encaran sus realizaciones. El público lo comprendió así y llenó la plaza de aplausos merecidos.

tana y Oscar Alem, cantada por Miguel A. Toledo. Luego de las 24 hicieron su presentación Los Andariegos, Los Fronterizos, Los Altamirano, Los del Tiempo Nuevo, jóvenes que son una promesa dentro de nuestro canto. Los Serenateros y las muy afinadas Voces de Tres arroyos. En Delegación provincial, le tocó el turno a la representativa de Catamarca, volviendo a ascender al escenario coscoino la representación paraguaya, muy aplaudida en su Danza de la Botella, como delegación Internacional.

Pero el momento culminante de la noche la constituyó la representación del Ballet Brandsen, quien aportó a este Cosquín un repertorio renovado y excelente, artísticamente hablando. Esta noche de jueves le tocó el turno al cuadro "La Leyenda de Brujos", plena de matices y simbolismos que fue apreciada y comprendida por el público que le brindó su apoyo sin retaceos pues ya lo considera suyos a todos los integrantes de este disciplinado ballet argentino que dirigen Mabel Pimentel y Oscar Murillo.

La Cacharpaya duró hasta pasadas las 6 de la mañana, dando lugar a la actuación en ella de conjuntos y solistas promocionales, bajo la experta e inteligente conducción del Tuna Esper.

En definitiva, todavía se siguen ajustando resortes de programación, pero es evidente que la buena voluntad de la Comisión Organizadora, ha hecho que Cosquín '76 retomara el rumbo exitoso que caracterizó siempre a sus festivales folklóricos.

EMI-ODEON

impulsando la música
argentina por el mundo



"LA VESTIDO CELESTE"
Ramona Galarza
Canción del adlós - Viejo Paraná -
Indja El cosechero - No quisiera
quererte. 6864



"CORAZON DE LIMON"
Los Indios Tacunau
El plebeyo - Monte y vino -
Balderrama - Violetas - Suspiros
que viajan. 6859



"MATECITO DE PALO SANTO"
Los Cantores del Palo Santo
Cerrillos para cantar - Luna de
Tartagal - Vidala doble - De mis
pagos - Recuerdo Salteño. 6850



"LOS JAIVAS"
Pregon para iluminarse - Tarka y
Ocarina - La conquistada. 8216

VIERNES 23

De "Blue Moon" a Juana Azurduy,
todo fervor y todo ritmo

Noche de Serenatas, se denominó la del viernes 23 en el Escenario Mayor del Folklore. Pero más allá de los rótulos, que bastante desajustados nos parecieron en muchas oportunidades, podríamos hablar de una noche como pocas en lo que respecta al entusiasmo popular, muy diluido hasta el momento. La responsabilidad de ello es patrimonio de un grupo de artistas que llevaron a consideración del público expresiones de indudable calidad, como lo son las del Ballet Brandsen y Hugo Díaz. Pero la cosa no terminó allí porque también el resto de los intérpretes que se presentaron, obtuvieron su justo reconocimiento, traducido en una calidez poco habitual en las noches coscoinas de este año. Luis Landriscina, como siempre trajo la sonrisa al festival, se escucharon las magníficas interpretaciones de Los Indios Tacunau, Daniel Toro en su segunda presentación en Cosquín, la maestría de Raulito Barboza, de lo mejor en música litoraleña actual, Los de Salta, el Tucma Trío, el Cuarteto de Cuerdas, Coco Díaz y Los Andariegos, musicalmente, los mejores.

El festival de la Canción comenzó una nueva fase, se interpretaron esta vez tres canciones de las cuales sólo una quedó como finalista, que competirá el domingo con la elegida la noche del sábado 24. Fueron ellas *Alma de Gorrión*, *Solamente Zamba* —interpretadas por Patricio Márquez— y *Zamba para Olvidarte*, en la voz de Miguel Angel Morelli, que finalmente resultó ganadora.

Sin duda lo más destacado de la noche fue la presentación del Ballet Brandsen, poniendo en escena *La Juana Azurduy*, obra que hace 2 años los consagrara ante el público de Cosquín. Muchos son los observadores que coincidieron en afirmar que el fervor provocado anoche en los espectadores, no se había visto desde hace años. La platea los aplaudió de pie desde antes de finalizar la actuación, y nació de todas las manos y las gargantas una larga ovación que se prolongó hasta mucho tiempo después. La clara noche serrana asistía impávida al nacimiento de ese verdadero fenómeno popular. Se vieron ponchos en alto, se vieron lágrimas de emoción y de alegría, porque una vez más Mabel Pimentel, Oscar Murillo y el Ba-

llet Brandsen se habían entregado por completo a su público.

Y la noche nos reservaba todavía una nota de calidad artística de alto nivel. Hugo Díaz, inspirado como pocas veces lo hemos visto en Cosquín, dio una lección de cómo se debe tocar una armónica: empezó con

folklore argentino, con una impecable versión de *Balderrama*, esa hermosísima zamba de Castilla y Leguzamón, luego la imagen de Carlos Gardel revivió en su instrumento maravilloso para desembocar finalmente haciendo algunos clásicos de jazz tradicional. El silencio de la plaza parecía que se podía tocar. Cuando Hugo Díaz finalizó con "Blue Moon", el público estalló en una ovación que hizo calentar aún más el ritmo logrado ese viernes en Cosquín.

Y ya nos quedó el ánimo preparado para amanecernos cantando en este sábado que ya presentíamos multitudinario y fervoroso.



Hugo Díaz, dueño de todo el ritmo de Santiago del Estero, en un momento de ensayo, completamente abstraído del ambiente que lo rodeaba en esos momentos.

La Noche de Serenatas contó con la destacada actuación de uno de los mejores solistas instrumentales de la música del litoral en la actualidad: Raulito Barboza.

El Ballet Brandsen volvió a reeditar el éxito que los llevara a la consagración el año anterior: *La Juana Azurduy*. El aplauso a su arte alcanzó niveles de verdadera ovación.



HOY VUELAN MUY ALTO

Emplumaron y aprendieron a volar... La historia es simple: anidaban en espinillos y talas floridos, donde el arrullo para sus sueños de pichones inquietos fue el canto de otros alados moradores de su selva montielera... Sabían del tiempo adentro de la historia de su tierra y de allí vienen en ascendente vuelo cantarino; primero en aquel Cosquín sesenta y cuatro su silbo estaba queriendo, estar afinado definitivamente; tiempo más rendían examen difícil ante la Plaza Próspero Molina y fue sobresaliente él mismo; de allí en más ya lo sabe todo el país quienes son estos pájaros **Hermanos Cuestas**. Con toda seguridad podemos decir que Entre Ríos tiene en ellos a sus auténticos heraldos de su canto, don-

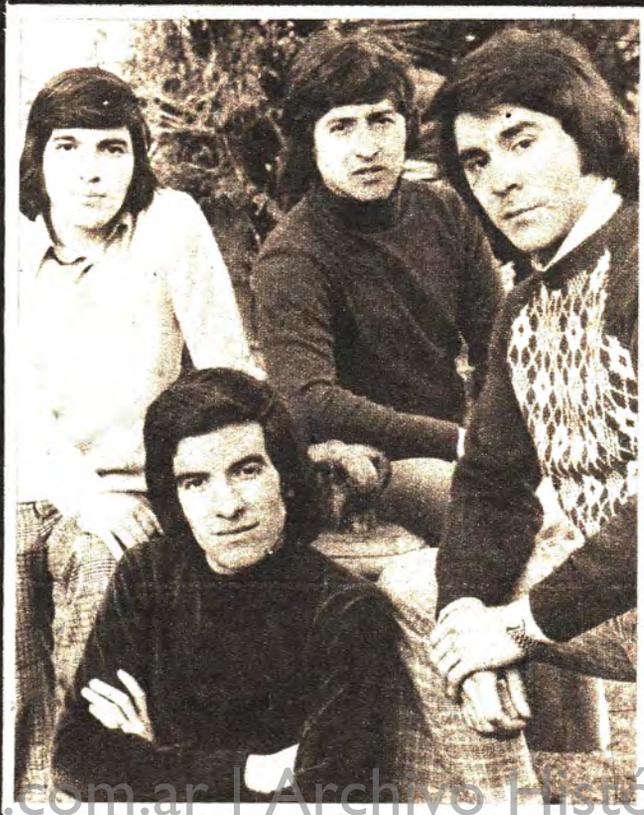


Unos casi irreconocibles Hermanos Cuestas aparecen en 1964 junto a varios integrantes de la delegación de Entre Ríos al 4º Festival de Cosquín; Amalio Zapata Soñéz y Juan Sosa, del grupo de danzas. Con ellos, el autor de la nota, Florencio López.

de sus mensajes inundan los espíritus de paisajes, de hechos épicos, de esperanzadas oraciones en sus chamarritas; en ellos se reflejan idiosincracia y feli-

cidad de un pueblo de trabajo y dispuesto en permanencia a integrarse en la paz duradera de su país en azul y blanco. Su provincianía aún espera mucho

más de lo ya entregado en su nombre, y por ello que les deseamos mantener una conducta definida, recta y permanente en tan noble causa.



Sus éxitos 1975:

Ay, muchacha, flor temprana
Gritaba yo que te quería

italo alegre
producciones

y sus representados exclusivos

TUCUMAN 4

Siempre al servicio
de su mejor
programación

H. Yrigoyen 4114 - 1er. P. "D"
Tel. 811-9415 - Buenos Aires

SABADO 24

Cosquín volvió a ser Cosquín

Desde muy temprano, se vivía una atmósfera especial en Cosquín. A medida que transcurrían las horas, la cantidad de gente se multiplicaba y convergía hacia las calles principales, en búsqueda de los fogones, bares y confiterías adyacentes al ámbito del festival. Llegada la hora de iniciación del espectáculo el lleno era completo tanto dentro como fuera de la Plaza Próspero Molina. A la penúltima jornada se la denominó, y con justa razón, *Contrapunto de Conjuntos*. Actuaron esa noche Luis Landriscina, el Tucma Trío, Las Voces del Norte, que interpretaron el Himno a Cosquín en la apertura, Los de Salta, Los Cantores de Salavina, Los de Córdoba, Los de Siempre, logrando, definitivamente su éxito consagratorio; a continuación, Los Tucu Tucu, ocuparon el escenario Atahualpa Yupanqui para interpretar,

junto a la orquesta del festival, dos de los temas más exitosos de su repertorio, tras lo cual le fue entregado al conjunto el *Camin Cosquín*, la mayor distinción coscoína, que Ricardo Romero recibió de manos del secretario ejecutivo de la comisión organizadora, señor Luis Yori. El breve acto —el conunto no tuvo oportunidad de agradecer ni repetir algún tema— finalizó casi abruptamente, con el cierre del telón ante un público ansioso de escuchar nuevamente a sus artistas.

Un ambiente netamente festivo flotaba en el aire y no decayó en ningún momento sino que fue *in crescendo* a pesar, incluso, de la lluvia que a la 1.15 comenzó a caer insistentemente. Una vez pasado el primer chaparrón, la gran mayoría de la gente, que había buscado refugios ocasionales, rodeó el escenario nuevamente, con un



Los de Salta, otro de los excelentes conjuntos que actuaron esta noche denominada *Contrapunto de Conjuntos*.



Unos renovados Cantores de Salavina se hicieron presentes en esta noche de rescate del verdadero espíritu coscoino, que estábamos extrañando desde el comienzo del festival.



Luis Yori, secretario ejecutivo de la Comisión Organizadora, entrega el merecidísimo *Camin Cosquín 1976* a Los Tucu Tucu. Ricardo Romero lo muestra, emocionado, al público.

entusiasmo inesperado. Milagro coscoino, comentábamos el año pasado y lo volvemos a repetir este año con más convicción que nunca. Fueron desfilando sobre el escenario Rubén Durán, Los Fronterizos, Los Andariegos, Los Cuatro Nombres, Santa Fe 4, ganadores del Pre-Cosquín, Los Hermanos Acuña, la delegación del Paraguay, Los Irundi, Patricio Márquez, dueño de un repertorio inadecuado, Patagonia 4, Altiplano 5, Los de Tartagal...

Y la noche se convirtió en madrugada, madrugada cachar-

payera llevada como de la mano por el *Tuna Esper*, con una plaza que no decrecía un palmo ni en cantidad ni en fervor. Así llegamos todos, cantando, entronqueciendo nuestras gargantas, hasta las 10 y 20 de la mañana, en que todos se fueron a seguirla al río, con un entusiasmo que parecía no entender que se había estado asistiendo a más de 12 horas de espectáculo continuado.

Cosquín... como lo estábamos aguardando... volvió a ser Cosquín.

SANDEN

ESPECTACULOS ARTISTICOS
MARIO SANSONE - RUDY DENNIS

Presenta a su elenco exclusivo:



LOS DE CERRILLOS

LOS
INIGUALABLES
BOMBOS
TEHUELCHES

Y EL
MALON BALLET

dirigido por
ANTONIO FERREYRA
a su regreso triunfal de
LAS VEGAS

Para su contratación
dirigirse a

URUGUAY 772, Piso 3º, Of. 34 - Tel. 46-8950 - BUENOS AIRES



DOMINGO 25

La noche de los premios

Noche de domingo, noche de premios, de expectativas develadas, y también de adioses... Sí, es la última noche de este accidentado Cosquín, que si bien nos sugirió muchas críticas, también nos colmó de satisfacciones a nivel amistad, y eso es lo que vale.

Desfilaron en la despedida los auténticos Manseros Santiagueños, Hugo Díaz y su increíble armónica, el Cuarteto de Cuerdas para el Folklore, Los Sin Nombre, Zamba Quipildor, Los Romanceros, Luis Landriscina, el Grupo Añoranzas y Osvaldo Urbina, recitador, ganador del pre-Cosquín.

En el Festival de la Canción, compitieron las dos canciones finalistas ante el público, *Zamba para olvidarte* y *Como un pañuelo de zamba*, resultando ganadora la primera, que interpretara Miguel Angel Morelli. Por la tarde se había reunido por su parte el jurado técnico, encargado de otorgar otro de los premios con respecto a las zambas. El mismo, integrado por representantes del periodismo (Jean Loustau, CX44 Montevideo; Fernando Vilmar, LT3 Rosario; Raúl Acosta, Crónica y Miguel Díaz

Vélez, Folklore); Miguel Angel Gutiérrez por el Sindicato de Televisión de Córdoba y los músicos (Héctor Quattromano y A. Domínguez), se expidieron, dando como ganadora a la zamba *Antigua muchacha*, de Hamlet Lima Quintana y Oscar Alem, interpretada por Miguel Angel Toledo.

Los restantes premios los consignamos en recuadro aparte.

Otra de las actuaciones destacadas fue, como en casi todas las noches, la del Ballet Brandsen, presentando en esta oportunidad *El Argentino Federal*, cuadro que se había previsto para la noche anterior, pero que se debió suspender por la lluvia. Ocho meses de ensayo permitieron una expresión acabada que fue ovacionada por el público.

Y así pasaron las noches coscoínas, con una luna grande perdiéndose en los cerros, que fue apagando su luminosidad al llegar el día, para dar paso a la luz del sol. Del mismo modo Cosquín brilló más intensamente hacia su final, y ahora se queda esperando que no se apague, o que no lo dejen apagar...



Fue la Noche de los Premios. Fue la noche de la consagración de Miguel Angel Morelli, quien recibió la plaqueta de manos del Jefe de Programación del Festival, señor Edgardo González.



La revelación en conjunto instrumental correspondió a Santa Fe 4. Plaqueta que fue entregada por Eduardo Mastel, de la Comisión Organizadora.

PREMIOS COSQUIN 1976

DELEGACIONES EXTRANJERAS: Plaqueta a Perú y Paraguay. A Brasil y Uruguay plaquetas en sus embajadas correspondientes:

PLAQUETA CONSAGRACION 1976: MIGUEL ANGEL MORELLI.

PLAQUETA REVELACION CONJUNTO INSTRUMENTAL: SANTA FE 4.

Plaqueta al Solista Vocal Delegación de Entre Ríos: Juan Carlos Alpelino.

MENCIONES ESPECIALES: Pergamino a Gloria Beatriz Cordovado (Chaco) y Génova Castro (Santa Cruz).

Plaqueta Conjunto Vocal - San Juan: Las Voces del Sendero.

Pergamino Conjunto Vocal - Formosa.

Pergamino Dúo Vocal Gesualdi-Cabral, de La Pampa.

Plaqueta Conjunto de Danzas: Córdoba.

Pergamino Mención Especial Conjunto de Danzas de Santa Fe.

Pergamino Mención a la Autenticidad en su presentación: Catamarca.

Poncho coscoíno y banda a la paisana del Festival: Silvina Eckhardt, de Salta.

1° Donosa, señorita Roxana del Valle Díaz, de la provincia de Santiago del Estero (Pergamino).

2° Donosa, señorita Guman Latina, de Tucumán (Pergamino).



El mismo Edgardo González entrega la plaqueta a la que se hizo acreedora la delegación de la República del Perú.



Uno de los buenos grupos llegados este año a la cuna del folklore: Añoranzas de Olavarría. (Bs. As.)



De Punta Arenas (Chile) y hermanándonos en el canto llegó Patagonia 4. Las actuaciones del grupo lograron despertar notable interés.

Patagonia 4" (de Punta Arenas, Chile), con un ajustado juego vocal y temas bien trabajados como el "Quimey Neuquén" de Milton Aguilar y Marcelo Berbel y un quinteto de Olavarría (Provincia de Buenos Aires) "Añoranzas", con un bajo de excepción. Otros ganadores en ese rubro fueron "Los Diucas" (de Quilmes) y "Los Grillos" (Santa Fe).

De los solistas galardonados destacamos a Osvaldo Ledo (de San Justo, Bs. As.); Julia Correa, una montevideana de buenos recursos vocales y fuerza interior notable para decir. Osvaldo Lemble, un cantor y payador de Ayacucho (Provincia de Buenos Aires), fue otro de los merecidos laureados. El trabajo de Lemble fue de lo mejor del concurso.

El rubro dúo tuvo como ganadores a "Los del Encuentro", de San Martín (Bs. As.) y hubo una mención para las Hermanas Ortiz. Entre los dúos no ganadores tuvo excelente desempeño el "Dúo Canto" (de Pergamino, Bs. As.).

El conjunto instrumental "Santa Fe 4" (guitarra, charango, órgano y elementos de percusión) fue ganador en su categoría. El jueves 15 y mientras el jurado analizaba la intervención de todos los ganadores para dar el veredicto definitivo, "Santa Fe 4" brindó cinco temas ante el aplauso cerrado de más de seis mil personas. La versión que hacen del tema de Alomías Robles "El cóndor pasa" es ejemplar. No hay excesos ni "escapadas sonoras" tan comunes.

El recitador ganador: Osvaldo Urbina de Azul (Bs. As.), fue lo mejor de ese rubro. Pedro José Gazzano, de Valle Hermoso (Córdoba), obtuvo el premio al mejor solista instrumental. Fallo discutido este por una barrita de tucumanos que acompañaba al joven charanguista Francisco Apud, que fue ovacionado la segunda noche por su vehemencia y el ritmo que soltaba su compañero de andanzas curiosa similitud con la manera de ejecutar de Jaime Torres).



Durante las seis noches del Pre y tal como lo hiciera el pasado año, Gustavo Angel Bitar ejerció la animación.



Osvaldo Urbina, de Azul (Bs. As.) fue el ganador del rubro recitador, donde el nivel de los participantes fue menos que discreto.

En esa oportunidad —Apud— al ser declarado desierto el rubro instrumental y el requerido a gritos y con aplausos por la platea se adelantó a tocar cuando no le correspondía y sin orden de nadie. Esto provocó un entuerto que se superó gracias al comprensivo espíritu del jurado y del grupo coordinador del Pre-Festival. Apud participó nuevamente el miércoles 14 y perdió.

La noche final se le rindió un homenaje a don Juan D'Arienzo con la pareja de baile que integran el señor Rodolfo Flores y señora Flores, fue compañero del autor de "Chirusa" y "El vino triste" en el famoso cabaret Chantecler (en Paraná entre Corrientes y Lavalle) en la Capital Federal.

Al Pre-Cosquín —y reitero mis palabras del pasado año hablando del mismo tema— hay que protegerlo y ayudarlo a crecer. Es importantísimo mantener un evento con las características que éste tiene. Cosquín sigue representando por lejos el imán más ansiado para los miles y miles de cantores que andan rondando el país en busca de una plataforma grande de salida, de arranque. El Pre debe acogerlos a todos, darles su oportunidad y consagrarlos, y a los perdedores estimularlos para que regresen al otro año trayendo nuevas canciones, estudiando, creando formas y paisajes diferentes en sus guitarras y en sus gargantas.

No debemos descuidar las fuentes porque en ellas está la verdad. La frase resume el destino del certamen. O como me dijo el siempre cordial Julio Fiorentino —secretario de prensa de la comisión Municipal de Folklore— "Yo titulé una nota sobre el Pre así: El festival del futuro o el futuro de un festival"....

Hace falta agregar algo más?

GUSTAVO ANGEL BITAR

Una de las presencias que, pese al poco tiempo que lleva enrolado en el quehacer coscoino, ya se ha ganado el cariño del público que noche a noche se reúne en la plaza Próspero Molina, es la del joven locutor Carlos Franco. Su persona ya se ha hecho infaltable, su voz es parte de las noches de Cosquín y como tal no podemos obviarle al hablar de todo lo que hace el festival mayor de nuestro folklore.

En sus jóvenes 28 años transitó desde Cinco Saltos, en su Río Negro natal, por una vocación que lo llevó a no ejercer su título de maestro para dedicarse por entero a la locución, comenzando con la misma en LT9, Radio La Voz del Comahue, de la ciudad de Cipolletti, y luego en emisoras de Bahía Blanca.

Sus primeras conexiones con Cosquín las tuvo como locutor o delegado de las representaciones de Río Negro y Neuquén. Así fue como en 1971, siendo en esa oportunidad delegado por Neuquén, se le propuso animar el festival de Cosquín. A partir de allí y hasta el presente, no ha faltado nunca en el equipo de animadores que se encargan de dar vida a las noches festivaleras.

La actividad desarrollada en el quehacer folklórico por el querido Carlitos Franco no se limita solamente al quehacer coscoino. En estos últimos meses animó los festivales de Monteros y de Tafi Viejo, en

CARLOS FRANCO: AL ANIMADOR, CON CARIÑO...



Tucumán, el Festival de La Chaya en La Rioja y el Festival Nacional de Peñas de Villa María en Córdoba. Además cumple funciones de relator de informativo de LW1 Radio Universidad de Córdoba y un programa diario folklórico titulado *Argentina Canta Así* para Tucumán, Bahía Blanca y Mendoza.

Como se puede apreciar, una carrera realmente meteórica, basada en el esfuerzo personal y un gran cariño hacia todo lo referente a nuestras más puras tradiciones.

UNA PALABRA SOLA PARA LA CACHARPAYA

Dicen nuestros viejos abuelos nortefños, quechua adentro, que cacharpaya es "fiesta de despedida", la fiesta para decir adiós, algo así como los festivales del adiós que brotan sangre adentro. Los que se arman para que se vaya el soltero con sus solterías hacia el tiempo de los matrimonios venideros, como las alegrías de lo que vendrán, pero que tienen que irse antes las vestiduras del ayer, por un atajo de hermosura. La cacharpaya tiene el sabor de cosa ida, pero al mismo tiempo: la premonición de lo que vendrá. Porque para eso estamos: para el morir ya hoy, que es el reverdecer en el tiempo nuevo del mañana que se insinúa entre las señas del tiempo de hoy, más nuevo por venidero y por futuro. Por eso, la cacharpaya es al mismo tiempo el adiós del hoy, pero la recepción del mañana nuevo en cada amanecer más pronto a partir de cada muerte pasajera. Porque a medida que morimos, vamos creciéndonos por dentro: desde la piel afuera. Nada será el grano de mostaza... si no penetra dentro de la tierra y muere, presagia el Evangelio. Por eso la cacharpaya tiene su sabor misterioso, de cosa que ha de penetrar tierra abajo, mundo adentro, para despertar

su germen de misterio y crecer hacia el nuevo día. Por las crecientes de ese río oscuro (el de Verela) que es la sangre de uno. Como la propiciación milagrosa de las orgías dionisiacas, que arrimaban a Dios a través del vino milagroso. Así la cacharpaya: como el irse muriendo para adentro, para comenzar a vivir para afuera. Y en Cosquín la cacharpaya comienza al revés: de afuera para adentro. Desde los pliegues más recónditos de la piel de uno, hasta ese mismo corazón de la mañana. Hasta que el tiempo cae, creciendo en su propia crecencia y uno escucha como al sonoro de la copla: *Río caudaloso, / déjame pasar, / a ver a mi china / tras del zapallar*. Y uno pasa, el Río de la muerte, el oscuro poniente de ese cauce que tanto estudiaran —entre otros, nuestro Jijena Sánchez, nuestro Tobías Rosemberg—. Mientras el remero de la copla está a la espera, así al gairete, a la deriva, con su barcaza trémula esperando que la china vuelva entre los borbotones de la costa. Y aquí, en Cosquín, la cacharpaya tiene nombre: Eduardo Tuna Esper con todo su sabor de madrugada lenta, con todo su atisbo de amaneceres lerdos. Tuna, que es decir cactu: espina de tunal crecida



Eduardo "Tuna" Esper y un nuevo récord cacharpayero: con media plaza llena, el domingo de cierre de Cosquín se amaneció cantando hasta las 10.20 de la mañana.

entre los Tartagales de la Salta, La Linda. Tuna de los mejores tunales de ese subseco petrolero. Y un grito entremezclado de amenazas sin sosiego, que va desde las dos de la mañana, hasta que las velas ardan... o no ardan. Así sea más verás cada entierro de coplas, cada muerte alegre, para que sea cierto aquello de la copla

Más vale muerto contento que moribundo y penando: ese día que yo muera me iré a la muerte y cantando!

JOSE AUGUSTO MORENO

SI PARECE COSA E' MANDINGA!...



Alberto Benito Monje, de Quilino, Córdoba. De sus manos finas y de las de su esposa, surge la hebra rubia de la paja tomando formas caprichosas, aplicando en ella un oficio que le viene desde sus abuelos.

Manualidad autóctona, viejo oficio alfarero mecido entre las manos sarmentosas de uno a quien la vida le dio poder sobre la forma, así silvestre: como brotando por arte de magia desde la misma raíz vernacular del hombre (tierra que anda). Enamorado quehacer de ese paisaje interior que brota hasta volverse ramo de olivo, cerca de Dios, volando, como si fuera un símbolo de paz reconciliado con sí mismo. De sus dedos greda brota la sepia, el marrón, de la arcilla hasta cobrar la concreción de la imagen, con toda su realidad gratificante, augural, dolorosa. Así el arte ancestral de ese Dionicio Díaz, riojano, "escultor" por instinto, imaginero por vocación, modelador por oficio, tallador por gusto. Nos relata:

—A los 7 años conocí la greda, gracias a una maestra de primero superior que me enseñaba trabajo manual. Después seguí practicando solo hasta que tuve edad para ingresar a la Escuela Nacional de Técnica Cerámica de la Rioja. Ahí fue mejor alumno, luego técnico, más tarde maestro, jefe general de talleres y vice director, cargo al que renuncié pasado un tiempo.

Pero no quedó ahí solamente y entonces:

—Seguí trabajando y estudiando la civilización diaguita, sus oficios manuales, su técnica, los temas que plasmaban en la greda. Y añade con orgullo:

—Todos mis trabajos son auténticas manifestaciones del Pueblo. Por ejemplo La Ñusta, La Choclera, El Ceramista Indígena, personajes históricos como el Chacho, Felipe Varela, Facundo, Güemes. En todos ellos apliqué la misma técnica venida de nuestro abuelo indígena, su materia prima, su técnica, pero usando elementos actuales.

Sin embargo, Dionicio Díaz —desde 1971 en Cosquín —nunca había sido premiado en Cosquín.

Sin embargo expone en los principales centros culturales del país y extranjero (y hasta vendí piezas en Estados Unidos, Japón, El Vaticano) ... Sin embargo, todos los ceramistas de La Rioja son alumnos suyos ...



Dionicio Díaz, riojano: "Todos mis trabajos son auténticas manifestaciones del pueblo. Por ejemplo, "La Ñusta", "La Choclera", "El Ceramista Indígena ...".

DESDE QUILINO VENGO

La historia de Alberto Benito Monje se resume en el breve marco de Quilino, pueblo chico del monte de la provincia de Córdoba. Artesano por realidad y circunstancia, por necesidad y obligación, artistas de alma. De sus manos finas la hebra rubia de la paja surge tomando formas caprichosas, aplicando en ella un oficio que le viene desde sus abuelos, para tomar vida: bolsos, paneras, veladores, papeleros, botellones, ornamentados con una extraña habilidad que asombra. Desde el asombro se vuelve maravilla por el manejo plástico de un estilo impecable.

Monje y esposa: María Rosa Arce, ambos de 49 años, están por vez primera en Cosquín exponiendo. En los últimos meses también en Rosario, Córdoba, Santa Fe, Marcos Juárez. Sin embargo... nunca lograron un premio. Sin embargo... la forma en ellos comienza a partir de flores de chala teñida y pompones de doca también coloreada...

"TORO, CHISPA, GUAMPA!..."

Con el mismo rigor de Ramón Ayala en El Cachapepero, el santafesino Arístides Bru-

Esa cosa rara llamada artesanía (¿por qué no manualidad autóctona?)

zzoni, natural de Calchaquí, en el interior de su provincia, pero residente en esa Capital, busca desde hace 42 años los cuernos del toro, la materia prima desde la cual hacer estallar su arte imaginero. Calificado creador por el Fondo Nacional de las Artes, el organismo estatal ha calificado sus trabajos como único, incorporando una selección de ellos a su patrimonio permanente:

—Juro que me da una bronca bárbara y me costó trabajo desprenderme de ellos, colige con su tonada paranasera. Y añade:

—Todo lo que usted ve aquí es guampa, huesos de vacunos, ciervos y cebús; uno que otro ñandú, pezuñas de corzuela, vértebras enchastradas con adornos de piel de maderas duras: guayacán, lapacho, urunday, palo santo, quebracho.

Y uno mira en torno: desde un abanico con apliques de ñanduty, hasta un yerbero de guampa de cebú, rebenques ensambados en la más perfilada marquertería; y su especialidad: facones y cuchillos de todo filo y medida, envainados en una sola pieza. Y el brillo singular:

—Guampa sin hervor, jamás hervida, porque entonces pierde toda su rusticidad y su virtud, se reseca y cuartea, se le va la grasisud, que es lo que luego le dará brillo a fuerza de lijado y fricción con una simple franela. Apenas un rasqueteo liviano, una liviana viruta, nada artificial ni artificioso; sólo una paciencia y amorosa manualidad.

Mientras tanto, Bruzzoni fabrica sus propias herramientas de trabajo: un pequeño torno a manija, para el pulimento de sus piezas, por ejemplo. Además: labora el cuero, pero sólo a nivel de aplique para sus piezas. Y una definición última:

—Más que un artesano trato de ser un creador. Así me ha calificado el Fondo Nacional de las Artes. Pero soy más que todo un infatigable buscador de guampas: de animales criollos, por que la de animales "de clase" no sirve: por que es chica y por lo general se cuartea y ya no hace más el pie macizo que es lo que más necesito.

Mientras tanto, Bruzzoni sigue firme en su promesa:

—El año próximo, si volvemos, a vernos, entonces sí traeré piezas de calidad (????). Y entonces sí nos quedamos con el interrogante...

JOSE AUGUSTO MORENO



250 millones de pesos viejos. Ese fue el costo de la nueva estructura de la 16ª Feria Nacional de Artesanía Popular.

CARTA ABIERTA A LOS HERMANOS ABALOS

A ustedes, todos

Al momento de sentarme frente a la máquina de escribir me pregunté si valía la pena detenerse a pensar cuántos años hace que empezaron a descubrirnos el universo de nuestra música nativa.

Llegué a una sana y sola conclusión: no.

Quienes como ustedes fundamentaron su vida en la razón del canto y cumplieron acabadamente con todo su destino, han perdido para siempre la edad cronológica para sumarse al sin tiempo de los siglos.

Yo podría haber charlado con cada uno de ustedes.

Pedirles el secreto de la veteranía; el consejo de la experiencia; el rescate de la raíz autóctona.

Quizá también me hubiera gustado entroncarme en cada una de las teclas de cualquier piano para saber por qué usted, Adolfo, sigue siendo el más

grande de los pianistas folklóricos de nuestro país.

Me hubiera gustado ser un pedazo de pañuelo para expresar el lenguaje del amor de cada zamba, cuando majestuoso lo enlaza entre sus dedos usted, Machingo.

Hubiera querido subir en las notas emanadas de la quena, el charango o la guitarra, para hacerme ritmo fundamental a la manera de ustedes, Machaco y Vitillo.

Y por fin, llenar los parches con todos los sonidos que parten desde el aro hasta el centro mismo de la tierra, cuando el bombo lo toca usted, Roberto.

Sí. Me hubiera gustado.

No lo hice por este atrevimiento que tenemos los jóvenes de querer sentirnos así, de igual a igual, con aquellos que nos

precedieron. Con aquellos que en cada uno de sus actos son nuestros mayores.

Puedo correr el riesgo de olvidarme de muchas cosas.

De no averiguar otras.

Pero me gusta.

Me gusta esta posibilidad de decirles lo que siento desde mis treinta años.

No por irrespetuoso, sino por necesidad.

Esta necesidad que me transmite el que ustedes no sepan quién soy, aunque hayamos compartido muchas noches musicales en la casa de Pancho Figueroa junto a Enrique Villegas.

Esto es parte de lo que quería decirles cuando me senté frente a la máquina de escribir.

Lo demás está mucho más allá de cada una de las palabras que puedan escribirse.

Adolfo, Machingo, Machaco, Roberto y Vitillo, es decir, HERMANOS ABALOS.

Con cada uno de ustedes y con ustedes todos juntos, los que seguimos de cerca el proceso de la música nativa, nos encontramos sistemáticamente con las palabras de don Atahualpa Yupanqui, cuando escribió su "Destino de Canto": **Y al final, serán lo anónimo. Nadie los nombrará. Pero ninguna tumba guardará su canto.**

Y qué quieren que les diga. Estoy absolutamente de acuerdo.

Luis Benito Zamora, en el verano del '76.

PD.: ¿Ustedes no se enojan si le agradezco a la Revista Folklore que me haya dejado escribirles esta carta?

Chau. Gracias.



Luis Landriscina:

MUCHO MAS QUE UN DISCO DE ORO

—¿Qué significa para una persona que una vez vino a Cosquín con muchas ganas de triunfar, estar ahora como pieza fundamental en este andamiaje del festival?

—Es un tremendo halago y una tremenda responsabilidad, sobre todo porque yo me moví siempre dentro de ese esquema. Estuve muchas veces con nervios aunque todos suponen que 12 años de oficio determinan un aplomo de profesional que no se da en el caso mío porque yo siempre estuve nervioso; alguien del oficio me dijo *no pierda nunca sus nervios porque supongo que eso es sentido de la responsabilidad*; el día que pierda los nervios tal vez esté entrando a subestimar el oficio y la gente. Así que pienso que aunque no sea práctico, es importante seguir sintiendo nervios.

—Siempre admiramos tu línea artística frente a la chabacanería de muchos colegas, ¿por qué esa línea?

—Una cosa que me preocupó siempre es no tener que recurrir a cosas baratas, a lo chabacano ni a groserías porque entiendo que yo tengo que trabajar para todo el público, para que el humor mío lo disfruten los chicos, los adolescentes, la gente mayor. La prueba de eso está en la aceptación de los discos, sé que los discos míos se han regalado muchísimo para fin de año; si bien ha costado un poco llegar hasta donde llegué, he llegado con la meta propuesta, respetando mi propio compromiso hacia mí mismo. Yo siempre digo que al salir al escenario rendís un examen, siempre con una mesa examinadora distinta. La otra cosa que quiero destacar es que aparejada a la carrera de Landriscina, a medida que crecía estaba llevando al cuento a un nivel de dignidad, sobre todo al cuento criollo que estaba muy manoseado, no sólo por los humoristas sino por la gente que se movía de ciertas cosas que ya se instituyeron como *leit motiv* para la cargada. Se identificaba toda una provincianía por un personaje. Esa es una de las cosas que yo he parado un poco; incluso, para no herir a nadie, yo me invento familiares.

—¿Tenés un libretista o los rescatás por medio de la gente que te los va contando?

—El cuento construido lo rescato de la gente y yo lo que le agrego es un montón de oficios, circunstancias, lugares, cosas que conozco, cosas que yo sé que han pasado y que a la gente le gusta que uno le recuerde. A veces hago cierta filosofía, cuando por ejemplo entro a contar cuentos de velorio. Siempre le aclaro a la gente, que me meto con el velorio porque para mí es la parte social de la muerte y que a la muerte le tengo respeto y no le tengo temor porque tengo fe y que la muerte es algo tan necesario como la vida, pero el velorio es una cosa que usamos los seres humanos con actitudes mezquinas y vanidosas para sobresalir los que quedamos vivos, ya sea con una corona, ya sea con un paquete de velas más largo, ya sea con ese pa' que nos

El jueves 22, la empresa Phonogram, en un puchero ofrecido a los periodistas en el Hotel Costanera de Cosquín, entregó a Luis Landriscina su primer Disco de Oro por la venta de más de 50.000 placas de su Contata Criolla. Ese almuerzo nos dio la oportunidad de entrevistar a quien, con merecida justicia, es tapa del presente número de FOLKLORE.

vea que estuvimos. Usamos la muerte del otro para sobresalir nosotros, cuando yo sé que al arrimármelo a un amigo tal vez deberíamos entrar por la puerta que menos se ve y que sepa que la mano que le ponemos en el hombro tiene toda la elocuencia del punto moral que está precisando el que ha perdido a un ser querido.

—¿Tenés libretista?

—Julio César Castro es el que me escribió todo el año para *Argentinisima*, *Mano a mano con el país* y el *Don Verídico* que hago en *La Peña del Camionero* y en el Uruguay. A *Don Verídico* lo presenta el locutor: "Acá llega este paisano, sabedor de todas las cosas, que es Don Verídico. Arrímese al fogón". Entonces Don Verídico: "Hablando de fogones, ahora que dice, hombre capacitao para armar fogones, Atalufe Lelo, casado con Domitila Sorna, que a ella le decían 'La Tregua', porque se le quiso dir con el Oscar". Y acotaciones así, que van pintando personajes, pero que además tienen una picardía inocente, sobre las comparaciones, sobre maneras de ser del paisano y a veces entra a filosofar, dentro del absurdo también filosofa.

—Hablamos de Julio César Castro.

—Es un tipo con una limpieza de alma y con una capacidad para profundizar cualquier tema, porque él se pone a hablar de una hormiga y capaz que te sigue el trayecto de ella y te hace una novela con el camino de una hormiga en un metro. Como un día me ha filosofado a mí con una gota de rocío. Lo lindo es amalgamar así dos anhelos comunes y además ese gran respeto por él. El nunca toca la parte de la grosería. A veces recurre a lo absurdo, como lo de hoy que yo conté, lo del mosquito guitarrero. Es una cosa tonta pero que tiene su fuerza. Además fijate vos que yo le agregué lo del guitarrero de boliche. Yo aproveché

la coyuntura de él, para hablar del guitarrero de boliche, del que muchas veces nos olvidamos. Sobre una base, la recreación corre por mi cuenta.

LABOR ACTUAL

Programas de radio en Argentina y Uruguay, televisión en Canal 13, de lunes a viernes, dan una imagen que si no se cuida con calidad se entra en la sobresaturación. Por eso yo paré las giras. Los festivales que hice este año son *Cosquín*, *Villa María*, *La Cueca* y el *Damasco* en Mendoza, *Claro-mecó* y *Balcarce* y luego lo único que estoy haciendo es los viernes y sábados en el Teatro La Cova de Buenos Aires hasta abril. Los martes de febrero voy a hacer *Mar del Plata* y nada más. Después entro a retirar el equipo de la cancha. Con lo único que me voy a quedar es con lo de televisión que ya estoy haciendo. Hago para la firma *Alpargatas* tres micros diarios para 10 emisoras del interior del país. Eso será lo único que haré de permanencia importante durante 6 meses. Se me propone editar mis cosas en España. Se arregló para volver a EE. UU. en junio. Yo ya había estado allá en el '74 con *Los Quilla Huasi* Fui invitado a Chile especialmente para la Fiesta de Punta Arenas e iré a Santiago invitado por el agregado cultural chileno, no a actuar, sino para aprender la gracia del hombre de Chile, porque dicen que es una pena que yo no conozca la idiosincracia de ese personaje tan parecido a nosotros, y que a él le gustaría que yo lo aprecie en esencia para aprender a decirlo.

Creemos que estas declaraciones pintan de cuerpo entero a este chaqueño que desde hace muchos años viene bregando por la dignificación de nuestro cuento criollo. Y a fe mía que lo está consiguiendo.

MIGUEL DIAZ VELEZ



POCAS, PERO BUENAS...

ARMORIAL: Conjunto de blasones. Nace de las fiestas populares simbolizadas en los estandartes-banderines. Son los blasones de la nobleza popular.

Ché, Cosquín.

Porque quisimos vivir la cadenciosa magia de tus nueve noches, aunque tuviésemos para nosotros una sola, vinimos a conocerte. A descubrirte. Tu origen y nuestro origen tienen tanto de común, que lo único que podemos repetirte son las palabras que alguna vez dijo don Jaime Dávalos: *nacimos juntos al amor del pueblo.*

Y entonces tuvimos razón en venir: tu esencia y la nuestra confirmaba aquello de que *la única forma de salvarse es salvarse juntos.*

Nosotros sabemos, Cosquín, de tus triunfos y tus fracasos.

Sabemos de las noches desveladas por las que buscabas tu definitivo rumbo de ciudad cancionera.

Y tu triunfo llegó después.

Como el nuestro.

Todo fue un largo camino. Un lento y largo camino que sin apartarse de la música popular le ofreció la posibilidad del cambio hacia un nuevo horizonte sin

El Festival Nacional de Folklore de Cosquín tuvo este año la intención de reunir en su escenario Atahualpa Yupanqui a la mayor cantidad posible de delegaciones de países americanos, inaugurando el lema *Hacia la integración latinoamericana, en una apertura cultural hacia el continente.* De las ocho representaciones invitadas —Bolivia, Brasil, Chile, México, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela— concurren cuatro. Se informó a través del agregado cultural de la embajada de Chile en Buenos Aires, señor Jaime Valdez, que un derrumbamiento en la zona de Antofagasta, provincia de Salta impidió la concurrencia de las delegaciones de Bolivia y Chile, no conociéndose la razón de las otras ausencias. Con respecto a los países concurrentes —Paraguay, Uruguay, Brasil y Perú— sus delegaciones mostraron excelentes cualidades. Extraemos de todas ellas el ejemplo de Brasil, por tratarse de una representación integrada por un excelente quinteto dueño de una original propuesta musical, de raíces netamente folklóricas: Armorial.

dejar de lado las raíces fundamentales.

Esa es nuestra intención al llamarnos QUINTETO ARMORIAL.

Igual que en tus simposios, nosotros también comenzamos por hacer un estudio folklórico de la música introduciéndonos en los valores autónomos y naturales de ella.

Porque quisimos aportarle la nueva técnica. Esa que recibimos de Europa y a la que pusimos en función y al servicio de la música popular.

La nueva técnica que pretendemos —con sus raíces autónomas—, es armónica, rítmica. Buscamos la música de contrapunto.

Convencidos de que la creación es mucho más importante que la ejecución preferimos la tarea más dura, más ingrata y más seria.

Por eso una vez abandonamos los recitales y conciertos, nuestros instrumentos clásicos, y empuñamos la viola sertaneja, el violao, el marimbau nordestino, el pifano-flauta y el rabeca-violino.

Cosquín:

Vos tenés, ahora, el nombre de todos los hombres.

Nosotros somos: Antonio José Madureira, Eulalio Edilson, Egildo Vieira, Fernando Torres Barbosa y Antonio Carlos Nobrega de Almeida.

Somos cinco. Cinco que día a día crecemos junto a nuestro pueblo. Igual que vos alguna vez.

Porque desde tu origen hasta este hoy en que te descubrimos fuiste creciendo apoyada en el empuje de tus primeros hombres.

Hasta ahí nos parecemos.

Desde tus cinco que un día se dieron la mano para llevar el cancionero fundamental de América.

Desde nuestros cinco encauzados en la misma tarea.

Sos y somos pueblo. Esencialmente pueblo.

Te discutirán.

Nos discutirán.

Pero sabemos de dónde venimos y hacia dónde vamos.

Por ello luchamos con nuestra verdad todos los días.

Porque "nacimos juntos al amor del pueblo", y al elevar nuestra música junto a vos, en una noche de tus nueve, levantamos los blasones de la nobleza popular.

Sí.

Definitivamente.

Investigación:

IRENE CALDERON CUESTAS

Versión:

LUIS BENITO ZAMORA



Antonio José Madureira, Eulalio Edilson, Egildo Vieira, Fernando Torres Barbosa y Antonio Carlos Nobrega de Almeida conforman Armorial, conjunto instrumental de Recife, Pernambuco, único integrante de la delegación brasileña.

DELEGACIONES PROVINCIALES:

SE QUEDARON SIN LOS CAMIN

Cuestiones económicas y de programación, limitaron el número de participantes de cada delegación que arribó a Cosquín este año. Sólo un rubro por cada una de ellas, por ejemplo: solista vocal, instrumentista, pareja de danzas, etc., fue lo permitido para, según la reglamentación acercada a cada provincia, aspirar a los Camin Cosquín tradicionales. Primeramente, no fueron otorgados esos Camin Cosquín a los ganadores, sino solamente una plaqueta. Eso nos pareció una desconsideración hacia toda esa gente provinciana que llegó con inquietudes y ansias de mostrar todo lo mejor que actualmente brinda su territorio en nuevos

valores folklóricos. A ello se agregó el horario inadecuado de presentación en el escenario Atahualpa Yupanqui. Tuvimos conocimiento de que varias de ellas tuvieron que hacerlo pasadas las 5 de la mañana que, como es sabido, no alcanza a estar la plaza ni con la mitad de los espectadores del horario central. A pesar de ello, el nivel alcanzado por estas delegaciones fue de gran autenticidad y responsabilidad artística. Quince fueron las representaciones provinciales presentes en Cosquín. En recuadro aparte damos a conocer la nómina completa de ellas, además de los premios obtenidos en las diferentes categorías.

LO RESCATABLE

Estábamos acostumbrados a contar con delegaciones provinciales que nos presentaran los mismos cuadros pintoresquistas de siempre. Sin embargo, este año tuvimos una inusitada revelación, proveniente de una provincia muy poco conocida en cuanto a su folklore y que por muchos años fue incluida en el complejo indígena araucano. Ahora, luego de veinte años de investigación, se ha llegado al rescate de un ritmo tehuelche, auténticamente santacruceño, recuperando la voz de una provincia que se estaba perdiendo. Se logró también gracias a la grabación de un tehuelche de 70 años de edad, uno de los últimos exponentes de su raza. Es así como resurgió el AIKE, vocablo que significa lugar, morada, que el conjunto Los Sombra, trajo a Cosquín en una auténtica interpretación. Pese a la repercusión favorable que logró en la gran mayoría del público y en la prensa, el jurado encargado de otorgar los premios a las delegaciones sólo le otorgó un pergamino como mención especial, ignorando quizá la enorme importancia del descubrimiento. Como consecuencia la delegación santacruceña ha decidido no asistir nuevamente a Cosquín. Algo muy lamentable porque el país necesita conocer al país y doblemente penosos si tenemos en cuenta que se trata de una delegación que traía un valiosísimo aporte. A afinar la puntería, entonces.



CATEGORIAS CONCURSANTES DE LAS DELEGACIONES

Entre Ríos: Solista de Canto (Masculino)
Misiones: Conjunto de Canto (Trío)
Salta: Solista Vocal (Masculino)
Tucumán: Conjunto de Danzas
Rio Negro: Conjunto de Danzas
Catamarca: Conjunto de Danzas
Chaco: Solista de Canto (Femenina)
San Juan: Conjunto de Canto
Santa Fe: Conjunto de Danzas
Neuquén: Conjunto de Danzas
Santa Cruz: Solista de Canto (Masculino)
Santiago del Estero: Conjunto de Danzas
La Pampa: Dúo Vocal
Córdoba: Conjunto de Danzas
Formosa: Conjunto Vocal (Quinteto)

La Comisión del Festival costeó la venida a Cosquín de 10 personas por cada delegación. Varias de ellas superaron esa cifra, cuyo hospedaje corrió por cuenta de las mismas delegaciones provinciales.

GANADORES

El jurado, compuesto por Florencio López, Oscar Maldonado Carulla, Alcides Hugo Ifrán, Jesús Tomás Pedernera, Beatriz Sangoy, Coloma Coll de Alegre y Angel Ignacio Rosal dieron a conocer el domingo de clausura del 16º Festival la nómina de ganadores de las distintas categorías de las delegaciones intervinientes:

Solista de Canto: Representante provincia de Entre Ríos
Conjunto Vocal: Representante provincia de San Juan
Conjunto de Danzas: Representante provincia de Córdoba
Mención Solista de Canto: Representante provincia de Santa Cruz
Mención Conjunto Vocal: Representante provincia de Formosa
Mención Dúo Vocal: Representante provincia La Pampa
Mención Conjunto de Danzas: Representa provincia de Santa Fe
Paisana del Festival: Representante provincia de Salta
Donosa del Festival: Representante provincia de Santiago del Estero
2º Donosa del Festival: Representante provincia de Tucumán
Premio a la autenticidad: Delegación provincia de Catamarca
Mención Especial Solista de Canto: Representante provincia del Chaco



EL PREMIO A LA OBSTINACION Y EL TALENTO



OSCAR MURILLO



MABEL PIMENTEL

Cuando hace dos años subían por primera vez al escenario, la seguridad y el aplomo de sus realizaciones coreográficas hacían vaticinar lo que, andando el tiempo, cobraría rigor de certeza. Era allá por el 74 y un nombre comenzaba a insinuarse dentro del panorama festivalero: el Ballet Brandsen, una agrupación que es —por hoy— la expresión máxima de nuestra danza de proyección folklórica. Un año más tarde eran ya la consagración de estas nueve noches coscoinas y su prestigio iba adentrándose en el gusto popular. Así hasta la realidad nueva de este año, en que vimos una expresión renovada, fruto al mismo tiempo del tesón y el talento. Premio a una disciplina infatigable que lo largo de nueve jornadas vimos transcurrir con un toque distinto, poniendo en cada escena lo nove-

doso, la destreza de una técnica lograda a base de obstinación permanente, y la garantía de un arte disciplinado capaz de imprimir vuelo poético a cada gesto de una danza. Lo vimos, por ejemplo, en esa alta expresión que fuera la noche del sábado inaugural "La Salamanca del Jaraó", sobre una idea de José López Neto. Esta es, sin duda, la mejor prueba, el testimonio más acabado de un Cosquin que cada año da lugar al surgimiento y la ratificación de nuevas figuras de este arte nativo que constituye la esencia de nuestro ser nacional. Bien por el Ballet Brandsen y sus coreógrafos directores: Oscar Miguel Murillo y Mabel Pimentel. Y también por su excelente escenógrafo Eduardo Corrado. Ojalá que el tiempo siga prodigiándose en frutos de su arte magnífico.

VARIACIONES SOBRE EL "SILBOMETRO", O... APLAUSOMETRO

Recuerdo alguna vez haber leído a González Lanuza en sus "Variaciones sobre la poesía". Decía por ahí: "Cuando la respiración no funciona, es porque algo anda mal dentro del pecho". Y es así nomás. Sucede, por ejemplo, cuando la Dirección de Tránsito controla los taxímetros de algunos taxistas avivados, que hacen andar el aparato a nivel taquicárdico. Ocurre, por ejemplo, cuando uno se pone un marcapasos prestado, que no le encaja luego dentro del cuore intacto. Ocurre, digo, que de pronto querés medir el nivel del ruido molesto y apélas al decibelímetro y cuando la rechifla sube el tipo anda a correr como loco. Entonces, uno —que soy yo— pienso en la vanidad de los aplausómetros, que funcionan a la medida no del aplauso en masa, no del crepar de palmas al unísono, sino que si a mí se me ocurre traer mi propia "claque" lo cierto es que será que el aplausómetro subirá

como 20 decibeles en escala pluviométrica de ese gran corazón taquicárdico que es el aplauso humano. Y nos quedamos en qué: en que todo habrá sido una gran farsa justificar no el que no haya "trenzas", sino que el trezado —el "teje y maneje" de nuestras matronas— siga produciéndose pero a escala mecánica; por medio de esa gran farmacopea que es la aparatosis del maquinismo que cerebra el corazón del hombre. Y entonces me pregunto... aplausómetro, dónde estás (lobo, dónde estás?...) porque no te se vé por ningún lado. Ni en la platea, ni en el bando del escribano público que, vive Dios!... es algo así como la prolongación del hombre humano sobre la tierra de uno. Entonces, voto, where are you Manolo?... aquí o en cualquier parte. Y el aplausómetro, para qué sirve entonces, pues... ¿qué embromar? ¡Decímelo, ché!

JOSE AUGUSTO MORENO

EL COSQUIN CANCION

o... cuando la zamba volò más bajo...

ANTIGUA MUCHACHA

Palomas de amor,
trabajo en el sol
y el modo de las ovejas,
te hicieron vivir los sueños
desde el campo a la cocina,
por donde tu amanecer,
siempre igual,
se va, Bernardina.

Te salgo a buscar,
te voy a nombrar
con pájaros y silencios.
Tu sangre caminadora
es la vida que se inclina
por donde tu anochece,
cruz del sur,
se va, Bernardina.

ESTRIBILLO

El huso se vuelve lana
y tu ternura es la manta.
El fuego encendió tus ojos,
la luna, la miel, la escarcha.
Caminas por esconder
tu pasión
de antigua muchacha.

La fuente de paz,
tu fiel juventud
se fue por gastar tus modos.
Hoy vas caminando el campo
con la cruz que fue tu vida,
callando por encender,
como ayer,
tu voz, Bernardina.

Ayer fue la luz,
asombro en la flor,
la causa de tu trabajo.
La lana tejió tu suerte,
la vejez que te hace limpia,
callando por no tener
hijo en vos,
te vas, Bernardina.

Letra: HAMLET LIMA QUINTANA
Música: OSCAR ALEM
Canta: MIGUEL ANGEL TOLEDO

Y por esta vez el Festival Cosquín de la Canción tampoco volvió a brillar muy alto. La pobreza, por momentos franciscana, de los temas, fue la nota polémica que, sin embargo, no dejó lugar a dudas. Doce temas compuestos en su mayoría por nombres espectables no resisten, pese a todo, el análisis literario más amplio y generoso: el rebuscamiento y la mediocridad campea en ellos, y el oficio de intención comercial priva sobre el talento y la intención poética. Evidentemente, el consumo de materia gris no fue la nota más destacada y el juego retórico o la metáfora rebuscada (nada que ver con el decir tradicional) echaron por tierra con el mejor propósito de brindar a

nuestro cancionero un nuevo título realmente en condiciones de hacer méritos a la popularidad. En este aspecto no coincidieron ni el jurado técnico ni el aplausómetro, al dividir sus opiniones entre la "Zamba para olvidarte", de Bisso y Toro, y "Antigua muchacha", de Alem y Lima Quintana. Resta esperar hasta fin de año para que el cómputo de las cajas registradoras de las disquerías nos avise cuál de los doce temas finalistas fue el que vendió más en doce meses. Entonces tendremos un panorama completo del asunto. Pero lo cierto es que, a la vista de lo sucedido, el Cosquín-Canción está lejos de lograr impactos al nivel de calidad de "Puente Pexoa", "La Amanecida", "Zamba para no morir" o la "Zamba del nuevo día", que marcaron hitos dentro de nuestro repertorio de inspiración nativa. ¿Será un hecho fortuito, casual, o un reblandecimiento de valores?, porque evidentemente, ni siquiera la batalla de los sellos resulta en este aspecto compensatoria; al extremo de que en esta oportunidad la zamba, una de nuestras expresiones más puras, volió bajo... muy bajo, apenas con un par de excepciones que —pese a todo— no logran, con todo, responder al prestigio que tienen sus autores.

JOSE AUGUSTO MORENO

Antes de conocerse el veredicto final, posan para Folklore los cuatro intérpretes de las 12 zambas finalistas del Festival Cosquín de la Canción: Jorge Rojas, Patricio Márquez, Miguel Angel Morelli y Miguel Angel Toledo.

ZAMBA PARA OLVIDARTE

No sé para qué volviste
si yo empezaba a olvidar.
No sé si ya lo sabrás...
Lloré cuando vos te fuiste.
No sé para qué volviste...
¿Qué mal me hace recordar!

La tarde se ha puesto triste
y yo prefiero callar.
¿Para qué vamos a hablar
de cosas que ya no existen?
No sé para qué volviste...
ya ves que es mejor no hablar.

ESTRIBILLO

Qué pena me da
saber que al final,
de ese amor ya no queda nada.
Sólo una pobre canción
da vueltas por mi guitarra,
y hace rato que te extraña
mi zamba para olvidar.

Mi zamba vivió conmigo
parte de mi soledad.
No sé si ya lo sabrás...
mi vida se fue contigo
Contigo, mi amor, contigo...
¿Qué mal me hace recordar!

Mis manos ya son de barro,
tanto apretar al dolor.
Y ahora que me falta el sol
no sé qué venis buscando.
Llorando, mi amor, llorando
también olvidame vos.

Letra: JULIO CESAR BISSO
Música: DANIEL TORO
Canta: MIGUEL ANGEL MORELLI



AQUI LEJOS Y ALLA PRONTO: UN VIEJO LLAMADO "TERERE"

Lo conocimos allá por algún año de este Cosquín alegre que tiene algunos años. Pero que por entonces no era alegre. Porque había mucho por echarle a la olla. Había por ejemplo, hospitales y sanatorios y un montón de cosas feas que, a Dios gracias, son ya más puro pasto del pasado. Los nombramos con su enorme bicho yerbero entre las manos. Con su pura vertiente de hombre tierra brotándole en los dedos. Con ese mate que desde aquél año (¿era cuándo?...) comenzó ya a ser todo un símbolo en este Cosquín festivalero enclavado entre sierras. El venía con su bombacha bataraza a ponerle grandes carcajadas y enormes silencios a esto que desde entonces ya iba siendo nuestro. Se llegó hasta nosotros y le dio su nombre, algo rupestre: un algo ensimismado, que se fue diciendo como entre mordescumbres y entre dientes (permítase el vocablo). Y yo lo comencé a querer todavía con más fuerza: porque había ganas de hacer algo. Y un día lo veo aparecer (lo veo nacer) por ese Tucumán que por entonces andaba medio ali-

caído y estaba como entre un claroscuro melodioso. Se llamaba: la "Fiesta de la Tradición y el Azúcar" (¿era el 66?) Estaba con Aníbal Sampayo, y andábamos los tres con el arpa a cuestas, sacudiéndonos los pájaros nocturnos del vino y otras cosas. y ése, don Florencio; con su bombacha bataraza y su mate; como decir, con su Concepción del Uruguay y su Ñanderogamí, poniéndole párpados al desvelo que nos consumía por dentro. Aprendí a quererlo, digo, y lo sigo queriendo. Y otra vez fue Cosquín. Ya para siempre, porque desde antes (desde "endenantes", dicen nuestras viejas) volvimos a ser parientes de la madrugada, alquilando botellas de ginebra detrás del escenario, o embebiéndonos con su mate silvestre a puro corazón de sombra, entre las sombras... Así hasta ahora. Por eso este homenaje. No de la Comisión Municipal de Folklore. Sino mío: el que me brota ahora en esta página, por que este hombre nuestro, entrerriano, fronterizo, de ley es algo así como una tira de piel que nos sacara. Dicen los gitanos: "La mare que te parió / se merece



El miércoles 21 los periodistas quisimos homenajear en la Cadena Latinoamericana a un hombre en quien está sintetizado todo el espíritu de Cosquín: don Florencio López, y qué mejor que otorgarle un gigantesco mate de palosanto traído desde Tartagal por el Tuna Esper. Se lo entrega Ramón Verdú, del diario Los Principios, de Córdoba.

una corona / y tú te mereces dos /. Y yo digo lo mismo por este viejo tan querido de Cosquín, éste que nos duele desde las venas más profundas, para descubrirlo todavía encaramado entre su yerba, que es algo así

como el pasto que nos ha ido creciendo un poco más y alma adentro, en estos últimos 16 años que ya son viejos en este Cosquín de la añoranza.

JOSE AUGUSTO MORENO

PLOMINES COSQUIN 1976

Agudamente, los periodistas acreditados en Cosquín para la elaboración de las notas del 16º Festival Nacional del Folklore, instituyeron los premios Plomín-Cosquín, distinción que ya habían comenzado a otorgar el año anterior.

Al leer las motivaciones por las que fueron otorgados, nuestros lectores entrarán en conocimiento del verdadero sentido de la nombrada distinción. Esta es la lista completa:

Gran Mercurio (Más pesado que el plomo), fue declarado desierto.

Plomín de Oro: Salvador Barberc. Por no traer la recomendación de Kissinger y haber perdido a Anabelle.

Plomín de Plata: Los Tucu Tucu. Por no adoptar al huérfano.

Plomín de Bronce: Los del Su-

quia. Por gritar larairairai, larai en el escenario.

Plomín Solista: Rosaura Silvestre. Por imitar mal a Ginamaría Hidalgo.

Plomín Viajero: Oscar Gañete Blasco. Por pasarse viajando de Córdoba a Mar del Plata.

Plomín-Plomín: Tarragó Ros. Por hacerse el burro.

PLOMINES ESPECIALES

Super-Plomo: Martín Iglesias. Por creerse que el gobierno es el que hace Cosquín y además repetirlo por la Cadena Latinoamericana.

Coscoino Emplomado: Lalo González. Por su "poder de convicción" con la prensa.

Plomín Fugitivo: Carlos Franco, por huir del escenario, enojado con Márbiz.

Plomín Colega: Mirtha Murguía, de Revista Dinamis. Por

haber vivido sobre la luna coscoína en las nueve noches.

Plomín Ausente: Los Hermanos Visconti.

¿Qué tal? ¿Les gustó? Den por seguro, que a nosotros, los periodistas, también.



EL 16º FESTIVAL VISTO POR DOS PERIODISTAS ACREDITADOS EN COSQUIN

"Cuando la tarde se inclina, sollozando al Occidente, cruza una sombra doliente sobre la pampa argentina". Esto en realidad no tiene nada que ver (¿o sí? dentro de la realidad de Cosquín, pero es en sí la enunciación de una frase que le sale de adentro a uno, sin saber por qué. Eso sí pasa en Cosquín. Hasta el lustrabotas se pone poeta... ¿Y por qué uno no va a querer ponerse así?

Uno viene, encuentra una programación, un escenario, quinchos y un montón de cosas más, y cree que en el humo de los fogones hay un conjuro que no se entiende. Se cree entonces poeta, pero cuando de repente uno ve ese humo de los fogones y se da cuenta que en realidad tiene un conjuro, se deja de pensar en broma y se asusta.

Cuando uno ve gente y proclama la amistad, es medio camelero, ya que este asunto es bien trillado. Por un lado la hermandad y por otro la metralleta. Es cosa de planteos. Pero en Cosquín la amistad empieza a darse sin darse uno cuenta, y cuando recapacita se halla en medio de un montón de afectos que se hicieron así nomás, sin darse cuenta. Y cuando el pobre tipo (yo en este caso) se da cuenta que se viene humeando el final del festival, le entran ganas de ponerle el palo en la rueda para que patine y siempre sea viernes, vispera de sábado y domingo final.

Porque la amistad no quiere morir, y como el hombre le quiere siempre escapar el bulto al sentimiento, nosotros no podemos ser menos que todos los hombres. Sólo las cucarachas parten sin sentir dolor (¿habría que ver qué opinan las cucarachas!)

Entonces este Cosquín de la crítica, de la polémica, de la bronca, del nervio, termina en una sola cosa. Afecto y amistad que apenas nacida tiene que anesthesiarse en la vela de 356 días, hasta el próximo enero, hasta el próximo encuentro, hasta el próximo humo de los fogones.

No creo que nadie que no lo haya vivido lo entienda. Yo tampoco lo entendía y hoy menos que nunca. Pero existe. Palabra.

JOSE J. FLORENTINO

Jefe de Prensa del 16º Cosquín

"Dicen que un cantor es bueno cuando es mejor que los peores", me acotaba en cierta oportunidad mi gran amigo Julio. Y tiene razón.

Aunque esta nota en nada hable de ello, quería mencionarlo.

Al haber finalizado el decimosexto cumpleaños de Cosquín, se supone hemos de regresar a nuestra Banda Oriental, a la República, para (entre otras cosas), revivir mediante el diálogo todo lo sucedido.

Algo nos tentó para venir: La Integración Americana.

¿Qué se entiende como tal?

Porque revisando nuestros apuntes nos encontramos que tan solo 4 países estaban representados. Y no estamos dolidos porque el nuestro dijo presente. Pero debemos interpretar que las acepciones han variado.

¿Hacer un balance? Le tenemos temor al resultado de nuestro propio análisis. En el mismo lugar que sabe de milenios indios y centurias de español, se levantó nuevamente el canto americano a través de sus hijos... nuestros hermanos. Lo sentimos vibrar quejumbroso en la baguala... contagiarnos el chisporroteo de la chacarera... el donaire de la zamba. Pero seguíamos sintiéndonos americanos, integrados a algo.

Vimos en cada vasija, la profundidad de nuestros antepasados. En cada manta y poncho, el calor de quienes nos lo legaran. Ushutas, como desafiándonos a hacer caminos. Todo estaba ahí... en la Feria Artesanal. La que conformaran los hombres nuestros, inspirados en las costumbres y tradiciones de nuestra gran patria americana.

Y debemos regresar. Pero con la satisfacción de llevar junto con nuestro equipaje un poco mejor aprendida la lección de que, para realizar un festival, realmente hay que tener en cuenta más voces... más factores... y más figuras.

Pero también hemos de ser justos con algo: la geografía humana que ha sabido mostrar su verdadero relieve para con quienes venimos del exterior.

Reverentes nos inclinamos ante ti, Cosquín de los milagros. Y a ti te admiramos *Supaj Ñuñu*, que amamantas como aquella loba, a los Rómulo y Remo de nuestro canto americano.

Y permítansenos recordar algo que mencionábamos no hace muchas horas para un colega de la prensa escrita de esta provincia cuatro veces centenaria:

El pueblo que olvida sus tradiciones pierde conciencia de su propio destino.

El nuestro va tras una auténtica Integración Americana.

JEAN LOUSTAU

CX44 Radio Color Panamericana de Montevideo

UN "FOLKLORE" NUMEROSO

En la elaboración del material periodístico referente al presente festival de Cosquín ha participado un grupo de periodistas de diversos medios del país y extranjeros, además de los enviados especiales de la revista Folklore, Marta Güerci, Miguel Díaz Vélez y Marcelino González Dayer. Ellos son: Luis Benito Zamora (Radio Nacional, Buenos Aires), Irene Calderón Cuestas (Diario La Voz del Interior, Cór-

doña), José Augusto Moreno (Tucumán), José Julio Florentino (Jefe de Prensa del Festival de Cosquín), Jean Loustau (CX44, Montevideo), Gustavo Angel Bitar y Florencio López (Entre Ríos). También queremos agradecer la inestimable colaboración de Foto Cecil, quien nos brindó sus instalaciones para el revelado y copia del material gráfico, repitiendo espontáneamente lo ofrecido el año anterior.



El señor Edgardo González, Secretario de Programación del Festival, responde a las preguntas de los periodistas en la Conferencia de Prensa del lunes 19. Lo flanquean Eduardo Villanueva, Secretario de Prensa y Propaganda y el "Tuna" Esper.

EL FORTIN DE LOS NIÑOS



En este controvertido XVI Festival Nacional del Folklore de Cosquín, se ha hablado diariamente sobre los diversos matices que hacen de ésta la ciudad festivalera por excelencia, aún a riesgo de ir perdiendo paulatinamente su riqueza folklórica.

Pero hay algo de lo cual se ha mencionado muy poco, pero que quizá tenga un relieve potencial tan grande como el presenciar y/o actuar en el escenario mayor "Atahualpa Yupanqui" observar la labor del artesano en su Feria anual o participar del estudio de la cultura en el Ateneo Folklórico.

Este evento al cual pareciera

no dársele la real importancia que se merece, es el que se desarrolla en el llamado FORTIN DE LOS NIÑOS, donde intervienen menores de catorce años (a excepción de delegaciones de orden internacional o valores profesionales), no siendo este Festival, que se realiza por tercer año consecutivo, de carácter competitivo.

Por más esfuerzo y empeño que pongan su Directora y Comisión Juvenil, al carecer de subsidios económicos suficientes por parte de la Comisión Municipal de Folklore u otro organismo gubernamental, hacen prácticamente imposible una organización, escenografía y presentación adecuadas, debiéndose actuar con recursos por demás precarios, que incluso han llegado a malograr o entorpecer el desenvolvimiento del mismo.

Todo ello se ve contrarrestado por quienes se presentan en su sencillo escenario, con el canto y la danza que nacen de una verdadera vocación y sentimiento, con una responsabilidad no profesional, que se ahonda en lo más profundo de su ser y habla de su inocencia.

Ellos provienen tanto de la ciudad cuna de este Festival, como así también de otras localidades cordobesas, de otras provincias y contando en esta oportunidad por primera vez con una delegación de la ciudad de Córdoba, representada a través de la Escuela Superior de Danzas "San Francisco de Asís", de Bº Las Flores, con un cuerpo de dieciocho pequeños bailarines.

Para que toda la maravillosa niñez argentina pueda llegar a su escenario, ya que de ellos

depende que el día de mañana permanezca viva la llama de la argentinidad, por lo cual responsabilizamos a la Comisión Mu-

nicipal de Folklore para que en el futuro brinde su apoyo económico y espiritual a este Fortín de los Niños.



La simpatía hecha animador, Carlitos Franco conversa entre bambalinas antes de comenzar su actuación con Ariel Ramírez y Domingo Cura.



Suma Paz y Martha de los Ríos, las dos voces femeninas más importantes de nuestro canto folklórico cambian impresiones con Miguel Díaz Vélez, de Folklore, sobre la denominada Noche de los Pioneros.



El Cuarteto de Cuerdas para el Folklore, dirigido por Fernando Matos, hizo bailar chacareras a toda la platea de la Plaza Próspero Molina el domingo de cierre.



El veedor por la Secretaría de Prensa y Difusión de la Nación, Oscar Gañete Blasco, observa complacido cómo Luis Landriscina le aplica un estimulante a un integrante del equipo de periodistas, en este caso nuestro enviado Miguel Díaz Vélez.



Ante un numeroso equipo de Artistas, el Gringo Landriscina sigue haciendo de las suyas con la "pichicata". Pese a eso, éstos nada pudieron hacer ante el empuje de los "escribas".

UN PARTIDO DE FUTBOL INOLVIDABLE

Esta crónica del partido de fútbol disputado entre el equipo de los artistas y el de periodistas el miércoles 21, hubiéramos querido hacerla un tanto irónicamente, tal como la hemos encarado en los últimos años en ocasión de ese mismo enfrentamiento festivalero. Pero resulta que este año se contó con varios factores para que tomáramos las cosas seriamente y podamos decir que el de este año fue, por lejos, lo mejor, futbolísticamente hablando que estos dos equipos brindaron sobre la gramilla coscoína. Como siempre, el partido fue a beneficio de una institución benéfica. Este año fue la Escuela de la Banda de Policía de Cosquín, y la recaudación ascendió a la nada

despreciable suma de 1 millón y medio de pesos de los viejos.

El resultado final, 5 a 5, dio la pauta del afán ganador que existió en los dos equipos. La nota de humor corrió por cuenta del increíble Luis Landriscina, quien munido de una aguja hipodérmica, fue aportando renovadas energías a algunos alicaídos jugadores de ambos bandos. Labor que fue apoyada con una enorme damajuana de vino que portaba don Florencio López, que hicieron que más de uno de los jugadores se tirara al suelo deliberadamente para recibir el reanimador líquido de manos de ese querido enterrerriano. En esa atmósfera de buen fútbol y camaradería, transcurrió todo el partido, que fue fes-

tejado por la enorme concurrencia que asistió al Club de Tiro de Cosquín.

A continuación damos la nómina completa de los integrantes de los dos equipos.

Periodistas: Eigler, de LT9 de Santa Fe; Godoy, de Clarín; Díaz Vélez, de Folklore; Jaquenod y Castro, de la Oficina de Prensa; Verdú, de Los Principios; Julio Rojas, de CW35 Radio Paysandú, Uruguay; García, del diario El Litoral de Corrientes; López, de Canal 11; De la Cruz, del diario Mayoría; Zamora, de Radio Nacional de Buenos Aires; Orso, de LW3 Radio Splendid de Tucumán; actuando como suplentes González Dayer, de Folklore y Jean Loustau, de CX44

Radio Panamericana de Montevideo, Uruguay.

Aguatero: Don Florencio López. **Masajistas:** Blanca Rébora y Marta Güerci.

Artistas: Ricardo Romero y Carlos Sánchez (Tucu Tucu); Federico Córdoba y Martín Salazar (Las Voces de Orán); Chango Nieto; Cacho Tacunau; Lito Fernández, Orlando Ortiz (guitarristas María Ofelia); Oscar Núñez (Ballet Salta); Tomás Agüero (guitarrista de Coco Díaz); Julio Romero (Las Voces del Norte) y Daniel Nazer.

Goles: Verdú 1, García 3 y López 1, para los periodistas. Los del equipo artístico no los apuntamos, todos fueron "offside".



El Canal 11 de Televisión de la Capital Federal fue el encargado de llevar las imágenes del 16º Cosquín a todo el país, bajo la dirección de Mario Musacchio y la coordinación general de Manolo Bravo.



Posan junto a Los Tucu Tucu, merecidísimos ganadores del Camin Cosquín 1976, Aldo Baravalle, de Docta, Miguel Angel Morelli y John Lear, del sello Phonogram.



Miguel Angel Toledo cantó la zamba ganadora del Gran Trofeo SADAIC, "Antigua muchacha". Un joven valor de reales méritos interpretativos.



El Trofeo del Sindicato de Televisión logrado mediante el cuestionario aplausómetro fue logrado por Miguel Angel Morelli con la "Zamba para olvidarte", de Toro y Bisso.



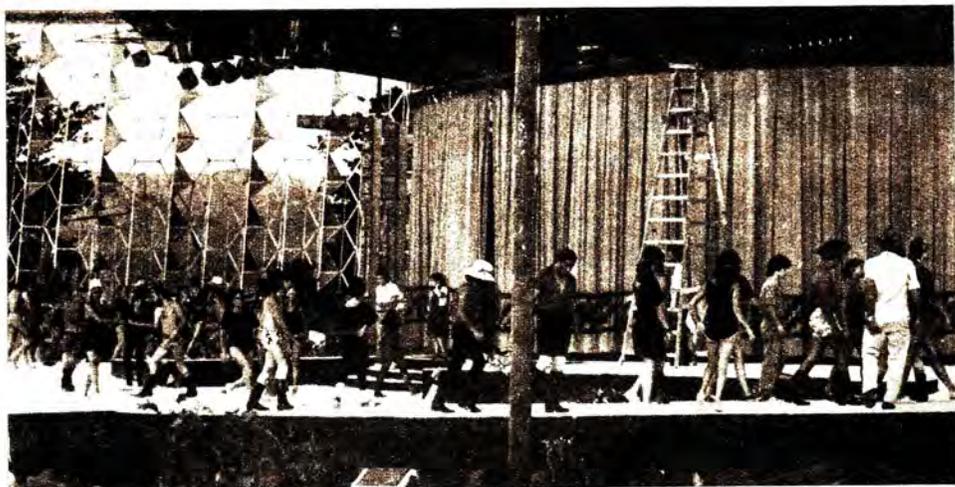
La Noche de Contrapuntos del jueves 22 tuvo como animadores a Zamba Quipildor y Alberto Marino. Nuestro canto popular, de parabienes.



Miguel Angel Gutiérrez entrega el Gran Trofeo SADAIC a Hamlet Lima Quintana, en zapatillas, como poeta que se precie de tal, ante la mirada sonriente de Miguel Angel Toledo.



Luis Landriscina posa junto a Orlando Vera Cruz. Un excelente cantante santafecino y un renombrado humorista chaqueño.



El ballet de Miguel Angel Tapia ensayaba todas las mañanas en el escenario Atahualpa Yupanqui, artísticamente remozado por Rafael Reyerros.

DE PEÑA EN PEÑA



Vista general de la carpa de la peña oficial, denominada Peña del Chaco.

Tres fueron las que funcionaron este año en Cosquín. Noche a noche, el público se fue volcando hacia ellas, en un afán de ver más de cerca a sus artistas consagrados y de catapultar hacia el escenario con su aplauso —tradición netamente coscoína— a la innumerable cantidad de aficionados que, llegados de todos los rincones del país, fueron llenando de voces esos reductos de nuestra más pura música folklórica.

La Peña Oficial del Festival fue nombrada la dirigida por Raúl Cerrutti, y que se denominó la Peña del Chaco. Luego, en el Club de Ajedrez funcionó la que fue administrada por la Casa de Córdoba y, finalmente, la que creemos alcanzó el mayor nivel, en calidad, de todas ellas; fue la de la peña A.I.B.D.E.A. (Agrupación Independiente para la Búsqueda y Defensa de una Expresión Americana-Latinoamericana), la cual, regentada por el plástico Jorge A. Mattalía, dio lugar en su escenario, a artistas consagrados

—como Los Andariegos— o a semiprofesionales como Hugo Ríos, quienes aportaron una nueva propuesta estética y musical en este reducto cultural y artístico.



Hugo Ríos dice su Poemus, en la peña de los poetas, A.I.B.D.E.A.



LOS LITOREÑOS

Para su contratación

EMPRESA ARTISTICA RANELL

Productor:
RAMON ANELLO

Promotor:
JUAN CARLOS ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. Piso
Of. 107/108 - Tel. 40-5853,
46-1676, 32-0658
BUENOS AIRES - ARGENTINA



MARIA GABRIELA

Integrante del espectáculo

ARGENTANGO SHOW

en su retorno triunfal de
Japón, saluda a sus amigos
y admiradores

Para su contratación:
JAR PRODUCCIONES
Representaciones artísticas

Yerbal y Avda. de Mayo
Villa Adelina - Buenos Aires
Argentina - F. C. G. Belgrano

PRODUCCIONES

DOCTA S.R.L.

A Clubes, Instituciones, Comisiones de Festivales,
FELICIDADES para 1976, en nombre de nuestra

Colegas, Artistas y público, deseamos FESTI-
empresa y de los artistas de nuestro elenco:



LOS TUCU TUCU



CARLOS TORRES VILA



EL CHANGO NIETO



LOS INDIOS TACUNAU



DANIEL TORO



LOS 4 DE CORDOBA



EDUARDO AVILA



LOS ALTAMIRANO



LOS HERMANOS CUESTAS



BALLET BRANDSEN



LAS VOCES DEL NORTE



ANTONIO TORMO



BALLET SALTA



MARIA OFELIA



LOS MANSEROS SANTIAGUENSES



LAS VOCES DE ORAN



ROBERTO TERNAN



WALDO BELOSO Y MUSICAMERICA



LOS RUNDUNES



ANTONIO TARRAGO ROS



GRUPO MALON ARGENTINO



LOS LAIKAS



CUARTETO NUESTRO TIEMPO



RAUL ESCOBAR ANIBAL PERALTA LUNA

PRODUCCIONES DOCTA

BARTOLOME MITRE 1221 - 8º Piso "F"
Tel. 35-8101/6411/1144 - CAPITAL FEDERAL

PRODUCCIONES DOCTA

Avda. COLON 184 - 2º Piso
Tel. 20692 y 27271 - CORDOBA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



Este era el imponente aspecto que mostraba el Anfiteatro de Jesús María mucho antes de comenzar el espectáculo nocturno de Doma y Folklore.

JESUS MARIA '76 EL FESTIVAL DEL AÑO

La destreza, la bravura y el canto se unieron en el anfiteatro de Jesús María. Durante las diez noches del XI Festival Nacional e Internacional de Doma y Folklore se transitó en un marco lleno de brillo. Para narrarnos lo acontecido en aquella pintoresca ciudad, viajó nuestro enviado especial Norberto Dupesso.

EXITOSA APERTURA

Las noches dejan de ser oscuras cuando Jesús María se viste de fiesta para dar inicio a otra edición de sus noches festivaleras. Luego de tres meses de receso adoptados por la comisión, a posteriori del abrumador éxito del año anterior, los componentes de esta gran familia no han cesado en sus innovaciones para purificar algunas imperfecciones y hacer de este 11° aniversario el ejemplo fehaciente de la bien denominada Cuna de la Jineteada.

La nostalgia perdió sus rasgos amargos y pensativos cuando cruzó por el recuerdo de los presentes, una voz anunciando: "Desde Jesús María, Capital Nacional e Internacional de Doma y Folklore en sus noches de Color y Coraje... Buenas Noches Argentina". Como no podía ser de otra manera la atildada y sobria expresión emergía desde aquellos primeros años en los que esta ciudad trepaba en la gran escalada; era la voz de Aníbal Cufre. A pesar de su alejamiento en los últimos dos festivales, el público lo recibió clamoroso y demostró con su entusiasmo que lo seguía reconociendo como parte integrante de las noches festivaleras.

La apertura en la primera jornada estuvo a cargo del característico "toque de queda" inicial realizado por integrantes de la Escuela de Suboficiales de Jesús María. A continuación se escuchó la palabra del presidente del festival, señor Néstor Trettel, y del ministro de Economía de la Provincia de Córdoba, señor Carlos Berardo. Ambas alocuciones fueron escuchadas por el público, autoridades locales, provinciales, militares, representantes oficiales e invitados especiales del ámbito internacional, ubicados en el escenario. La faz criolla estuvo visualizada con un perfecto lineamiento en el desfile de las 21 delegaciones per-

tenecientes a casi todas las provincias de nuestro territorio. En forma frontal se formaron frente a las autoridades brindándole su saludo fraternal. Seguidamente hicieron lo suyo la Agrupación Julio Cornejo, de Camposanto, provincia de Salta, compuesta por cincuenta y cuatro integrantes a caballo, finalizando así el acto de apertura.

Se dio comienzo al espectáculo con una demostración de jineteada con la presentación del Campeón Argentino de Gurupa Sureña, Ricardo Pucheta, representante de la provincia de Córdoba, seguido a continuación por sus pares de Chaco y Corrientes.

El espectáculo folklórico tuvo su enfoque inicial con auténtica representatividad, un conjunto que hasta hace algunos años se los podía llamar locales, ahora han dejado de serlo para encumbrarse en el plano nacional e internacional: Los 4 de Córdoba, que asumieron la responsabilidad de representar a sus hermanos comprovincianos con la interpretación de *Cordobés, guitarrero y cantor*. Los masculinos Gauchos de Güemes se anticiparon a los festejos interpretando *Carnaval salteño* retirándose *Por el camino verde*, su último tema de presentación. Poco a poco Jesús María fue abriendo las puertas del regocijo popular, pues la noche invitaba a vestirse de verano. El reconocido talento de Los de Salta, fue puesto de manifiesto una vez más en las fiestas nocturnas iluminadas por luz y bravura. Luz que permitió ver con claridad y decir que "Cuando miran tus ojos" se entonan de juventud los antiguos valsos, por Los de Alberdi. Volviendo a las montas, luego de las tres iniciales, y los números folklóricos, se extendió hasta las 2 de la madrugada aproximadamente. Suspendiéndose luego por el factor climático que imperó en esa noche del viernes 9 de enero, desencadenándose en un fortísimo aluvión que

prosiguió hasta altas horas de la madrugada.

SEGUNDA NOCHE

Con imprevisible afluencia de público

Desde la primer jornada los cálculos estimados por los organizadores del evento, habían superado todo margen previsible. Todo hacía suponer que los particulares momentos que atraviesa el país en el plano económico, se verían reflejados en el prisma de los recursos populares. La numerosa concurrencia que se dio cita en la segunda jornada (9.500 en entradas generales) superó ampliamente la anterior, llegando casi a triplicar la recaudación.

En el plano artístico se pudieron observar diferentes números promocionales. Estos tuvieron a cargo la apertura del festival desde las 20.30 hasta las 22 horas, momento que se inició la transmisión por la cadena de emisoras del interior, encabezada por LR4 Radio Splendid de Buenos Aires. La misma se extendió hasta las 23 horas. Durante la emisión radial Jesús María dio cabida a tres relatos de doma, a cargo de Félix Gigena Luque, y el espacio restante lo dedicó a presentar a Las Voces del Huayra, Pancho Berrios, Los Laikas, Daniel Toro (acompañado por su hijo), Los Cantores del Alba, el Grupo Malón Argentino, Marcelito Villegas y Eduardo Godoy; estos dos últimos pertenecientes a Cl.D.A.L. (Círculo de artistas lisiados). El concurso de doma que estuvo intercalado con la actuación de números folklóricos contó con la presentación de una seleccionada caballada con reservados de Buenos Aires, Santiago del Estero y Córdoba. El número fuerte de la noche y del festival fue la excelente demostración brindada por la Agrupación



"Julio Cornejo", de Camposanto, provincia de Salta, con 54 jinetes.

TERCERA NOCHE

Durante casi todo el día el factor preponderante que afligía a los organizadores, artistas y visitantes en Jesús María, eran las insistentes amenazas de lluvia. Pero afortunadamente nada de eso sucedió. Horas antes de la apertura del festival la noche dejó ver sus estrellas iluminando así el color y el coraje de la doma y el folklore. En la presentación del espectáculo Anibal Cufre memoró en un emocionado homenaje a quienes fueran grandes figuras como Eduardo Dado Copetti y el Negro Abel Figueroa, hijos de Jesús María, y María Helena madrina del festival, considerada como una de las mejores voces del litoral. En el transcurso de la noche existieron algunos incidentes propios de destacar. Mientras permanecía abierta la transmisión radial por Radio Splendide de Buenos Aires, el mismo maestro de ceremonias, aproximadamente a las 23.05, faltando casi media hora para culminar la misma anunció que lamentaba tener que informar ciertas anomalías. Lo hacemos con mucha pena —dijo— porque a gran parte de ellos le

tenemos particular aprecio. Se trata del incumplimiento de artistas como Cristina y Hugo en la primer noche, Los Trovadores y El Duo Argentino en la segunda y hoy Los Visconti, Roberto y Clara Visconti y Los Rundunes. Los 25 minutos finales de la primera entrada fueron cubiertos con Los de Salta, Los Indios Tacunau, Eduardo Avila y Julio Quiroga que ya habian hecho sus presentaciones.

A pocos minutos de lo acontecido llegaron Los Rundunes, que habian tenido inconvenientes mecánicos en la ruta desde Villa María, y Los Visconti. Estos últimos aduciendo un presunto choque que estuvo muy lejos de ser una justificación. Los mismos, dando muestras de su exquisita petulancia, al no permitirse hacer la segunda y última entrada de la noche, se adjudicaron ser los artistas que esperaba la concurrencia y que "no les podian fallar". Prosiguiendo su maniobra sacaron del automóvil unas 300 postales color, con sus fotos, y las entregaron al público, para que éste elevara su algarabía y los pidiese. Este complot —justa asignación al repudiable acto demagógico— no tuvo ni siquiera la mínima cuota de incentivación en los presentes. El público no notó su ausencia cuando se les permitió actuar a Los Rundunes por tener causa justificada. Estos cuatro muchachos cordobeses, Omar Jara, Domingo Albornoz, Juan Andrés Flamini y Carlos Salto, pusieron el toque sobrio a la noche, destacando entre sus temas *El Abuelo* y el conocido *Ay Muchacha Flor Temprana*. Unas de las actuaciones que logró mayores elogios fue la del imitador, cuentista y guitarrero, Julio Quiroga. Un catamarqueño a quien el smoking le molestaba y el moño lo aprisionaba para salir en la segunda presentación, adoptando la comodidad de un poncho y un sombrero para enfrentar al público, público que pasó a ser suyo en poco tiempo y lo pidió a gritos en sucesivas oportunidades sin permitir la presentación del último número del programa hasta pasadas las 5 de la madrugada luego de haber agotado el repertorio al joven humorista.

RESUMEN DE 5 DIAS

Entre el lunes y el viernes han sucedido hechos significativos que muestran

a las claras el fervor de esta inmensa fiesta. Hasta altas horas de la madrugada se dieron cita noche a noche sabedores entusiastas de la doma y el folklore. A ellos no les importó la lluvia ni el frío. Ellos sólo comprendían que habian ido predispuestos a ver el espectáculo y lo verian hasta sus últimas secuencias.

La doma los mantuvo exaltados y tensos en varias horas por día, siempre con los relatos de Félix Gigena Luque y las coplas de los payadores Roberto Airala y Gustavo Guichón.

Desde el escenario "Martin Fierro" vieron y aplaudieron el lunes 12 a Los Chalchaleros, Los Olimareños, El Chango Nieto, Las Voces de Orán, Anibal Peralta Luna y al Ballet Brandsen. Este extraordinario grupo consiguió levantar a la concurrencia en un plano muy pocas veces visto en Jesús María. Evocaron en su interpretación la vida y obra de Juana Azurduy hasta el fin de su existencia. Las plateas estaban colmadas, los miembros de la comisión descuidaron por un momento sus tareas, los artistas que habian actuado se asomaban por los laterales del escenario, los kioscos habian quedado desiertos con alguno que otro encargado y casi ningún cliente. Los que presenciaban desde las tribunas contemplaban atentos a los de Brandsen. El mutismo fue la mejor muestra de aceptación que quedó ratificada con los aplausos que surgieron de todos los rincones al finalizar el cuadro. Fue regocijante poder atestiguar que el público festivalero también reconocía la calidad, cuando sus aplausos se asemejaban a los de cualquier sala teatral importante, sin estridencias ni gritos.

El martes el Ballet Brandsen también estuvo presente, poniendo en escena durante 45 minutos la vida y muerte de Felipe Varela. Los que pudieron observarlos el día anterior estaban a la espera del momento en que actuasen sin abandonar sus sitios, y los que no habian tenido la oportunidad de apreciar el magnífico despliegue de arte escénico se apresuraron a conseguir sillas en las plateas, o en cualquier blanco que pudieran ubicarse sin obstruir la visual de los demás. Fue tal la emoción que hasta se pudo observar algún empresario, al igual que ciertos artistas, atrapados por el entusiasmo con los ojos irritados por alguna lágrima. Lágrima que desapareció cuando se hizo presente en el escenario el sumiso y humilde Elvio Modesto Tisera, hombre de pocas pretensiones porque tiene las cualidades necesarias —según él— del tipo perfecto. Con similares decoros de su persona alabó su repertorio compartiendo un grato momento con la multitud.

También estuvo la misionera, María Ofelia, Antonio Tormo, Las Voces del Huayra, Los de Siempre (con su nuevo integrante), los que se llevaron las palmas: Los Tucu Tucu y Los Laikas (este trío boliviano gustó sobremanera), Oscar Aisa, quien animaba el espectáculo anun-



La Agrupación Julio Cornejo, de Camposanto, Salta, desfilando con sus clásicos guardamontes, ante el enfervorizado público jesumariense.



Las décimas de los payadores Roberto Airala y Gustavo Guichón acompañaron durante las diez noches, los relatos de la doma del muy eficiente Félix Gigena Luque.



El dinámico ritmo impreso a sus interpretaciones por Los Laikas agradó al público festivalero de Jesús María quien les hizo repetir, ovacionados, su actuación artística.

ció por dos veces consecutivas a los integrantes del número siguiente y las silbatinas y los gritos cubrieron los micrófonos de tal forma que sólo cesaron con la reaparición de este armónico grupo.

—El miércoles 14 el elenco estuvo formado por Antonio Tarragó Rós, Eduardo Avila, Julio Alberto Marozzini, Ballet Poetas del Movimiento, Los Rundunes, Las Voces de Orán, Las Voces del Norte, que debieron interpretar siete temas de los cuatro estipulados para cada número, Los Hermanos Cuestas (de excepcional actuación), y los esperados de la noche, Los Fronterizos.

—La 7ª jornada el maestro de ceremonias, Anibal Cufre, dio una muestra fehaciente más de su calidad y conocimiento sobre el tablado. Los Olimareños (Braulio López y José Luis Guerra) fueron solicitados con insistencia por el público para que interpretaran varios temas además de los previstos. El señor Cufre en momentos en que lo apabullaban desmedidas peticiones para que accediese a dejar actuar nuevamente al dúo, se paró frente al micrófono con una mano en el bolsillo y como si ignorara estar en un festival colmado, esperó que se calmaran los ánimos. Luego de haberlo conseguido hizo comprender a los enardecidos que Los Olimareños venían realizando innumerables actuaciones por todo el país, y que sus pedidos sólo conseguirían, por tanto quererlos, perjudicarlos. Luego solicitó la presencia de López y Guerra para que brindaran otros de sus temas. De las restantes números se pueden destacar Anibal Peralta Luna, Los Indios Tacunau, Los de Siempre, Las Voces del Norte, María Ofelia y Roberto Ter-

nán un joven cantautor, compositor de importantes temas que son éxitos de grandes solistas y conjuntos.

—El viernes último la excelente temperatura previó, desde las primeras horas de la tarde, una concurrida noche festivalera. Los observadores más acertados fueron los dueños de casa, que a pesar del incandescente calor que convertía en peso al día, predijeron que se iba a tener una noche ideal. Un pronóstico de pueblo, pasó a ser acierto con solo decir que penetraron en el anfiteatro 15.750 personas (abonando, ya que a los menores no se les cobran) y se recaudaron 131 millones 900 mil pesos moneda nacional.

Los jinetes de las 21 delegaciones fueron las figuras, que a su vez compartieron el sitio con la otra faz artística, los números folklóricos. Los domadores arriesgaron su vida sobre el potro en cada instancia. Las caídas, los golpes, no se pueden tergiversar, son tan reales como perjudiciales. La otra cara del espectáculo tuvo una falencia inconcebible para la jerarquía del festival de Jesús María: la actuación de un señor Salvador Barbero, desconocido en el ambiente, que quiso situarse a la altura de los grandes con una horripilante fonética y un no mejor acompañamiento de guitarras. Con una traslúcida pedantería interpretó un vals como "Anabel". Pero el clima se purificó cuando hicieron su aparición en el escenario Los Tucu Tucu, Los Manseros Santiagueños, Los Hermanos Cuestas, Los Altamirano, Los Cantores del Alba y el Ballet Salta, llevados de la mano por Marina y Hugo Giménez. Se agregó a la programación una actuación que no es-

taba prevista e hizo furor: la del imitador y humorista Raúl Escobar.

EL SABADO, ENTRE 30 MIL PERSONAS, DOS MADRES FUERON ILUMINADAS

Cuando las instalaciones estaban colmadas se requirieron dos ambulancias, una en los baños y otra en las tribunas. Durante las noches del festival se había hecho tan rutinario escuchar el pedido de las dotaciones del servicio asistencial, que no llamó la atención el anuncio. Mientras se escuchaban los relatos de doma, Gigena Luque puso en conocimiento que el fruto de la vida se había pasado en el anfiteatro de Jesús María con el reciente nacimiento de un bebé. Los murmullos y los comentarios eran generales y la mejor reacción por parte del público, un poco tardía, fue participar de la alegría con un afectivo aplauso. Del hecho no habría pasado más de una hora cuando el otro relator, el de la Agrupación Fortín Cornejo de la provincia de Salta, se desvió de su tarea específica para informar que la competencia había traído al mundo a una beba. De allí en más se les sugirió a los respectivos padres llamarlos Jesús María y María Jesús. Los padres aceptaron y uno eligió a "Cacho" Junco de padrino, perteneciente a la secretaria general. La felicidad de los presentes fue fácil de percibir, aunque se abrieron interrogantes; si existió inconciencia del estado en que se encontraban.

—Desde muy temprano se fueron cu-

CAMPEONES DE JINETEADA 1976

CRINA LIMPIA	Puntos	GURUPA SUREÑA	Puntos	BASTOS CON ENCIMERA	Puntos
1º) Osvaldo Tula, La Pampa	96,31	1º) Osvaldo Tula, La-Pampa	96,31	1º) Ignacio Reynoso, Santa Fe	90,97
2º) José Burband, Santa Fe	77,30	2º) César Lezcano, Entre Ríos	86,65	2º) Rosendo Herrero, La Pampa	84,97
3º) Luis Díaz, Jesús María Córdoba	67,88	3º) Ricardo Pucheta, Jesús María	84,65	3º) Julio García, San Juan	81,31
4º) Oscar Surgen, Neuquén	64,32	4º) Leopoldo Caamaño, Stgo. del Estero	84,32	4º) Julio Estele, Chubut	70,31
5º) Luis Blater, Chaco	64,32	5º) Agustín Hoyos, Salta	79,97	5º) Juan Bonino, Jesús María	68,97
6º) Patricio Surgen, Capital Federal	62,31				

briendo las gradas de los márgenes del campo de doma que está frente al escenario. A las 19 horas, cuando la caída del sol no era tan perpendicular, en las instalaciones sólo faltaban llenarse algunos blancos para que estuviesen totalmente cubiertos. A las 22.30 se avisó durante la transmisión radial que los automovilistas que estaban en viaje hacia el festival regresasen o girasen el rumbo porque se había cancelado la venta de entradas por considerar que estaba cubierta la capacidad del recinto. Luego de la transmisión actuó el Ballet Salta y comenzó la doma, aproximadamente a las 24 horas y finalizó en el inusual horario de las tres de la madrugada. El público cansado y hasta aburrido esperó la actuación de los artistas. Los que estaban alejados abrieron las tranqueras del campo y penetraron de tal forma que lo convirtieron en campo de concentración; a las 5 de la mañana se observaban frazadas (que habían llevado para cobijarse) tiradas en el pasto aprovechándolas como manta de pic-nic. El que cruzaba el campo de doma debía esquivar a los recostados. En ese penúltimo día actuaron, Los Altamirano, Los del Camino Real, Los Indios Tacunau, Antonio Tarragó Ros, Los del Suquia, Modesto Tisera y Los Fronterizos. También realizó su presentación Héctor Pueyo, un valor que podrá alcanzar en corto plazo los primeros planos. Entre canciones y coplas se alcanzó las primeras horas del alba finalizando a las 7.30 de la madrugada.

Y se llegó al final. Arrebatando todo cálculo estimado por la comisión en lo que hizo a concurrencia. En el último domingo los ánimos no perdieron el vigor que los caracterizó durante las 10 noches del evento. Los kioscos que se encontraban distribuidos sobre los laterales del campo de doma, se vieron favorecidos

por el gran consumo de alimentos. Los simpatizantes de la doma y el folklore no quisieron estar ausentes en la culminación, entregando su no desdeñable aporte de alegría. En las distintas categorías se compitió llevándose a cabo las últimas montas con puntaje para la clasificación final. Prosiguiendo con las jornadas del color y del coraje nuestra música entonó el ambiente con la presentación de Los Cantores del Alba, Los Copleros del Valle, Ballet Salta y Claudia Lucero. Se consideró hacer un intervalo de una hora dando lugar a la ceremonia de clausura. En la misma fueron entregados los premios a los ganadores de la jineteada en las tres categorías; Bastos y Encimera; Gurupa Sureña y Crina Limpia. Estuvieron presentes autoridades nacionales, provinciales, miembros de la comisión directiva y representantes de las 21 delegaciones provinciales. El Maestro de Ceremonia, Aníbal Cufre, se dirigió a los presentes con palabras emotivas que dejaron traslucir su emoción por el adiós. Luego se invitó a compartir agradables momentos con Los Cuatro de Córdoba, Los Manseros Santiagueños y Los del Camino Real. Este asentado conjunto había sido el día anterior apadrinado por Los Altamirano. Desde sus primeras actuaciones inspiraron confianza al pueblo de Jesús María, que los vio nacer ya que son hijos de esa pintoresca ciudad cordobesa.

Y así, de esta manera, se puso el broche final al Undécimo Festival Nacional e Internacional de Doma y Folklore, con la promesa de no detener su marcha los organizadores, jinetes, artistas, periodistas y todos los que de alguna manera puedan hacer posible el avance, para conseguir un homogéneo grupo colectivo de trabajo en el año venidero.

FOTOS OSCAR

EL ENGRANAJE OCULTO

Hasta ahora hemos obviado los elementos que hacen dúctil el ameno funcionamiento de esta desmesurada maquinaria festivalera. Este festival está conformado legalmente por una sociedad civil con personería jurídica. Las comisiones se constituyen para que permanezcan durante dos años. Según el estatuto en vigencia el presidente no podrá ser nominado nunca más para ocupar ese cargo. Evitando de esta manera la identificación del festival con un grupo en especial.

Para formar la comisión directiva se solicitan a las cooperadoras de los 13 colegios de Jesús María y Colonia Caroya que están adheridos al festival, 20 miembros de cada una. Estos trabajan todo el año sin percibir goce de sueldo ni bonificación. Además para los días previos al festival, se incorpora durante las 10 noches un plantel de colaboradores "ad honorem" en las secretarías de Prensa, Relaciones Públicas y Administración General. También se necesita gente para cubrir sectores de vigilancia en lugares donde no se alcanza a divisar si están colmadas o desprovistas de concurrencia las instalaciones. Estos colaboradores se hacen acreedores de dos entradas por noche, bebida y un sandwich. En todos existe una misma finalidad: llevar el festival adelante. La preocupación los envuelve cuando la lluvia amenaza con ahogar el espectáculo. Hasta los que son rentados —por cubrir tareas específicas— están entrañados de tal manera que no aceptan la crítica virulenta de algún medio periodístico. Lo recaudado a lo largo del festival (815 millones) será destinado a las cooperadoras de los colegios de Jesús María y Colonia Caroya, como se viene haciendo año a año.

Los días 7 y 21 de febrero

LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE BOULOGNE

Presenta

el Espectáculo Folklórico:

CANTO - HUMOR Y POESIA

Creado y dirigido por:

JUANCHO RODRIGUEZ "el cordobés"

Con la actuación de destacadas figuras de nuestro acervo nativo.

Anima:

HORACIO ALBERTO AGNESE

Con la colaboración de las entidades de bien público de la zona para el engrandecimiento de la cultura del país

28, 29 de febrero,

1, 2, 6 y 7 de marzo

CARNAVALES BEAT

Próximamente:

"NATIRAMA '76"

Certamen de la Canción

Folklórica Argentina

Concurso de Nuevos Valores

Gobernador Castro 35 - Boulogne

Pdo. de San Isidro - F. C. G. Belgrano

(a media cuadra de Av. Márquez

o Cno. de Cintura)

Colectivos: 314, 187, 130, 707, 234,

Costera Criolla

JAR PRODUCCIONES

Representaciones
Artísticas

se pone al servicio de clubes e instituciones que deseen realizar espectáculos, shows, recitales, peñas, bailes, domas, jineteadas, festivales, audiovisuales, etc.

Contamos con un elenco de destacados artistas que jerarquizan su evento.

Y la presentación de
MARIA GABRIELA
en su retorno triunfal
de Japón

CONSULTENOS

Verbal y Av. de Mayo
Villa Adelina - Buenos Aires
Argentina - F. C. G. Belgrano

VILLA MARIA, *Un festival increíble*

Villa María tiñó de azul y blanco las aguas del río Tercero con su festival, que triunfa una vez más como lo soñara Hernán Figueroa Reyes.

Nueve lunas de enero se reflejaron sobre las aguas del Río Tercero para contemplar el desfile de figuras que sobre el escenario Hernán Figueroa Reyes elevaron las notas de su canto hacia el cielo como plegaria a quien inmortalizó en una zamba a este pueblo, hoy ciudad de Villa María.

En el corazón de la República, esta cabecera del Departamento General San Martín, ocupa el tercer lugar en importancia dentro de la provincia de Córdoba, después de la capital y Río Cuarto; gracias al punto neutral de las vías de comercialización, pues aquí convergen la ruta nacional N° 9 y las provinciales 1, 2 y 4 de la red ferroviaria del Ferrocarril General Bartolomé Mitre y el Ferrocarril General Belgrano, por lo que a raíz de ello se le dio en llamar *La araña de hierro*.

Su ubicación geográfica se da en la pampa húmeda, con una altura de 198 metros sobre el nivel del mar.

Pero, no sería correcto pasar sin antes darle un plumazo a la historia de esta ciudad, aquella la que describe la ver-

dad imborrable del tiempo y sus hechos incontrovertibles. No se puede renegar de la tradición, pues sería hacerlo contra nuestra nacionalidad.

Desde que Manuel Anselmo Ocampo, un 27 de setiembre de 1867 encargara a Pedro Barrelier el trazado de la ciudad con una gran visión de futuro, no todo fue floreciente, las etapas duras se superaron con valentía para alcanzar el progreso que hoy se goza.

Su historia cuenta con el honor de haber sido declarada Capital de la República por Ley 462 del Congreso Nacional en 1871, siendo por ese entonces presidente Domingo Faustino Sarmiento. El diario "El Nacional" del 14 de agosto de 1871, cita: "Está situada sobre la margen izquierda del Río Tercero, rodeada de inmensos bosques y fértiles terrenos. En el tercer capítulo de la citada ley se establecía que "la nueva ciudad se le daría el nombre de Rivadavia". El 27 de setiembre de 1871, Sarmiento firma un decreto vetando dicha ley que nombraba a Villa María como Capital de la República.

PASEMOS AL FESTIVAL

Ubicarse en una de las 5.000 butacas de cemento del Anfiteatro Municipal, es recordar el esfuerzo de esos 112 voluntarios que encabezados por Tito Suárez aportaron en 1967 5.000 pesos cada uno para levantar ese anillo que luego sería el escenario Hernán Figueroa Reyes. En este noveno Festival quedó su nombre oculto tras una decoración casi escolar.

Este Festival Nacional de Peñas Folklóricas, motivación por la cual fue creado, para luego transformarse en uno de los más importantes dentro del calendario festivalero del país, se realizó este año los días 3, 4, 5, 8, 9, 10 y 11 de enero, con un elenco de primerísimo cartel.

El acontecimiento folklórico, además de todas sus implicancias culturales y musicales, constituye un atractivo de importancia para quienes aprovechan esas jornadas gozando de las bellezas naturales del río, sus balnearios, playas y toda infraestructura con que cuenta Villa María.

Para la contratación de los números artísticos se tuvo muy



Los Chalchaleros presentaron al público villamariense a Los Zorzales, quienes mantendrán seguramente y por muchos años, su estilo inconfundible.

UNA COMISION DESORGANIZADORA

Todo espectáculo, cualquiera sea el objetivo fijado, cuentan con lo que se da en llamar Comisión Organizadora, estructurada generalmente por una cabeza y varios miembros que le otorgan un ensamble. Estas comisiones existen de los más diversos tipos: responsables, desinteresadas, con deseos de alcanzar la meta fijada dejando de lado los prejuicios para lograr un ideal y también están las otras totalmente opuestas donde la desorganización, sumada a intereses personales, empañan los fines buscados.

Esto de las comisiones organizadoras surge de una contraposición existente en esta 9ª Edición del Festival Nacional de Peñas Folklóricas, donde se logra un éxito resonante manejado por una desorganizada e incompetente comisión. Claro, lo que sucede es que los pilares fundamentales del festival están apoyados en la Compañía Publicitaria Cavagliato y B.G. Producciones, que luchando tenazmente logran demostrar que con la publicidad y la cordialidad para con la prensa, se da un giro de 180° a lo que estaba condenado a ser un fracaso. Es evidente e indiscutible que juegan factores muy ajenos a los que deben componer un festival. Estos eventos no tienen dueño, sólo se concretan para el bien del público, que sabe reconocer y agradecer a figuras que en su momento desempeñaron papeles claves e importantes para que los festivales sean lo que son actualmente.

El fin es uno solo: llevar cultura, sin distinción de ideas ni problemas internos. Se debe cuidar la imagen, la ética y sobre todo la educación para con quienes periódicamente cubren un festival para difundirlo en toda la República. Los problemas deben saberse ubicar en el escalón que corresponden, quienes trabajan en el anonimato son los que mejores frutos cosechan.

Cuando llegue el momento que la comisión organizadora designada en Villa María tome conciencia de estas pautas, podremos decir orgullosos que se está trabajando por nuestras auténticas tradiciones; de lo contrario sólo la mano de Dios puede manejar un barco sin timón y evitar su caída a las profundidades del olvido.



Luis Landriscina, todo un señor humorista, quien también elevó al nivel que le correspondía al cuento criollo.

MARY MACIEL



JORGE CAFRUNE



NACHA ROLDAN



Representantes exclusivos:

**EMPRESA ARTISTICA
RANELL**

Productor:

RAMON ANELLO

Promotor:

JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569, piso 1º
Oficinas 107 y 108

Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658

BUENOS AIRES
(República Argentina)

El Ballet Salta representó un cuadro latinoamericano, que fue comprendido y ovacionado por los asistentes al 9º Festival de Peñas.



en cuenta lo más significativo de nuestro folklore, para intentar conservar una pureza y una autenticidad que la faz comercial está absorbiendo.

Ya en el desarrollo del festival es fácil apreciar gracias a la particular forma del escenario la comunicación que existe intérprete-público, éste muy culto y sabedor de música.

Respecto al desfile artístico que noche a noche se produjo sobre el escenario fue casi rutinario. El aplauso para las figuras ya consagradas, aunque sean siempre las mismas canciones o sus voces no estén en plenitud. Escasa oportunidad tienen los jóvenes valores que en el anonimato también ejecutan muy buena música y con nuevas inquietudes.

Entre estos nuevos valores se destacó un villamariense, Pedro Fattore, solista de armónica y finalista del Pre-Cosquín '76, que con gran maestría recorrió un original repertorio rítmico. Otro nuevo conjunto con posibilidades y muy aplaudido: Los del Tiempo Nuevo.

La extensa lista de figuras consagradas fue la que sigue: Los Chalchaleros, Los Olimareños, Los Zorzales, Los Altamirano, Los Manseros Santiagueños, Eduardo Avila, Musica-mérica III, Modesto Tisera, Ariel Ramirez, con Jaime Torres y Domingo Cura; el Dúo Abramonte, Tucumán 4, Luis Landriscina, Ballet Salta, Roberto Ternán, Ballet Brandsen, Chacho Santa Cruz, María Ofelia, Las Voces del Norte, Los Tucu Tucu, Anibal Peralta Luna, Los Hermanos Cuestas, Aldo Monges, Los de Siempre, Cristina y Hugo, Los Bombos Tehuelches, Los Fronterizos, Las Voces de Orán, Los Cantores del Alba, Daniel Toro, Coco Diaz, Los Laikas, Los Indios Tacu-nau, Zamba Quipildor, Orlando Vera Cruz, Raúl Barboza, El Fiero Salteño, Los Mellizos Pehuenches, Los de Salta, Los Rundunes, Cuarteto de Cuerdas para el Folklore, Carlos To-

rres Vila, Los del Suquia, Omar Moreno Palacios, Miguel Angel Robles, Roberto Rimoldi Fraga, Naco Rueda, Los 4 de Córdoba y Las Voces del Huayra.

CONCLUSIONES VILLAMARIENSES

En líneas generales, el renglón musical estuvo bien representado, hubo algunos deslices de algunos pseudo-cómicos en su real función. Esos señores que para simpatizar con el público utilizan la grosería, deben tomar el ejemplo de Luis Landriscina, que con su humor sano extrae de la realidad sus cuentos y poemas, dichos con el sentimiento del hombre que vivió y sufrió junto al rudo hachero chaqueño.

Un elemento netamente cultural que no descuidó la bien organizada campaña publicitaria Cavagliato y B-G Promociones, fue la inclusión de un enamorado de la naturaleza, Miguel Angel Rodriguez, que con su caprichosa colección de raíces de los más diversas formas dio un toque personal al Festival de Peñas Folklóricas, realizando una exposición en un lateral del escenario.

Echando un poncho de silencio sobre el Anfiteatro hacia el próximo enero, breguemos para que ya la Comisión Organizadora emprenda la tarea de la próxima edición, que debe estar puesta en un solo objetivo: mantener la tradición como tal, defender lo que caracteriza a nuestra nacionalidad y trabajar unidos. Quien no sienta esto, puede ir dedicándose desde ya a otras tareas.

VICTOR CAÑIZARES

Fotografías: M. C. DE CAÑIZARES

LOS CANTORES DE SALAVINA

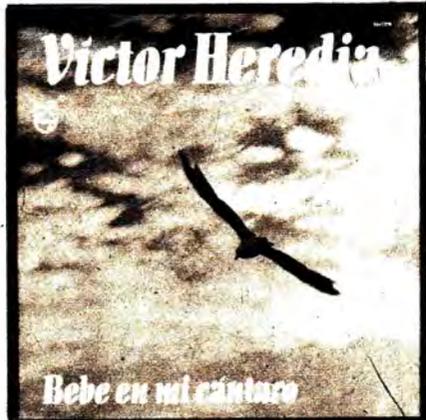
Para su contratación, dirigirse a:

TRIGAL PRODUCCIONES

CORRIENTES 2063, 6º piso, oficina 76
Tel. 45-7300 - Buenos Aires



Los mejores... y sus nuevos discos



5512 - "Bebe en mi cántaro"
VICTOR HEREDIA



5556 - "Entre gauchos y mariachis"
LOS CANTORES DEL ALBA



5542 - "Cantemos todos"
Orq. ESTUDIO "A" y CORO



5559 - "Para volver a tu lado"
CRESCENCIO LEZCANO Y SU CONJUNTO



5550 - "Coplitas de mi tierra"
DUO ABRAMONTE



5551 - "Pichica Gómez"
ERNESTO MONTIEL Y SU CUARTETO SANTA ANA



5554 - "Un solo corazón"
LOS VISCONTI

PRODUCIDOS POR PHONOGRAM

RECONQUISTA SABE LO QUE HACE



Vista parcial del público que colmó las instalaciones del Tiro Federal Argentino. Se estimaron de 15 a 20 mil espectadores por noche, pese al mal tiempo que reinó.

Evocando cantares de la patria y elevando nuestras tradiciones al tope máximo, Reconquista realizó su 10º Festival Folklórico del Noreste Argentino, los días 2, 3, 4, 9, 10 y 11 de enero.

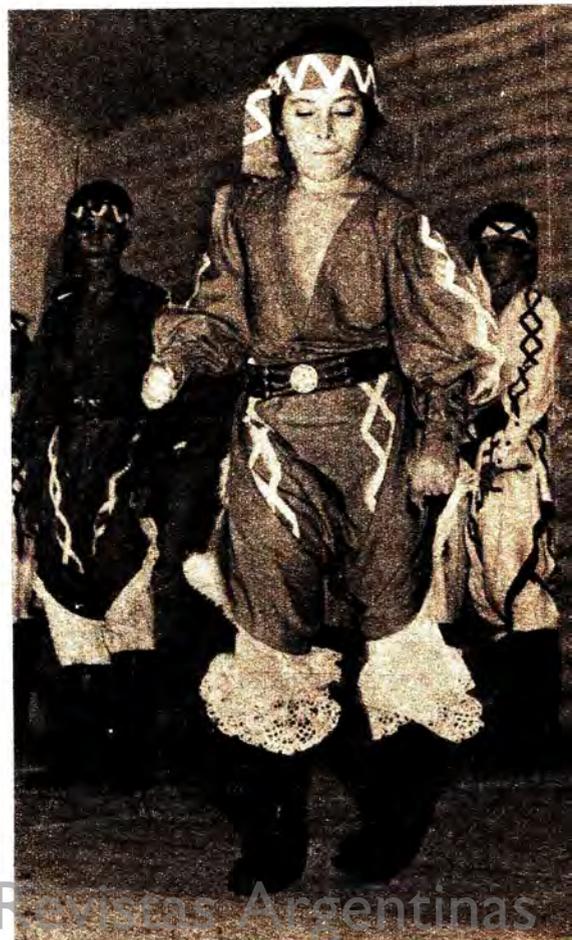
El mismo fue efectuado en el Tiro Federal Argentino por ser éste un lugar histórico y de mucha importancia para la ciudad. Allí tuvieron su asiento las tropas al mando del coronel Manuel Obligado, fundador de la ciudad, que se caracterizó por su escolta principal, formada por indios, a quienes se les llamaba Los Lanceiros del Sauce. El escenario fue montado con gran eficiencia técnica, sobresaliendo el sistema de iluminación (muy bueno), al igual que el sonido. Cabe destacar que este despliegue técnico fue una colaboración y se cobró únicamente el material utilizado, también lo hicieron comerciantes y gente del pueblo que colaboró desinteresadamente, amén de los organizadores y la aupiciante Liga de Padres de Familia.

El escenario lleva el nombre de Instituto Reconquista, nombre éste del colegio secundario mixto que ya está habilitado y para el cual va destinado todo lo recaudado en dicho festival. Pese al mal tiempo que los acompañó durante las noches festivaleras, tuvieron un promedio de 15 a 20 mil personas por noche; esto nos da la pauta de que los argentinos queremos a nuestros festivales y gustamos del folklore, y más aún cuando se tiene una muy buena y correctísima animación como la que hace Jorge Marcó con su des-



Las Voces de Orán, uno de los conjuntos que integró la numerosa programación del Festival del Noroeste Argentino. Se destacaron por su excelente canto salteño.

El pequeño J. García, de 11 años de edad. Una verdadera revelación de Reconquista en danza y canto.



tacada personalidad (fue propuesto como padrino del festival para 1977) además de Eduardo "Tuna" Esper y el ya no menos famoso Valentín Viloria, transmitiendo Radio El Mundo todas las noches festivaleras.

Nuevamente, en una noche emotiva, son los Tucu Tucu los padrinos de este 1976 y es así como en una emocionada ceremonia es el Chango Nieto el encargado de entregarles el galardón máximo: la estatuita **El Lancero del Sauce**.

Consagrado el Ballet Brandsen, que interpretó **La Juana Azurduy y Felipe Varela**. El público ovacionó de pie y **Folklore** vio lágrimas en los ojos de los bailarines y sus directores.

El público coreó emocionado las estrofas de **La Marcha de San Lorenzo**, mientras Los Indios Tacunau la interpretaban en el escenario.

Daniel Toro demostró, una vez más, que sigue siendo toro por la fuerza de su canto.

Entre los números promocionales los más destacados fueron **Los del Camino** y **Los Zafreiros de las Toscas**, surgidos de la Fiesta Nacional de la Caña de Azúcar. Actuó además, destacándose por su calidad el Ballet Folklórico General Obligado, de la misma ciudad. Una mención especial merecieron **Las Voces de Reconquista** (Hugo Ramos, Sergio Malbert, Norberto Necuzzi y Erasmo Forte), cuatro voces jóvenes que incluso aportaron temas suyos en la representación, demostrando su talento.

En el transcurso del festival se hizo presente una delegación proveniente de la ciudad de Pilar, provincia de Santa Fe, con motivo de hacer conocer todo lo referente a su Fiesta del Centenario que culminará el 12 de octubre próximo. Fueron presentadas la reina (María Inés Bertolini) y las princesas (Laura Camuso y Marta Vietto), de esa localidad, que recibieron presentes florales de manos del presidente del festival, Olivio Guatrín; el secretario, Dionisio Canteros, y el tesorero Couzo, quienes fueron retribuidos con una plaqueta por la gente de Pilar.

Las instancias del festival, que se realizara en dos etapas, la primera de ella los días 2, 3 y 4 de enero, y la segunda el 9, 10 y 11, fueron transmitidas por Radio El Mundo y su cadena de emisoras, llevando así a casi todo el país las voces de Antonio Tormo, Anibal Peralta Luna, Los de Salta, Antonio Tarragó Ros, Las Voces del Norte, Tato Escobar y su conjunto, Los Tucu Tucu, el Chango Nieto, los Hermanos Cuestas, Los Artilleros, Los Mensajeros del Ceibal, Naco Rueda, Los Olimareños, María Ofelia, Las Voces de Orán, Los Rundunes, Eduardo Avila, Las Voces del Huayra, Grupo Malón Argentino, Walter Valentín, Los Serenateros, Los del Camino, el Cuarteto Nuestro Tiempo, Los Laikas, Daniel Toro, Raulito Barboza, Los Hermanos Ramos y Los Zafreiros.

La asistencia de público fue masiva, demostrando que el de Reconquista es un festival que crece y dentro de poco lo contaremos seguramente entre los principales del país. Quizá lo único que falte para ello sea que los medios de difusión lo conozcan y se ocupen de transmitir al país esta hermosa realidad que es el Festival Folklórico del Noreste Argentino.

GENERAL ALVEAR, MENDOZA

TERCER FESTIVAL PROVINCIAL DEL VINO Y EL FOLKLORE

En un marco de verdadero fervor popular, se llevó a cabo el Tercer Festival del Vino y el Folklore en la progresista ciudad mendocina de General Alvear, los días 9, 10 y 11 de enero. He aquí, suscitadamente cronicado, lo que aconteció:

Con resonante éxito se realizó en esta ciudad del sur de Mendoza el Tercer Festival del Vino y el Folklore, evento que puso de relieve el altísimo sentido nativista que caracteriza a los pobladores de esa zona, además del acertado criterio de organización de los directivos del Sport Club Pacífico, responsables de su realización.

Una verdadera afluencia del público durante las tres noches que duró el festival, dio el marco adecuado a tres jornadas festivaleras por excelencia. La agilidad de la programación y la calidad indiscutida de los artistas presentes, fue la nota destacada de cada uno de los días. Podemos calcular un promedio diario superior a los cinco mil asistentes, que no decayeron en el aplauso espontáneo para cada interpretación.

Entre las figuras que prestigiaron el magnífico escenario levantado podemos citar a Anibal Peralta Luna, Los Manseros Santiagueños, Ballet Salta, Naco Rueda, Los Altamirano, Los de Siempre, Las Voces de Orán, Los Olimareños —que reprisaron a pedido del público—, Las Voces del Norte, Raúl Escobar, Roberto Ternán, Los Hermanos Cuestas, Antonio Tormo, Antonio Tarragó Ros, El Chango Nieto, María Ofelia, Los Tucu Tucu, y los locales Las Voces de Piré, Rubén Darío Medina, Mario Alberto Fernández y Los Cantores del Piuquén.

La noche de apertura —viernes 9 de enero— se inició con un magnífico audiovisual relacionado con la Independencia Nacional, cuyo 160º aniversario se celebra este año, al que siguió el estallido de la pirotecnia de Quatrini Hnos., rematado en un vistoso cartel a todo color de artificio que rezaba: "Tercer Festival del Vino y el Folklore", finalizando con una salva de doce bombas de estruendo y color, con ramilletes irisados que estallaron en el cielo alvearense.

La escenografía estuvo a cargo del arquitecto Mario Valencia; luz y sonido con González Hermanos, de Tucumán, y el libreto y la dirección general, a cargo del reconocido escritor local, D. Jesús Rodolfo Sarraf.

En la animación, el inefable Carlitos Franco, premiado con el Racimo de Oro, al igual que Los Manseros Santiagueños y los Hermanos Cuestas, declarados "padrinos del festival".

El rotundo éxito logrado ha permitido a las autoridades del Sport Club Pacífico anunciar para los días 7, 8 y 9 de enero de 1977, el CUARTO FESTIVAL DEL VINO Y EL FOLKLORE que, como éste que finalizó, estará regado con abundante buen vino mendocino y rodeado de otro éxito de resonancia.



Frente del escenario donde se realizó el festival, organizado por el Sport Club Pacífico de General Alvear, engalanado por la presencia de los Hermanos Cuestas, que fueron consagrados como padrinos del festival.



Vista parcial del numeroso público que hizo acto de presencia en este espectáculo y ovacionó estruendosamente a los participantes del mismo.

MAR DEL PLATA...

SIN NADA

Año tras año, la remanida frase de "Mardel con todo" parecería —este verano— haber pasado al olvido. Un poco descansando (y otro tanto trabajando), Myrta Carlen, desde la ciudad feliz, nos ofrece un panorama de lo que es, en enero de 1976, "la capital turística del mundo" y el movimiento folklórico musical de la temporada.

Hoy en la tarde, nublada y casi fría, el veterinario me cobró treinta mil pesos (de los viejos) por inyectar a mi perro una dosis de vacuna. Antes de ayer, por pasar un momento en la noche escuchando a Santa Barbara Super Star, oblamos, entre dos parejas, nada menos que 160.000. Por arreglarme una canilla en casa, pagué al plomero 45.000. En fin, el lector pensará que en vez de una nota donde pueda reflejar lo que pasa en el mundo artístico folklórico, me remito a dar noticias sobre la forma en que gasto mi presupuesto vacacio-

nal. Pero eso, a más de ser un informe, pone de manifiesto lo que sucede aquí, en Mar del Plata, donde nadie se queda sin esquilmar al turista, en cualquier rubro que sea (un cafecito, en la playa, 1.500 pesos p.e.). En fin, por suerte, concurrir al cine, al casino o a cenar descubriré las ventajas que ofrece esta hermosísima ciudad transitada por poca gente, sin atropellarse en las calles ni amontonarse en la costa defendiendo un metro cuadrado de arena. Pero el hecho de que sea reducido el número de turistas se ve reflejado, en esta tempora-

da, en la escasa cantidad de espectáculos, café-concerts y teatros (42 en total, incluidos circos y parques de diversiones) en contraposición con más de un centenar habidos en enero del 75.

La confitería La París, pionera de los cafés-concerts ya puestos en práctica allá por el 40, no desborda en números folklóricos; sólo incluye a Los Pucareños compartiendo cartel con Violeta Rivas, Rubén Juárez y otros y la ya tradicional conducción de Julio Di Palma. La Rambla, en obligado paseo, invita a visitarla (salvo los precios), un tanto más acomodados en la Carpa Azul y Blanca, donde "los Mores" y el casi legendario Tito Lusiardo (en dúo otoñal con Héctor Gagliardi) repiten una experiencia anterior que, este año, cuenta con nuevos nombres: Beba Bidart, Enrique Dumas, Guillermito Fernández y Cristina y Hugo, y continúan atrayendo en cartelera con Norma Viola y El Chúcaro. Para los más sofisticados, el

Hermitage, en su Salón Dorado, presenta los domingos "El Inglés", con Pepe Soriano y —tal cual figura en los promocionados avisos— "el famoso Cuarteto Zupay", virtuosismo actoral y musical que se hace valer, puesto que el espectáculo se cotiza a razón de m\$N 30.000 (paradójicamente, el mismo, en su temporada en la Capital, costaba apenas m\$N 7.000). "Mi País" continúa con lo iniciado por Estela Raval y Ricardo Romero el año pasado y conserva en su elenco a Las Voces Blancas (m\$N 25.000 por persona). Víctor Heredia, en cambio, se asoció con Mario Sapag, Cacho Tiraó y Sorí Trío para, a dos cuerdas del Casino, presentar un espectáculo que pretende ser diferente. Por el camino del "ruido", en Constitución, El Aljibe, una extraña mezcla de parrilla y peña, reúne los nombres del Quinteto Tiempo, el Sapo Cattivá y el de un veraneante vitalicio de Mar del Plata: Mister Chassman con su infaltable Chirilota (siguen can-

tando Granada). Leyendo entre puntos suspensivos, el título de lo que ofrecen Horacio Bruno, El Tehuelche, Coco Martínez y Los Bombos Tehuelches ya da una idea de lo chabacano de la presentación: "Tres para la j...". La Campana, en una línea de revista, aglutina el nombre de Rodolfo Zapata con los de Tincho Zabala, Julia Sandoval, Ricardo Bauleo y Thelma Stefani, donde lo picaresco tiene, en Zapata, el tono folklórico (o sutilmente folklórico).

Recién en el Jockey, redescubrimos una voz casi olvidada; la de Silvia Aguirre, que con Verdguer y Salgán-De Lío conforman algo sumamente agradable: Humor y Tango. Y también en la temática tanguera, Osvaldo Piro (a quien Zita Troilo entregó a mediados de mes otro de los bandoneones de Pichuco) encabeza el cartel francés y, por orden alfabético, le siguen Los Huanca Hua, Marta Ecco y Edmundo Rivero.

En síntesis: nueve locales donde, entremezclado, el folklore argentino, propiamente dicho, tiene cabida en la "ciudad feliz". El balance, por cierto, no es nada halagüeño, pero tampoco lo es el panorama económico, el que se ve reflejado ampliamente en las salidas nocturnas, los restaurantes con gran cantidad de mesas vacías y el buen número de carpas desocupadas. Queda esperar que para febrero, el contingente tu-



En el Salón Dorado del Hotel Hermitage, Pepe Soriano y el Cuarteto Supay presentan los domingos (y a un precio acorde con Mar del Plata salado: \$ 30.000 m/n), el gran éxito de 1975: El Inglés.

rístico sea mayor o que Mar del Plata reciba —como es de suponer dada la nueva devaluación del dólar— un aluvión de brasileños, uruguayos o peruanos. Pero ello no modificará el número de espectáculos ya montados a principio de temporada ni revitalizará la expresión artis-

tica folklórica actual, que parecería reflejar el deseo de algunos pocos intérpretes de venir a trabajar para, de paso, veranear. Porque esto es un poco el afán de casi todos los que se arriman por la Perla del Atlántico (ergo, Los Chalchaleños, quienes en febrero vienen

a la carpa que inaugurara Ramón Anello en la pasada temporada). Sucede, simplemente, que el panorama "no da para más" y que a consecuencia de ello Mar del Plata está sin nada... Y yo, después de haber gastado tanta plata, también.

MYRTA CARLEN

LOS DE SALTA

REPRESENTANTE

EXCLUSIVO

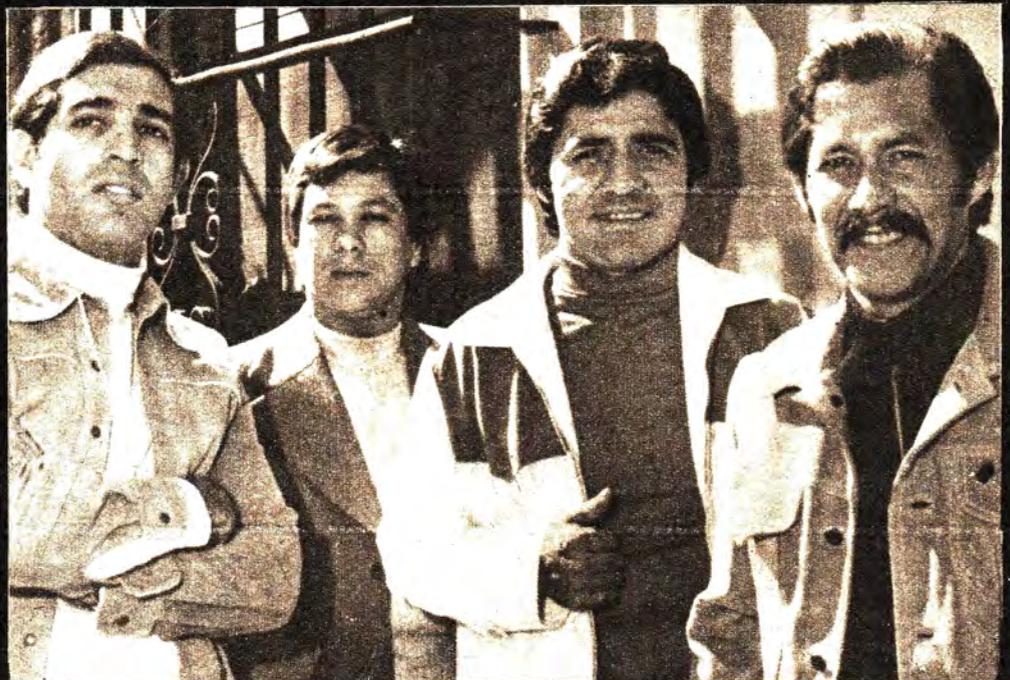
PRODUCCIONES
SALTA

Cangallo 1570

3er. P. - "C"

Tel. 45-7419

CAPITAL FEDERAL



PALACIOS - BERRIOS - VACA - IBARRA

10º FESTIVAL NACIONAL DEL MALAMBO DE LABORDE, CORDOBA

**Al rescate de nuestras
más puras tradiciones**

*Sólo me he de plantar
después de gritar ardiente:
¡Entre botas sos malambo!
¡Entre polvo, tradición!*

Aun retumba sobre el escenario de Laborde un débil eco de botas que dejara el Noveno Festival Nacional del Malambo y que ya revive nuevamente con el Décimo. Una década debió transcurrir para que todo el país supiera que también esta danza era homenajeada en alguna parte del territorio. La perseverancia de la gente de Laborde logra que en algunas provincias como Chaco, se realicen festivales provinciales que luego competiran en el Nacional. Laborde realiza su festival distinto; ya que las delegaciones vienen a confraternizar y luego competir. Estos objetivos son muy difíciles de lograr, pero con voluntad se produce un intercambio cultural muy necesario para la paz y la unión entre los argentinos.

Para lograr algún fin es necesario contar con un guía que lo sienta así. En este caso fue Eduardo "Tuna" Esper quien se fijó una meta: la unión entre delegaciones. El último día lo logra cuando al interpretarse el Himno Nacional se escuchó el grito de "¡Argentina!", reemplazando el localismo que existía hasta ese momento. Hermanados en el canto y en la confraternidad nacional.

El Festival Nacional del Malambo brinda la oportunidad a quienes posean cualidades dentro del folklore para que puedan llegar. Lástima que los buscadores de voces nuevas sólo escuchan a quienes se presentan con tarjeta.

Aquí las figuras profesionales estuvieron representadas solamente por Walter Valentino, Los de Alberdi y Aldo Monges.

Analizando desde otro ángulo el festival, claramente se observó el desinterés por parte del público, ya sea por la ausencia de profesionales como la falta de entendimiento sobre lo que es el malambo.

La misión cumplida por parte de la Comisión Organizadora que preside Mario Gerlero, fue muy eficiente, logrando la meta fijada, contando, por supuesto, con la ayuda de las condiciones meteorológicas. Notable y muy eficaz fue el servicio que prestó un grupo de damas en el comedor, preparado especialmente para las delegaciones concurrentes.

Durante las noches del 7 al 11 de enero, días en que se concretó el encuentro, flotaron en el ambiente viejos antagonismos entre los pasados y los presentes organizadores. Ya es hora de que se reflexione. El Festival Nacional del Malambo no es del señor Viani ni de la actual comisión, es patrimonio exclusivo del pueblo de Laborde. Mientras exista gente capaz de empuñar con férrea seguridad la lanza celeste y blanca para defender nuestra tradición, jamás morirá este festival.

Muy destacada y activa fue la labor desarrollada por el animador Tuna Esper, que, respaldándose en los verdaderos lineamientos folklóricos intenta purificar y rescatar de la co-

Una nota de RAMON VICTOR CAÑIZARES

Fotografías: MARIA CRISTINA DE CAÑIZARES



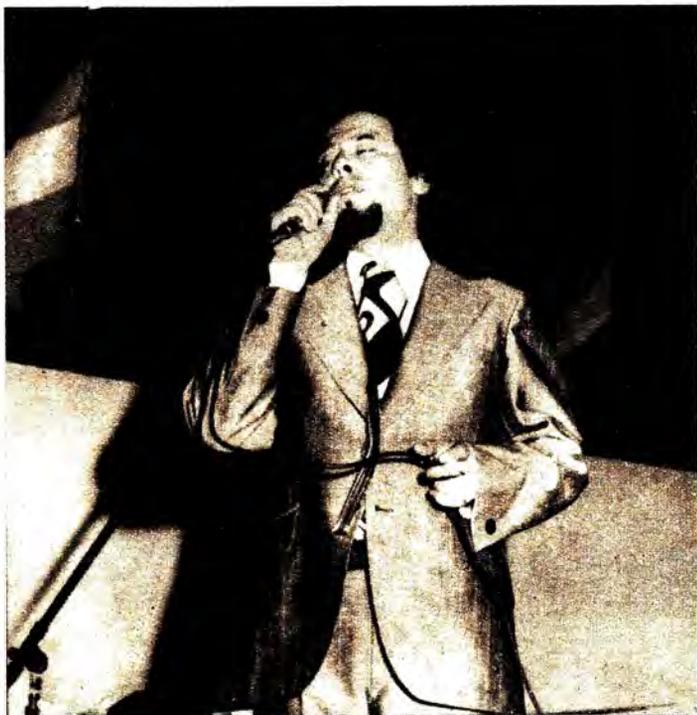
El primer premio en la categoría recitador le fue otorgado, con entera justicia, al representante de Río Negro, Arnaldo Pérez.



Desfila por las calles la que, a la postre, resultara ganadora como la mejor delegación presentada en Laborde: La Rioja.



La pareja de danzas de Entre Ríos, Susana Pescagliani y Francisco Lazzaneo, recibe el trofeo de manos del presidente del jurado, José Manuel Moreno, del Fondo Nacional de las Artes.



En la actuación artística sobre el escenario de Laborde, la única figura de primera línea fue Aldo Monges. Por ende, resultó muy aplaudido.

rrupción comercial al canto. Fue él quien en más de una noche evitó que la chabacanería deteriora el espectáculo. Impuso su posición de coordinador haciendo cumplir el decreto de la Secretaría de Prensa y Difusión de la Nación, donde se prohíben los cuentos con doble intención y los aros. Al conjunto Los Arrieros, que intentó transgredir dicha reglamentación les cortó el micrófono, no permitiéndoles participar la noche siguiente, actitud que no asumió la coordinadora enviada por la Intervención Federal.

Nuevamente en el Festival, aportaron con su presencia solamente las provincias de La Rioja, Entre Ríos, San Juan, Chaco, Río Negro, Buenos Aires, Santiago del Estero y Córdoba. El resto... ¿no es capaz de concurrir con el apoyo oficial o sin él?

Llegado el domingo, día en que el jurado, integrado por los señores José Manuel Moreno, presidente; Teófilo Mercado, Juan Pedemonte, Roque Rodríguez y Miguel Antonio Percara,



Susana Noemí Ratto, una bella y graciosa muchacha representante de la provincia de Buenos Aires, fue declarada paisana del 10º Festival Nacional del Malambo.

debía dar su veredicto, los nervios se apoderaron de los concurrentes. El fallo estuvo muy equitativo, estimulando a casi todas las provincias con un trofeo. Los premios fueron otorgados de la manera que consta en recuadro aparte.

La programación completa de las cinco noches fue integrada por Los Serenateros, Alberto de la Tierra, Los Copleros del Valle, Héctor Cuello, Los Arrieros, Aldo Caamaño, Claudia Lucero y el ballet Poetas del Movimiento. Fuera de programación obtuvo una brillante ovación el juvenil trío Los de Tartagal.

La transmisión radial fue efectuada por LV3 de Córdoba. Como conclusiones generales del 10º Festival Nacional del Malambo se puede decir que se debe poner mucha garra y unión para que no corra riesgos y mucho menos caiga ese mojón de tradición.

Laborde, un toque de clarín llama tu atención para que se realice el 11º Festival Nacional del Malambo.

ACTA DEL JURADO

En la ciudad de Laborde, provincia de Córdoba, departamento Unión, Capital Nacional del Malambo, siendo las 12 horas del día 11 de enero de 1976, el jurado del 10º Festival Nacional del Malambo, integrado por Teófilo Mercado por la provincia de la Rioja, Roque Rodríguez, por la provincia de San Juan, Miguel Antonio Percara por la Comisión Nacional del Malambo, Juan Pedemonte por la provincia del Chaco, y como presidente del mismo José Manuel Moreno por el Fondo Nacional de las Artes, proceden a dar el siguiente veredicto:

Malambo, Categoría Mayor:

1º Provincia de Río Negro (Arnaldo Pérez).

Categoría Menor:

1º Provincia de Santiago del Estero (Salvador Gay).

Cuarteto Combinado:

1º Provincia del Chaco (Abel Ibáñez, Raúl Lastra, Juan Gómez y Alberto Perca).

Recitador:

1º Provincia de Río Negro (Arnaldo Pérez).

Solista de Canto:

1º Provincia de San Juan (Cefeirino Cortez).

Conjunto de Canto:

1º Provincia de Córdoba.

Conjunto de Danzas:

1º Provincia de Entre Ríos (Beatriz Lazzaneo, Elda Zapata, Susana Pescagliani, María J. Zapata, Mario Ramírez, Francisco Lazzaneo, Hugo Saavedra y Néstor Maggioni).

Pareja Solista de Danzas:

1º Provincia de Entre Ríos (Susana Pescagliani y Francisco Lazzaneo).

Mejor Delegación:

1º Provincia de La Rioja.

Paisana del Festival:

Provincia de Buenos Aires (Susana Noemí Ratto).

Menciones Especiales:

Provincia de Buenos Aires, por su delegación; Provincia del Chaco, por su recitador (Edmundo Luis Tolosa); Provincia de San Juan, por su cuarteto vocal; Provincia de Santiago del Estero, al delegado artístico Alberto Zabalza, por su aporte artístico a través de 10 años en este Festival.



La escenografía del festival repitió las humeantes chimeneas del Ñuñorco, siempre ávidas de azúcar.



La noche de los Tucú: Romero, con los brazos en alto, recibe la ovación monteriza luego de trillar durante once años este escenario del comienzo.

“MONTEROS, PARIS Y LONDRES”

“Monteros, Paris y Londres”, musitó la quinceañera anotando en su carnet de baile un nombre de relumbrante tan mágico como la aspiración, secretamente estimulada, de comparar su ciudad con las mejores capitales del mundo. Por ese entonces (1918) la primera Gran Guerra venía de concluir y la entonces numerosa comunidad francesa de Monteros, repicaba su contento en bailes, “copas de la paz” para partidos de fútbol, torneos de esgrima y otras expansiones que no dejaban lugar para advertir la creciente presencia de los árabes, traídos años antes desde el Paraguay por don Gabriel Auguste. El lez y el narguile terciaban con los pomposos mirriñaques en la tradicional “Rosa de Abolengo” enclavada cincuenta kilómetros al sur de San Miguel de Tucumán, cuya comunidad antigua conserva todavía los vestigios del Pueblo Viejo de Ibatín, asiento de la ciudad originaria más tarde trasladada hasta su actual emplazamiento. Ahí donde el árabe desplazó al francés y al gringo, hasta conformar una amalgama orientalista, típica en nuestro interior provinciano en comunidades fuertemente arabizadas como Famailá y Leales, tuvimos oportunidad reciente de asistir a la once edición de su Festival “Monteros de la Patria - Fortaleza del Folklore”.

RECAPITULANDO

No fue con esa estampa como la penso Juan Alonso Espinosa de los Monteros a mediados del siglo XVIII, cuando le dio su nombre y sus blasones y le insufló el sueño de convertirse en la metrópoli del sur. Ya en 1819 —decíamos en la nota de la desaparecida revista Última Línea— ese nervio rector se expresaba en el pedido, infructuoso, de ser convertida en Villa. Y varias otras súplicas corrieron igual suerte, hasta que en 1860 —y sólo con carácter honorífico— el gobernador Marcos Paz accedía a darle esa denominación. “Monteros, Paris y Londres”: sueño dicho entre dientes. Por aquí, por la Quebrada del Portugués, las hebillas de los zapatonos del conquistador español bajaron a hollar el suelo virgen y a plantarle picotas; aquí, donde los ríos Romano, Mandolo y Pueblo Viejo, zigzaguean surgiendo el ruedo de aguas del Arroyo El Tejar.

Aquí mismo estuvimos, convocados para el XI Festival Folklórico, de esa lujosa

tierra monteriza donde pervive el señorío de los Hernán Mexía de Miraval, el primer play-boy de la conquista, donde el aborigen de El Mollar clavó, con sus menhires, su propia acupuntura en los nervios terrestres de los cerros; ahí mismo, en esa tierra de Monteros que prohió poetas como Maximiliano Márquez Alurralde, Julio Ardiiles Gray, Manuel Aldonate, Dionisio Campos, o periodistas como Julio Aldonate y Octaviano Taire, que hace treinta años alzara junto a Ardiiles, Lazaro Barbieri y otros treinta de nuestro Norte, La Carpa: una hermosa experiencia por regionalizar el arte y la cultura.

Aquí, en este Pago Chico, sucedió el canto de la tierra.

ALGO ASI COMO UN RECUERDO

Encontramos en esas cuatro noches la figura clave de don Ariel Ramirez, agigantada sobre el escenario monterizo; sorprendido de comprobar —dijo— la magnitud de un Festival capaz de concitar la presencia de veinte mil personas. Don Ariel había regresado hacia tres días de México, para enderezar sus pasos —desde Buenos Aires— hacia los sitios del Ñuñorco. Monteros —agregó— ciudad de sus afectos y recuerdos, que viera brotar su zamba “La Tristecita”.

Evooco don Ariel la amistad que lo ligara en vida al poeta lugareño don Maximiliano “Machi” Márquez Alurralde, añadiendo luego que era la cuarta vez que volvía a Monteros. Y esa circunstancia nos llevó a recordar a su vez, la figura quinceañera de aquel joven que alguna vez fuera Carlos Di Fulvio, cuando ensayando sus primeras armas recalara en Monteros junto a la obesa figura de su manager, el recitador uruguayo Sapiro Jones. “Y hubo que arrancarlo con cortafierros”, comentó el Chori Luna evocando esos días, porque la familia de Carlos venía desde Córdoba a llevárselo y no podía desarraigarlo de ese mundo de amigos que se había formado en Monteros.

“EN MI RECUERDO”

Marta Inés y Julio Alberto Alarín, Daniel Fregenal y César Augusto Robles, forman el conjunto “Los de Monteros”, que desde hace dos años a esta parte viene

recorriendo el trillado pentagrama del folklore.

Brotados de la tierra monteriza, desde hace un año se encuentran radicados en Buenos Aires en razón de sus exigencias cancioneras y a mediados del año 1975 lanzaron su primer disco con buena aceptación por parte del mercado. Recordamos que a comienzos de su carrera, en julio de 1974, declaraban para FOLKLORE: “Todo conjuga para que las cosas salgan bien, incluso nuestros estados de ánimo. Nos apoyamos entre todos y las cosas andan bien. Somos conscientes de nuestro sacrificio, pero estamos seguros de ir adelante”. Lo visto y oído durante este XI Festival confirma lo expresado, sobre todo cuando ellos afirmaban: “Y no nos olvidamos de Monteros”, porque aquí estrenaron su zamba titulada “Monteros en mi recuerdo”, un tema que exalta con justicia los valores del terruño de su nacimiento.

COMO MAS GUSTAN

Dentro de los conjuntos locales resultado igualmente meritoria la labor desplegada por “Los de Simoca”, oriundos de la ciudad del mismo nombre —típica por sus Ferias—, ubicada en el segundo distrito del departamento Monteros.

En esta oportunidad los cuatro simoqueños dieron a conocer temas incluidos en el LP lanzado a fines de 1975, titulado “Como más gustan”, una placa presentada por Angel Leiva, ese buen poeta y empleado ferroviario de Simoca, desde hace años radicado en Buenos Aires, donde su labor creadora fuera premiada por la Subsecretaría de Cultura de la Nación. Para el criterio de Leiva, en su labor de conjunto, Los de Simoca “retoman aquí su recorrido ancestral con toda esa fuerza de la tucumania y del hombre contemporáneo”. Y a propósito de Monteros, Los de Simoca pusieron sobre el escenario del XI Festival —como una prenda de homenaje— esa bella zamba de León Benaros y Carlos Guastavino que es “La Tempranera” y que en su letra alude a quien sabe qué “paloma tibia de Monteros”...

MAS COLORADO QUE NUNCA

También en esta oportunidad y siguiendo la trama de los valores locales, tuvimos oportunidad de revisar la labor re-



Antonio Castro: entre los promocionales fue el mejor solista de canto.



Habla el poeta Manuel Aldonate.

UN ENIGMA QUE DATA DE LA PRIMERA GUERRA.

PERO HASTA HOY "FORTALEZA DEL FOLKLORE".

corrida por el Colorao Rodolfo Herrera; tan sólo por comprobar si lo ocurrido durante el año no había sido más que un invento de los sellos grabadores y sus "microguías" radiofónicas. Porque durante todo este tiempo el Colorado había venido siendo promocionado "a nivel monstruoso" para el sello discográfico para el que ha comenzado a grabar últimamente. Pero, con toda fortuna, pudimos verificar que había algo más de fondo. Que la popularidad de este "coiffeur" dedicado al arte nativo se debe sobre todo a la buena calidad de sus interpretaciones e, incluso, a la buena calidad de los temas de los que es autor. Sin duda, el XI Festival, por lo exigente, puso a Rodolfo Herrera más Colorao que nunca.

BRANDSEN A LA VISTA

Vimos también en esta ocasión a un ballet Murillo agrandado por la maestría de sus interpretaciones, que a lo largo de esas cuatro noches merecieron el unánime respaldo del desparejo y nada fácil de convencer... público monterizo. La tarea desplegada por la agrupación, que a lo largo del año venía —entre otras cosas— de ser condecorada en Bolivia y de lograr una brillante actuación en el XVI Setiembre Musical Tucumano— fue sencillamente digna de elogio y así lo reconoció la crítica musical de los cuadros locales. Maravillosas figuras y cuadros que pusieron de relieve los aciertos de la dirección coreográfica del elenco, sirvieron para exaltar una labor creadora que —enhorabuena— haya salido al paso en la proyección escénica de nuestras danzas.

Párrafo aparte también para el oficio demostrado por los ex Chúcaros del Grupo Malón Argentino y el talento creador de Hugo Giménez y su Ballet Salta, prohibido también a la sombra del genial maestro cordobés.

COSAS VEREDAS, SANCHO

... que harán hablar a las piedras... sentenciaba el Quijote. Y fue una quijada, sin duda, la comodidad que observamos en este XI Festival signado por el rigor regionalista. Al margen del decir siempre oportunista de los decidores de conjuntos, que son a la manera de lenguares de la Conquista (para conquistar al público), sólo tres "picaros" treparon por esta vez el escenario de Monsantagueño Aníbal Peralta Luna y el tucumano Orlando Galante (de oficio: reteros: el cordobés Modesto Tissera, el citador. Pero...)

Fue suficiente para establecer las diferencias entre lo que se da como picardía criolla en el Centro y el Norte del país. Una especie de pacto con el Diablo para medir distancias a través de ese ensayo de doble intención que suele ser el decir de Tissera, la suspicacia malicioso de Aníbal y el tremendismo circense del ya casi obeso Negro Galante (un poco más y Naco Rueda se le queda corto).

¡MUY BIEN: DIEZ!

Tal como lo habían hecho anteriormente los taficeños durante su 5º Festival Nacional del Limón, los monterizos volvieron a repetir ese agasajo "limonero", rindiendo tributo a los quince años de labor de Los Tucu Tucu, los cuatro tucumanos que desde hace tres lustros vienen dándole a nuestro cancionero lo mejor de sí mismos. Y también en esta oportunidad Ricardo Romero, Carlos Sánchez, Héctor Bulacio y Carlos Paliza, volvieron a recibir el testimonio del afecto de todo un pueblo, con el que ha venido dándose cita en estos últimos once años. El acento emotivo fue aportado en esta ocasión por Manuel Aldonate, el poeta de Monteros.

ALGO MAS PARA JOSE

Durante las cuatro jornadas festivales no pudimos sino evocar lo que años ha, fuera aquel rubio joven salteño que había venido a aterrizar por estos suelos tucumanos, empujado quién sabe por qué vientos. Pero ahí estaba, con su "Candombe para José", sacándole tiras a su guitarra como años ha, en la Peña El Alto de las Lechuzas, donde solía terciar su canto a la par de cuanto amigo guitarrero, de canto amanecido.

Roberto Ternán volvía así a su salsa de origen, de la que brotarán en ese ayer casi lejano otros de su camada, como "Pichón" Ledesma de Los Cinco del Norte, Eduardo Rodrigo (¿dónde estará?..),

el "Rabito" Vélez, de Los Nocheros de Anta. Como para decir con Discépolo: "...Y el Flaco Abel, que se nos fue pero aún nos guía"... Porque aquí ocurrió igual: hace años, encajonados todos en esa Peña del origen. Y un día, diseminados todos por milagro. Así Ternán...

¡DE LA POESIA Y QUE SE YO!...

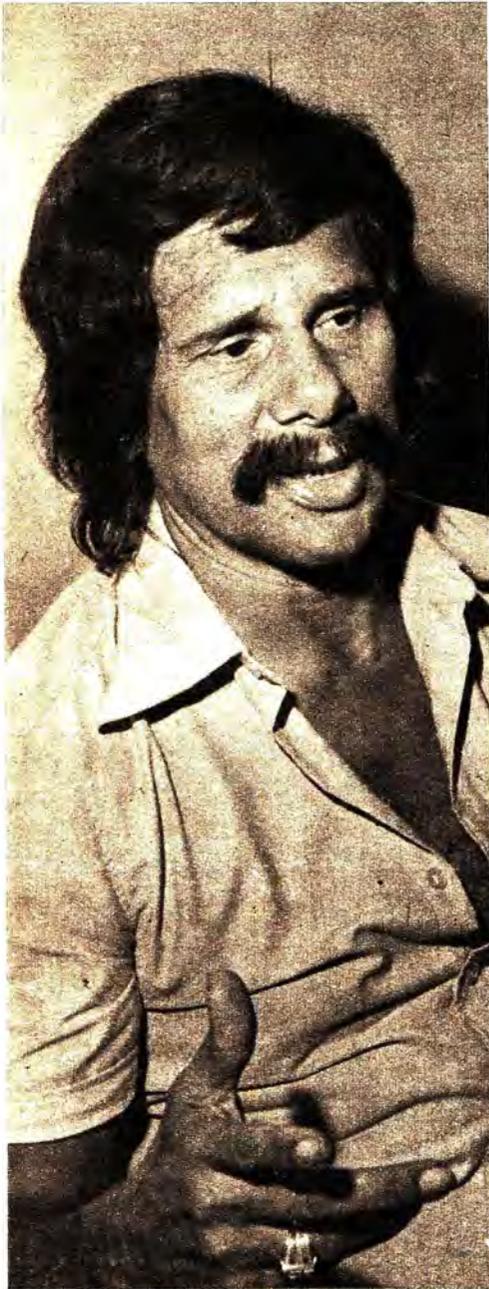
Monteros, que le disputa a la cordobesa Villa Dolores el derecho a constituirse en Capital Nacional de la Poesía, tuvo para este verano la advocación de don Juan Alfonso Carrizo: ese rechoncho catamarqueño que ancló sus bagayos de ternura allá en los cercos de Ingenio Santa Rosa, patrocinado por los Rougés y los Padilla, y que se contentó con descubrir en los boliches campesinos los vestigios del Siglo de Oro de la Poesía Española. Y la evocación nos transporta hacia esa imagen que, salvando el tiempo, diera el monterizo Juan Octaviano Taire en su "Encuentro con Guillén", cuando la visita del coloso de las letras cubana, o la semblanza de un Miguel Ángel Asturias bajando del carro del "Señor Presidente", para engolfarse comiendo quippes en la Sirlolbanesa, o un Lanza del Vasto que —bajado del Arca— quiso alguna vez anclar en Tucumán...

DE PICAFLORES Y MANSEROS

Para una cartelera variada, el hecho de que se presentara en este XI Festival gente como Los Rundunes fue verdaderamente grato; al margen de lo repetido de todos los "paquetes" vendidos a los festivales lugareños. Vimos así a los cuatro "picaflores" cordobeses volar en su mejor vuelo, terciando su oficio de aves canoras a la par de Los Olimareños, el ancestral Antonio Tormo, el barbado Zamba Quipildor, los salbadorísimos Hermanos Cuestras, el belenista Naco Rueda, Las Voces del Norte, el susurrante Chango Nieto, Cristina y Hugo, Daniel Toro, Los Cuatro de Córdoba, Los Cantores del Alba (haciendo desvelar a la gente, como de costumbre), el "patético" Eduardo Avila, el trío Ramírez-Torres-Cura (solos y en patota), Las Voces de Orán y Los Laikas (de esa casi Tucumania que es el Oriente Boliviano). Pero... donde estuvo el punto más alto de la cosa, fue sin duda con la actuación de Los Manseros Santiagueños, cuya eficacia interpretativa —que no tiene ninguna intención comercial "vendedora"; y ahí está lo lindo!—, fue recibida por el público con su mejor aprobación.

¿A DONDE IRAN A PARAR?...

El Festival de Monteros, oficializado en setiembre de 1969 por decreto n° 3.806/14 (SE) del gobierno tucumano, fue —además— reconocido por Cosquín por su ascendiente regional, según acta del 28 de agosto de 1971 y es importante consignar que este año, que estuvo dedicado a la memoria de don Juan Alfonso Carrizo, distribuyó sus ganancias entre las cooperadoras de las Escuelas: Diferencial, Nacional 119, de Comercio, ENET N° 1 (Escuela Fábrica), y la Asociación de Jóvenes de la Acción Católica, entidades que —por otra parte— cooperaron eficazmente en la mejor realización del Festival, cuya organización asumiera el Club Atlético Nuforco un emporio de portivo de sonado prestigio en el sur tucumano.



UNA JANGADA A TRAVÉS DE SIETE MARES

“Fundamentalmente mi viaje se debió a un imperioso deseo de asomarme al mundo, de ver qué era lo que había más allá de nuestras fronteras, de ese enorme mar atlántico, y así fue como...”

del Plata, ella me invitó a ir a Tanzania, sorpresivamente, para mí en aquel tiempo era totalmente desconocido, ni sabía dónde quedaba; al enterarme que quedaba en África ya entró a funcionar la fantasía y me entusiasmé pero no pensé nunca que iba a ir; ya en España, a los pocos meses me comuniqué con esta persona que se asombró mucho y me consiguió un contrato para actuar en Tanzania un mes; de allí pasé a Nairobi (Kenia), luego a Kampala (Uganda), donde di recitales y actué en un club de negros. Todo esto lo he tratado en el libro que estoy escribiendo”.

—¿Cómo se va a llamar?

—*Con los ojos de la guitarra*, es un libro que tendrá todo el itinerario de la gira hecho en décimas, creo que el trabajo se va desarrollando entre luz y sombra, pasando violentamente de la luminosidad que puede tener el mar, su paisaje, su gente, a aquellos hindúes de Tanzania, porque ese país está poblado por una gran cantidad de gente de la India, con sus vestimentas, con sus barbas, con sus turbantes, sus colores que le dan una tónica especial al paisaje, verdaderamente insólito, es como si uno abriera un libro de *Las Mil y una Noches* y se encontrara en el medio del libro. Luego, a los cuatro o cinco meses, cuando se terminó el contrato, me trasladé a Italia. Actué en Roma; hacía muy poco tiempo que se había presentado Mercedes Sosa, con una embajada, creo que con Ariel Ramírez, así que había mucha expectativa, fue un verdadero suceso. De allí a Isquia, una isla que está frente a Nápoles. Luego Capri y Esperlona (que significa región de cuevas),

Este fue el comienzo de una larga charla que sostuvimos con Ramón Ayala, recientemente arribado al país, después de una prolongada ausencia. Lo invitamos, a través de la transcripción de lo registrado en cinta magneotónica, a enterarse de sus declaraciones, con respecto a sus vivencias de viajero, sumamente ricas, por cierto; adelantamos que a partir del mes de marzo las encontrará en estas páginas, relatadas por el mismo Ramón Ayala.

Retomamos el hilo de la conversación: “Así fue como llegué a España, en el año 1967, en pleno verano, ahí nomás conseguí un contrato para actuar en un viejo café cantante que existía en Orense, Galicia. En aquel tiempo el único que andaba por allí era Yupanqui, Falú todavía no había aparecido y Cafrune había hecho una tímida aparición, creo que por el Palacio de la Música de Barcelona. De España pasé a Tanzania, ahí llegué por una de esas casualidades de la vida. Yo había conocido a una señora en mi peña *El Mensú*, que funcionaba en Mar

una ciudad que posee un viejo castillo con una cantidad enorme de escalones, es una región muy peculiar.

Cuando me dirigí nuevamente a España, para embarcarme ya para la Argentina, por una casualidad bajé en Barcelona, porque no conocía la ciudad, un poco atraído por el amor que tenía Gardel por Barcelona. Inmediatamente conseguí un contrato para actuar por la región navarra. Después conocí a un correntino que tenía una peña folklórica en Estocolmo, y me ofreció actuar allí. De ahí pasé a Dinamarca. Después di una vuelta por París y volví a Barcelona nuevamente para embarcarme otra vez para Argentina, a fines del '69. Surgió entonces un argentino que estaba armando un grupo para ir a Estambul, y como uno tiene siempre adentro el asombro permanente, la gitanería o la golondrina en el alma, me fui. Allí me conecté con poetas y pintores, porque mi inglés avanzaba bastante; ellos tienen un gran interés por todo lo que sea latinoamericano, les descubrí algunas caras de nuestro paisaje, de nuestra música. El público concurría un poco atraído por la novedad por lo exótico, pero el lenguaje de la música es universal, así que no había problema de comunicación. Aprendí a ver sus pinturas, a comer sus comidas, a querer su gente, dejé una cantidad de amigos. De Ankara me fui a Beirut con intenciones de viajar a Manila, pues me habían ofrecido un contrato muy ventajoso, pero no pude hacerlo por problemas en el gobierno, creo que una revolución. Me quedé en Beirut para actuar un mes. De ahí me salió un contrato para Chipre, donde estuve tres meses. He visto cosas maravillosas, traigo una documentación muy amplia de todo lo que recorri.

—En todo este tiempo que faltaste, ¿seguiste escribiendo?

—Siempre, siempre trabajando intensamente con la creación, con la canción y con mis impresiones de viaje, que es el libro este que estoy preparando.

—En países donde el idioma era tan distinto al nuestro, y era bastante difícil comunicarse con la gente, ¿Qué canciones hacías y en qué idioma?

—Siempre la canción latinoamericana. Yo hacía un viaje latinoamericano, porque ellos desconocen por completo nuestra música. Recorría musicalmente Brasil, Colombia, Chile, Perú, a veces con solos de guitarra, a veces cantando, y terminaba en Argentina, una vez que el público estaba un poco hablando por el contacto con Latinoamérica, con los ritmos calientes, porque hay canciones que son famosísimas, como ser *Malagueña*, *Alma Llanera*, *La Paloma*... Siempre cantaba en castellano. En África, por ejemplo, aprendí una canción del folklore de allí bellísima.

—Después de nueve años volvé a la Argentina, ¿para qué?, ¿cuáles fueron los motivos de tu vuelta?

—Fundamentalmente vuelvo a la Argentina porque tenía necesidad de ello. Vine porque me estaba faltando algo, en la mente me faltaba ese lubricante que es el paisaje, que es la tierra. He venido para reencontrarme otra vez, para cargar las baterías, las pilas, para meterme por la selva, por las cataratas, por las montañas, por el sur, para ver nuevamente el país, reencontrarme con él, sentir otra vez ese mensaje que te impulsa a crear cosas, que renueva, que da otra vitalidad.



RUSIA, UN NUEVO MERCADO PARA NUESTRO FOLKLORE



Mario Costa, en uno de los 90 recitales efectuados en el término de 100 días en la U.R.S.S. por tres folkloristas argentinos casi desconocidos en su país.

La empresa argentina DAEFA, en comunicación con organismos culturales de la Unión Soviética, ha emprendido un plan que comprende el intercambio de artistas argentinos y rusos, con la finalidad de que la música de ambos pueblos se difunda y se conozca en cada uno de ellos. Así, en primer lugar viajaba una embajada integrada por Los Trovadores, Adelina Villanueva y el Ballet Popular de Buenos Aires; y más tarde tres jóvenes intérpretes (Mario Alberto Costa, Gladys Orazi y Osmar Alvarez) invitados por la Unión Estatal de Conciertos de la U.R.S.S. para participar en el festival musical **Caleidoscopio**, de cien días de duración, que se desarrolla en 10 ciudades distintas de la Unión.

Ya de vuelta los integrantes de esta última embajada —de la cual anunciáramos oportunamente su partida— nos contactamos con ellos para obtener más detalles de su viaje. De este modo supimos que la gira se inició el 5 de septiembre en Bakú, a orillas del Mar Caspio, prosiguiendo en Riga, Leningrado, Cherepovet, Kiev, Vilnius, Moscú e Ieroslav. Todas las presentaciones fueron

efectuadas en teatros frente a un público compuesto por cinco o seis mil espectadores, totalizando noventa funciones en cien días, que constaban de actuación conjunta e individual de Mario, Gladys y Osmar. Un locutor fuera de escenario, se encargaba de presentar a los intérpretes y traducir las letras y las explicaciones correspondientes a los temas allí cantados. La organización y los comentarios de los diarios creaban una gran expectativa, posibilitando una concurrencia muy numerosa, además del lógico interés suscitado por el conocimiento de expresiones musicales totalmente extrañas, como lo es la nuestra, y la mayoría de los ritmos occidentales (recordemos que en esa oportunidad era la primera vez que se presentaba en la Unión Soviética un conjunto inglés). El público, cariñoso y muy demostrativo, acusó, con sus aplausos, pedidos de repetición de las canciones y hasta obsequios, gran aceptación hacia nuestros intérpretes. La televisión también se interesó por ellos, y fueron invitados a participar en un programa de canal 1 de Moscú, para la TV en colores.

Más allá de lo estrictamente profesional está lo anecdótico, y allí podrían mencionarse algunos encuentros de nuestros intérpretes con otros argentinos, un hecho que a tantos kilómetros de distancia adquiere una dimensión inusitada. En la ciudad de Leningrado, tuvieron oportunidad de contactarse con Los Trovadores, más tarde con Julio Carrara y en Moscú con el político de la U.C.R. Raúl Alfonsín.

El 7 de diciembre pasado finalizó la gira y ya en nuestro país Gladys Orazi, Mario Costa y Osmar Alvarez, continúan con sus carreras individuales, con noticias muy auspiciosas en muchos casos, como el de Mario Costa, próximo a firmar contrato con una importante grabadora, y con posibilidades de concretar sendos viajes a Inglaterra y Venezuela.

Lo positivo de estas presentaciones en la U.R.S.S., lo constituye, pura y exclusivamente, el hecho de la difusión de la música argentina en un país que si bien la desconoce casi totalmente, muestra un especial interés hacia ella y está ávido de recibir expresiones musicales nuevas. A hacernos conocer, entonces.

Mario Costa, Gladys Orazi y Osmar Alvarez, realizaban, al final de cada recital, una presentación conjunta. El éxito los acompañó por toda Rusia.



EMPRESA ARTISTICA **RANELL**

PRESENTA A SUS ARTISTAS
EXCLUSIVOS

**LOS CHALCHALEROS
LOS VISCONTI
LOS ZORZALES
DUO LOS CHANGOS
LOS PUCAREÑOS
MARY MACIEL
LOS GAUCHOS
DE GUEMES
NACHA ROLDAN
PERCUSION 4
LOS PONCHOS
CATAMARQUEÑOS
NESTOR DI NUNZIO
LOS CANTORES DE
SANTIAGO
BLANCA VISCONTI
EL PAISANITO CANTOR
LOS MANANTIALES
JUANCITO
EL PEREGRINO
LOS BAGUALES
NACHO PAZ
LOS LITOREÑOS**

Tango:
**NORMA GLORIA
FRANCISCO LLANOS
NORBERTO ROLDAN**

Productor:
RAMON ANELLO

Promotor:
JUAN CARLOS ANELLO

**LAVALLE 1569, piso 1º
Oficinas 107 - 108
Tel. 40-5853 - 46-1676 - 32-0658
BUENOS AIRES
(República Argentina)**

TARRAGO ROS

GANADOR DE 3
DISCOS DE ORO



Y del
MONUMENTO DE CRISTAL



REPRESENTANTES
EXCLUSIVOS

espectáculos
"SAPUCAY"

PUEYRREDON 951

Dpto. 2

Tel. 27567 - 394978

ROSARIO

Provincia de SANTA FE

Instituto Musical RICCI

20 núm. 418 (40 y 41)
T. E. 2-8259
LA PLATA

ESTUDIE
PERSONALMENTE
O POR CORREO

guitarra, guitarra eléctrica, guitarra ha-
waiiana, batería, bajo eléctrico, órgano electrónico, acor-
deón a piano, canto, arpa, piano, armonio, quena, charango,
saxofón, bombo folklórico, armónica, trompeta, timbaletas,
tumbadoras, violín, bongo, contrabajo, bandoneón, celestín
cromático, flauta dulce, flauta travesera, pinkullo, melódi-
ca, banjo, acordeón cromático, acordeón diatónico, xilo-
fón, metalofón, vibrafón, clarinete, trombón a varas, teoría
y solfeo, armonía elemental, armonía superior, composi-
ción.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS, SE FORMAN CONJUNTOS, APRENDIZAJE
GARANTIZADO, METODOS ULTRARRAPIDOS, SE REALIZAN TRES FESTI-
VALES PROMOCIONALES POR AÑO, SE OBSEQUIA MENSUALMENTE UN
INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.

SE OTORGAN DIPLOMAS Y SE ACEPTAN INCORPORADOS
LETRAS CON TONOS PARA GUITARRA
SE VENDEN INSTRUMENTOS

Horario: Lunes y viernes, de 9 a 11 y de 14 a 19.
Martes y jueves, de 14 a 19.

Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones. Men-
cione esta revista.



DIRECTOR
PROFESOR

ANIBAL J.
RICCI

INSTITUTO MUSICAL RICCI
CALLE 20 Nº 418 - LA PLATA

NOMBRE
CALLE Nº
LOCALIDAD
PROVINCIA
CURSO

LA EMPRESA EMI-ODEON INSTITUYO SUS PREMIOS ANUALES A LOS ARTISTAS MAS VENDEDORES

Tal como se había previsto se llevó a cabo el pasado lunes 29 de diciembre, la comida que Emi-Odeón ofreció a todo su elenco artístico nacional y en la que se hizo entrega de los distintos premios que otorga el sello, llevando a cabo también la institución del EMI.

Una nutrida concurrencia llenó el 9º piso del Automóvil Club Argentino, encontrándose allí presentes la totalidad del elenco, muchos de los cuales viajaron desde el interior para estar presentes en tan trascendente acontecimiento. Luego de una copa de bienvenida se sirvió la cena a cuyos postres dijo unas breves y emotivas palabras el Sr. Luis S. Aguado, Director Gerente de la Empresa, en las que explicó los alcances del nuevo premio que se instituyó, el EMI, indicando que el mismo no sólo premiará en el futuro la labor artística si no que también tendrá alcance institucional.

Luego yo con la conducción del Sr. Esteban Toselli se hizo la entrega de premios que fueron recibidos por los artistas de manos de los Directores Sres. Luis Aguado, Roberto López, Rolando R. Offermann, Francisco Lataste y de los Gerentes Sres. Ricardo Ubeda, José Luis Fernández Massa, Roberto Ruiz, Norberto Tejero, Roberto Altuna, Alberto Orri, José Pastor, Enrique Ojman y la Sra. María del Carmen de Hajdenwurcel.

La nómina de premiados fue la siguiente:

MEDALLA DE PLATA

El Chañarcito - Por su aporte a la música del norte.
 Carlos García - Por su aporte musical a la empresa.
 Alberto Merlo - Por su aporte a la música sureña.
 Argentino Luna - Por su aporte a la música sureña.
 Verón-Palacios - Por su aporte a la música del litoral.
 Los Indios Tacunau - Por su valioso aporte a la música popular.

EMI

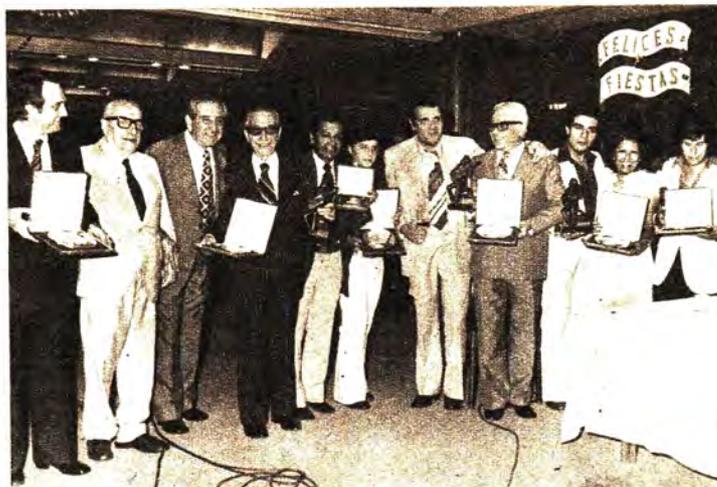
Por la venta de más de 100.000 unidades de un solo disco.
 Manzano
 Luciana
 Rabito
 Cenizas
 Los Cuatro Soles
 Ian Simmons
 Rubén Juárez - Por su aporte al tango
 Atahualpa Yupanqui - Por difundir la música argentina por el mundo

TEMPLO DE ORO

Por haber sido los máximos vendedores durante los años 74 y 75, respectivamente
 Beto Orlando
 Tarragó Ros

DISCO DE ORO

Por la venta de más de 1.000.000 de unidades
 Francisco Canaro
 Rafael Rossi
 Alfredo De Angelis
 Ramona Galarza
 Tarragó Ros
 Los Wawancó
 Beto Orlando
 Osvaldo Pugliese



Artistas y directivos de Emi-Odeón exhibiendo los diferentes premios otorgados en su celebrada fiesta anual.



Carlos Vega Pereda, Argentino Luna, Suma Paz y Cacho Tacunau, en un aparte del ágape ofrecido en el Automóvil Club.



Tarragó Ros, ganador por tercera vez consecutiva del disco de oro por ser el artista más vendido de la compañía.

COSAS QUE PASAN

RECITADO

Naidés salió a despedirme
cuando me fui de la estancia
solamente el ovejero, un perro,
cosas que pasan.
El asunto, una sonsera,
un simple cambio e' palabras
y el olvido de un mocoso
del que puedo ser su tata.
Hasta parece mentira
pero es cosa señalada
que de una sangre pareja
salga la cría cambiada.
Yo me había aquerenciao,
nunca conocí otra casa
y apego a las costumbres
me hallaba en aquella estancia.
Hasta parece mentira
mocoso sin sombra e' barba
que de gurisito andaba
prendido de mis bombachas,
por él le quité a unos teros,
dos pichoncitos, ¡malhaya!
Y después, nunca había bajao un nido
y por él gatié las ramas.
Cuando ya se hizo muchacho
y le amansé el malacara,
y se lo entregué de riendas
pa' que él sólo lo entrenara.
Tenía un lazo trezado
que gané en una domada
pa'l santo se lo obsequié
ya que siempre lo admiraba.
Y la única vez que el patrón
me pegó una levantada
fue por cargarme las culpas

que a él le hubieran sido caras.
Sonseras, cosas del campo,
la tranquera mal cerrada
y el terneraje e' plantel
que se sale de las casas,
y eso pa'l fino patrón
era cosa delicada.
Y bueno, pa' qué acordarse
de una época pasada.
Me dije pa' mis adentros:
todo eso no vale nada.
Sin mirarnos, arreglamos,
meti en el cinto la plata
le estiré pa' despedirme
la mano pa' que apretara
y me la dejó tendida,
cosa que yo no esperaba
porque ese mozo no sabe
si un día ha de hacerle falta.
Tranqueando me fui hasta el catre
alce un atao que dejara
y rumbié para el palenque
echándome atrás el ala.
Ensilé, gané el camino
pegué la última mirada
al monte, al galpón, los Bretes,
el molino, las aguadas.
De arriba abrí la tranquera
me eché el pañuelo a la espalda,
por costumbre prendí un negro
taloné a mi modo pampa
y ya me largué al galope
silbando como si nada.
Naidés salió a despedirme,
cuando me fui de la estancia,
solamente el ovejero, un perro;
¡cosas que pasan!

Poema: VICTOR ABEL GIMENEZ



VICTOR VELAZQUEZ

SONETO A MATILDE

CANCION

I
Si alguna vez tu pecho se detiene
si algo deja de andar ardiendo por tus venas
si tu voz de tu boca se va sin ser palabra
si tus manos se olvidan de volar y se duermen.

ESTRIBILLO

Matilde, amor, deja tus labios entreabiertos
porque este último beso debe durar conmigo,
debe quedar inmóvil para siempre en tu boca
para que así también me acompañe en mi
[muerte.

II

Me moriré besando tu loca boca fría
abrazado al racimo perdido de tu cuerpo
y buscando la luz de tus ojos cerrados
de tus ojos cerrados, de tus ojos cerrados.

REPITE ESTRIBILLO

Y así cuando la tierra reciba nuestro abrazo
iremos confundidos en una sola muerte
a vivir para siempre la eternidad de un beso
la eternidad de un beso, la eternidad de un
[beso.

Matilde, amor, Matilde, amor...
Matilde...



QUINTETO TIEMPO

Letra: PABLO NERUDA
Música: CESAR ISELLA

MADRUGADA DEL PESCADOR

CHAMAME

I
Mientras surca el ancho río
en la madrugada clara
una canoa que deja
el ritmo de las remadas
se oye un silbo que trasunta
río, hombre, cielo en calma.

Bordonea el espinel
a la proa atravesado
para indicar al baqueano
que está prendido un dorado
luego un triunfal alarido
nos confirma lo anunciado.

ESTRIBILLO

Pescador del Paraná
te acompañaré hasta el alba
para que la soledad
no logre apagar tu llama.
Hermano del corto sueño
y de la esperanza larga
pescador del Paraná
te acompañaré, hasta el alba...

II

Fogoncitos trasnochados
donde el pescador matea
al mirarlos desde lejos
sobre las aguas serenas
pareciera que las islas
lucen un tendal de estrellas.

Nadador de madrugadas
nada a flor de agua el lucero
para irse a dormir tranquilo
fresquito en el firmamento
remanseando entre los ranchos
la pobreza del islero.

REPITE ESTRIBILLO

Letra: POLO MARTINEZ
Música: MIGUEL MARTINEZ
Editorial Musical EDIFON



MIGUEL MARTINEZ

MANUAL DE LA PAZ

CANCION

Esto es claro como el agua,
esto es pura transparencia,
como el árbol y la rama
esto lo entiende cualquiera.
Es una cosa tan simple
como el pan sobre la mesa:
cuesta tanto hacer la casa
con un patio y una puerta,
tanto sueño lastimado
en el pan y la pobreza
y en un segundo del odio
los vuelve polvo la guerra.

La paz, pequeño amor,
es una casa con un patio y una puerta.
Los pueblos se unirán
para salvar al nido y al planeta.
Pequeño amor, sólo el amor podrá
hacer la paz y custodiar la flor.
La paz universal
es el oficio popular de la colmena.
La paz es un taller
donde la vida forja su tarea.
Tañendo a paz los pueblos cantarán
esta canción de espiga y de metal.

Hagan la paz, la casa de la paz
donde haya un niño, un patio y una puerta.

Música de CESAR ISELLA
Letra de ARMANDO TEJADA GOMEZ



ARMANDO TEJADA GOMEZ



LOS VISCONTI



BLANCA VISCONTI



EL PAISANITO CANTOR
(ROBERTO VISCONTI)

Representantes
exclusivos:

**EMPRESA ARTISTICA
RANELL**

Productor:

JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569, piso 1º

Oficinas 107 - 108

Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658

BUENOS AIRES
República Argentina

DIAMANTE (Entre Ríos)

5º FESTIVAL DE JINETEADA Y FOLKLORE

Las fotos que ilustran esta nota fueron cedidas por el Departamento de Publicidad del "Diario 'El Día'", de Paraná, Entre Ríos. Fotógrafo, Miguel Carnevale.

Diamante, su plaza central, la iglesia dedicada a San Cipriano, en memoria del hermano de Urquiza y al fondo a la izquierda la Casa Parroquial, cuyas campanas fueron fundidas con los metales de los cañones vencedores de Caseros.



Los días 2, 3 y 4 de enero, se realizó en Diamante la quinta edición del Festival de Jineteada y Folklore que, año a año, viene ganando una trascendencia cada vez mayor en la provincia de Entre Ríos.

Este festival se inició en 1972, cuando Lisardo Gieco, dueño de una excepcional caballada y de vastos conocimientos en

materia de jineteada y Miguel Codaglio, hijo de Diamante, de prolongada actividad artística dentro del folklore, concibieron la idea de su realización, y llevaron sus inquietudes al entonces intendente municipal Sr. Ricardo Haidar, quien inmediatamente acogió el proyecto y lo apoyó con entusiasmo.

Así, surgió luego la posibili-

dad de construir un anfiteatro enclavado en las barrancas del Paraná, exactamente en el lugar histórico de Punta Gorda, lo que no pudo llevarse a cabo debido a los estudios geológicos realizados en el terreno, que diagnosticaron grave riesgo para una construcción de esa naturaleza que pretendiera concretarse en aquel sitio. Por último, fue elegi-

do el actual Campo Martín Fierro, también cercano al río, donde desde hace 5 años se viene realizando este gran festival, a cargo ahora de una Comisión Municipal de Jineteada y Folklore creada a esos efectos.

La primera edición, en 1972, abarcó sólo dos noches, en las cuales la jineteada configuró un espectáculo sobresaliente, y las

Julio Guzmán, Coco Morales y Carlos Indio Bares, payadores que animaron la jineteada con sus improvisaciones.

Amalio Zapata Soñéz, Anibal Cufre y Rafael Bueno, animadores, en sus respectivas especialidades, del Quinto Festival de Jineteada y Folklore.



PUNTA GORDA, LUGAR HISTORICO

"Y allí se avista Diamante a ochenta metros del agua, sobre un pedestal gigante de barrancas coloradas".

La visión de Carlos Santa María —pues a él pertenecen estos versos, extraídos de su "Canto a Diamante"— no por poética deja de ser exacta.

En esta bellísima comarca entrerriana se halla una prominencia costera llamada Punta Gorda, que, por haber sido escenario de importantes sucesos históricos, añade uno más a los múltiples encantos diamantinos.

En 1819 una Constitución unitaria pretendía imponerse a las provincias pero Entre Ríos y Santa Fe se negaron a aceptar la postergación a que era sometido el interior del país. Y el 9 de octubre de ese año, fue precisamente Punta Gorda el paso elegido por el general

Francisco Ramírez, a cuyas tropas se unirían luego las de Estanislao López en Coronda, para marchar contra el ejército directorial, derrotado por ellos el 1º de febrero de 1820 en la batalla de Cepeda.

El 6 de mayo de 1821, Punta Gorda asistió nuevamente al paso del Supremo. Las aguas del Paraná sintieron por segunda vez el fragor de la brava montonera, que ahora se dirigía contra las fuerzas de Lamadrid y López, volcado entonces a la causa de Buenos Aires. Esta sería la última vez que Pancho Ramírez cruzaría su amado río. Después de derrotar a Lamadrid y a López en dos ocasiones consecutivas, la estrella guerre-



ra del Supremo se apagó en Coronda, tras lo cual fue perseguido y asesinado en suelo cordobés, aquel infausto 10 de julio de 1821.

Más tarde, a mediados del siglo pasado, Punta Gorda registró una escena fundamental de la historia argentina. Esta escena ha sido perpetuada por el pincel de Emilio Caraffa, en un célebre cuadro que se encuentra en el salón blanco de la casa de gobierno de Paraná. Re-

presenta al Ejército Grande que, comandado por el general Urquiza, inicia el pasaje del río por este mismo sitio el 23 de diciembre de 1851. Punta Gorda despedía así a los bravos que, poco más tarde, derrotarían a Rosas en la decisiva batalla de Caseros.

Estos y otros importantes sucesos, determinaron que Punta Gorda fuese declarado "Lugar Histórico" el 4 de febrero de 1942.

presentaciones en el escenario, desde entonces conducidas por Aníbal Cufre, se estructuraron con pocos profesionales, pero éstos, dueños de un nivel artístico excepcional que conformó, desde el principio en Diamante, a un público serio y exigente.

Con el transcurrir del tiempo, el festival fue adquiriendo mayor duración y, sobre todo, mayor difusión, para lo cual fueron de fundamental importancia las transmisiones radiales que, durante la 2ª, 3ª y 4ª edición, se realizaron en forma directa por emisoras de la zo-

na. A esto se añadieron otros aportes, especialmente en el Cuarto Festival, en que el evento amplió sus alcances culturales con exposiciones de antigüedades en locales proporcionados por los mismos vecinos de Diamante, muestras de artistas plásticos, y un concurso para

conjuntos vocales donde obtuvieron el primer premio un grupo de Paraná, **Los Tagüe.**

En cuanto a esta Quinta edición, la jineteada, de la que participaron hábiles jinetes, ha conservado y aún aumentado, su alta jerarquía, debido al profundo conocimiento y experiencia

UNICO!... EL FIERO SALTEÑO

Graba sus éxitos en Discos CARMUSIC

Artista exclusivo de
NOVAK PRODUCCIONES

RODRIGUEZ PEÑA 231, 8º piso "B"

Tel. 35 - 9519 y 40 - 3217

BUENOS AIRES





de Lisardo Giego y sus colaboradores y realizada por el ágil gracejo verbal de los relatores Amalio Zapata Soñéz y Rafael Bueno.

La parte artística, en cambio, salvo las actuaciones de figuras de reconocido prestigio como Ramona Galarza, Los Tucu-Tucu, Tarragó Ros, etc., de entre los cuales el más aplaudido fue Daniel Toro, ha sufrido un descenso que ha repercutido directamente en el comportamiento del público, antes acorde al alto nivel que los artistas imponían desde el escenario. Diamante, que contó en otros festivales con las presencias de Eduardo Falú, Ariel Ramírez, Jaime Torres, Los Huanca Huá, Los Andariegos, Los Trovadores, El Dúo Salteño, Carlos Santa María, Víctor Velázquez, Buenos Aires 8, Los Hermanos Abalos, Víctor Heredia, Raúl Barboza, Hugo Díaz, Mercedes Sosa, etc., sólo por nombrar algunos que nos

vienen a la memoria, tuvo que soportar, este año, no sólo tan importantes omisiones, sino también la inclusión de cantantes de moda, que se autodenominan folkloristas, sin serlo, y aún de otros participantes de escasa calidad —algunos, como Los Araucanos, francamente fuera de lugar—, lo que fue creando en el público esa tendencia a la aceptación, y hasta al aplauso de la chabacanería, generalizada ya en otros festivales.

No obstante esto, susceptible de un nuevo cambio en el futuro, Diamante ha demostrado que sigue siendo capaz de sostener su prestigio, como lo probó el multitudinario número de espectadores que colmó durante las tres noches el campo Martín Fierro.

MARTA SPAGNUOLO
LUIS R. ERGUY
(Enviados especiales)

Hipólito Sosa, de Diamante, interpreta con su conjunto un chamamé, a su estilo.



Un paisano mostrando su típico traje, mientras observa la jineteada en el Campo Martín Fierro.

“ESCENARIO MAYOR DE ENTRE RÍOS”



Esta denominación, actualmente, individualiza de inmediato a Diamante en relación a otros festivales. Apareció en los días anteriores a la segunda edición, cuando con Carlos Duval, locutor de LT14, radio General Urquiza de Paraná, buscando una fórmula que sintetizara la idea y el espíritu de este festival, preparábamos los textos publicitarios para la transmisión radial que, por primera vez, se haría en forma directa.

La frase en cuestión tuvo, pues, un feliz destino, del cual nos alegramos; lo importante ahora es que Diamante siga siendo el “Escenario Mayor de Entre Ríos”, y, además, el escenario mayor de los entrerrianos, capaz de acoger y lanzar hacia otros rumbos a las voces significativas de nuestra provincia que así lo merezcan.

EL GRAN AUSENTE

Sin duda, uno de los objetivos de Diamante debería ser contar siempre con artistas representativos de la región, en especial, entrerrianos. Este año, por ejemplo, se contó con la participación de Miguel Martínez, de Paraná, que actuó una de las noches con el auspicio de la Dirección de Cultura, “Entre Ríos 5”, de Gualeguay, el conjunto de chamamé de Hipólito Sosa, de Diamante, y “Tachuela” González, de Paraná.

Pero se hizo francamente sensible la ausencia de Carlos Santa María que, al hecho de ser diamantino, uno de los de haber dedicado a Diamante, a su gente, a su paisaje, lo más entrañable de su producción artística, de altísima calidad, y que, por lo demás, corre pareja con su peculiar sensibilidad interpretativa.



Sin embargo, este artista auténtico, celebrado por los públicos más exigentes, un consagrado ya, no actuó esta vez en Diamante, dejando así un significativo hueco, no sólo artístico sino también afectivo entre sus muchos amigos entrerrianos.

RESULTADO DE LA JINETEADA

CATEGORIA BASTOS: Primer premio: Miguel Zapata. Segundo premio: Luis Aldao. Tercer premio: Ramón Córdoba.

CATEGORIA CLINA LIMPIA: Primer premio: Romeo Almeida. Segundo premio: Cacho Surgé. Tercer premio: Miguel García.

Los novillos también sirvieron para que los jinetes mostraran sus habilidades.



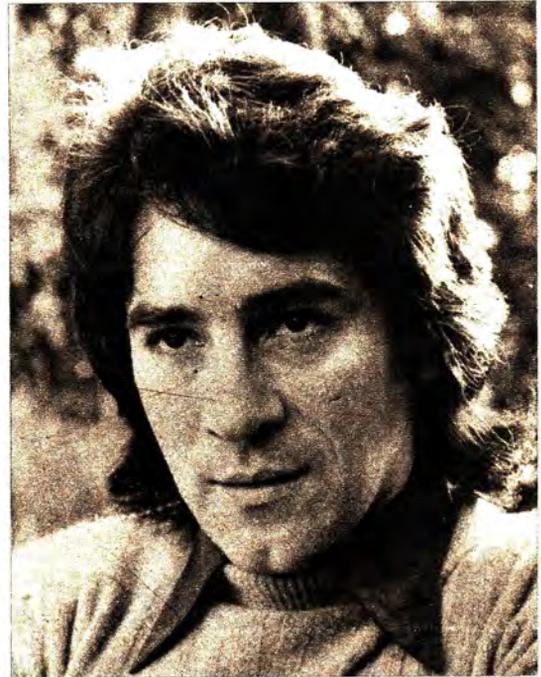
BERNAL PRODUCCIONES

AHORA EN BUENOS AIRES, SE COMPLACE
EN PRESENTAR SU ELENCO ARTISTICO

EXCLUSIVOS INTERIOR DEL PAIS:



**RAMONA
GALARZA**



**ROBERTO
RIMOLDI
FRAGA**

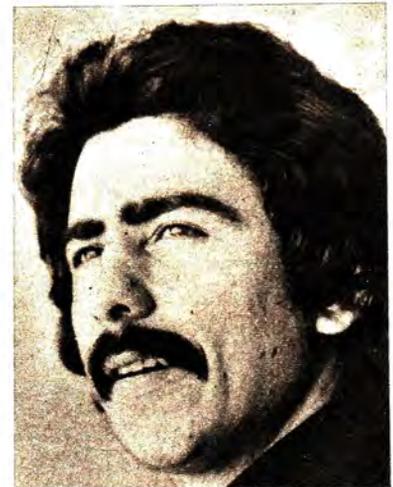
EXCLUSIVOS:



TRIO SAN JAVIER



**EL SOLDADO
CHAMAME**



**MIGUEL ANGEL
ROBLES**

Para su contratación,
dirigirse a:

Paraguay 2081, piso 3º "F" - Tel. 83-4001 - Capital Federal
Baltazar Aguirre 524 - Tel. 34920 - San Miguel de Tucumán

VALLECITO

CANCION

I
Vallecito de Huaco donde nací,
sombra del fuerte abuelo que ya se fue;
a tu molino viejo quiero volver
hoy que de amarga vida probé la hiel.
Lejos de ti,
de mi querencia,
pobre de mí
me paso llorando ausencias,
me paso llorando ausencias.

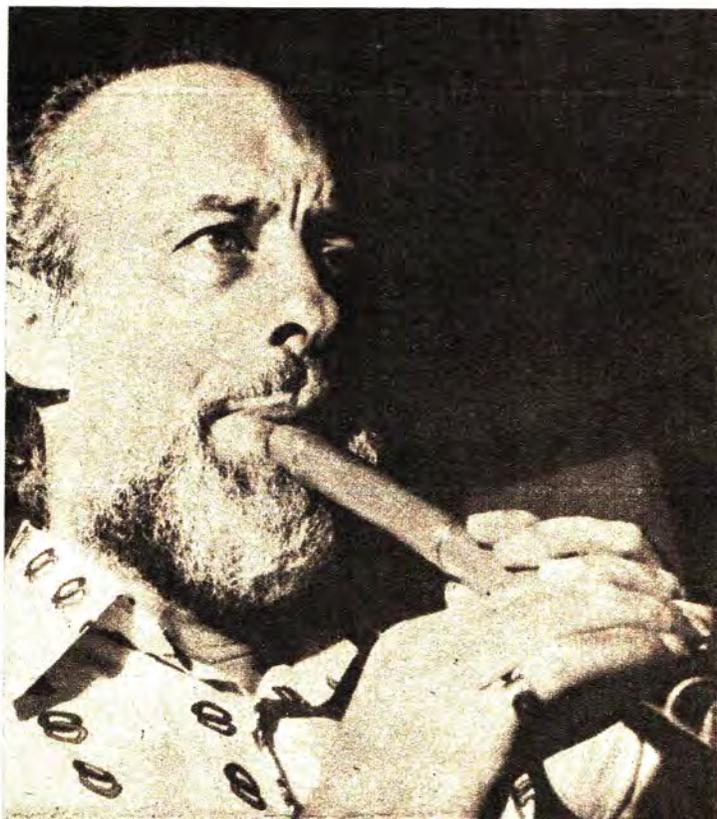
RECITADO

Cuando me doble el cansancio de mis afanes perdidos / he de tornar a la sombra de tus viejas arboledas, / al frésco de mis aleros, a la paz de tu sembrado, / al oro de tu pendiente cuando prolonga la tarde su agonía entre las lomas / y el fogón de tus pastores envejecidos de invierno, / entre cantos de cencerros y quejumbres de vihuelas / con el ¡ay! de las tonadas y en callada mansedumbre / como quien se va durmiendo, / quiero morirte sonriendo bajo la luz de tu cielo. / Acaso cierren mis ojos las piadosas manos magras / de alguna vieja huaqueña... / de negro rebozo, de pobre y antiguo credo cristiano.

II

Te canto Vallecito por recordar
tus verdes alfalfares, mi huerto en flor,
y la lejana estrella que él reflejó.
Lejos de ti,
de mi querencia,
pobre de mí
me paso llorando ausencias,
me paso llorando ausencias.

Letra y música: BUENAVENTURA LUNA



RODOLFO DALERA
(Los Chasquis)

EL NIÑO Y EL HOMBRE

CANCION

I

RECITADO

Hola... ¿Cómo te llamas?
Ven, ven, no tengas miedo.
¡Qué manitos más sucias!
¡Qué ojitos de travieso!

CANTADO

Ven, no te vayas,
regálame la luz de tu mirada
yo te daré mi torpe y triste mano
mi mano de hombre solo y sin amor.
Juega conmigo a que entiendes
y si no comprendes
échate a reír.
Llévame al sol de los campos
y al rumbo celeste
de un tiempo feliz.
Ese tu tiempo que llevas
y suena a campanas
lejanas en mí.

ESTRIBILLO

Yo sé que junto a ti
renacerá la luz
y volverá mi alma a ser feliz.

II

RECITADO

Gómo explicarte a ti,
cómo llegar, no sé,

simplemente a entendernos
si en ti nace la luz
yo soy sombra hace tiempo.
Dime adónde están
los verdes caminos de esos días,
adónde el arco iris de mi alma
la ilusión...
Por qué cambió mi padre
y envejecieron soles
y se llenó de inviernos
el huerto de mi madre,
y mi hermano me quiere decir
no sé qué cosas
y me mira y se calla,
y callamos los dos.

Mi abuelo se fue
y nadie volvió a contarme un cuento.
Ya no quedan abuelos con magias y color;
mira, recuerdo uno
de una estrella en Belén y...
Pero ven, ven, no te vayas, Jesús,
ayúdame a encontrar
la estrella de ese tiempo
aquel niño que fui
y que ya no lo tengo.

AL ESTRIBILLO

Letra y Música: DANIEL ALTAMIRANO
Editorial MELOGRAF

LOS
DE
SIEMPRE



UN AMIGO, UNA FLOR, UNA ESTRELLA

CANCION

ESTRIBILLO

*Un amigo, una estrella, una flor
no son nada
si no pones en ellos
un amigo, una flor, una estrella.*

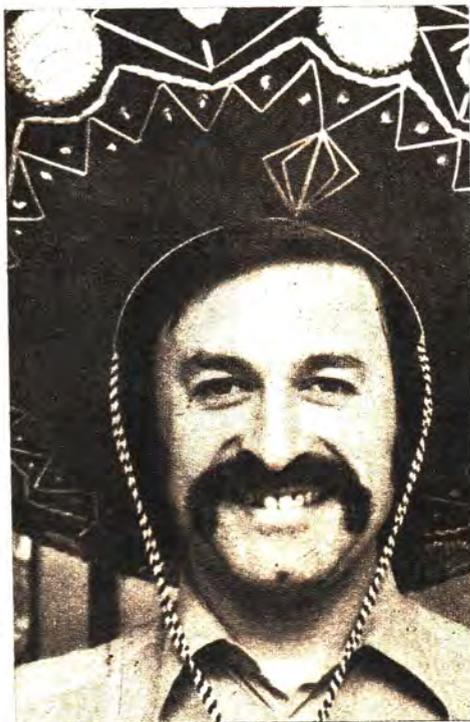
*Nadie entiende que lo has dado todo.
Debes dar más... debes dar más.
Eres cuanto te necesitan, no cuanto eres,
debes dar más.*

REPITE ESTRIBILLO
II

*Dirán que andas por un camino equivocado
si andas por tu camino,
hallarás la distancia
que te separa de ellos
uniéndote a ellos,
uniéndote a ellos.*

REPITE ESTRIBILLO
REPITE I

Letra: ANTONIO PORCHIA
Música: CESAR ISELLA
Editorial Musical LAGOS



CESAR ISELLA

LA VIEJA

CHACARERA
I

*Esta chacarera es trunca
alma y vida de Santiago
vieja como los coyuyos
que cantan allá en mi pago.*

*Sangre de salitre y canto
que corre por los esteros
polvareda, vino y farra
febril del salavinerero.*

*Yo la traigo de mi tierra
donde el monte besa al cielo
hecha canto de mi guitarra
y la del "Soco" en el recuerdo.*

ESTRIBILLO

*Todos la llaman la vieja
y algunos me la han copiado*

*pero ésta es la verdadera
que baila todo Santiago.*

*Achalay mi chacarera
soncoy bulla de mi pecho
y rescoldo de las coplas
que cantaron mis abuelos.*

*Apenita se la escucha
la sangre me cosquillea
y hasta se salen del alma
las penas y mudancean.*

*Compañera de mis noches.
Llamita de mis adentros
pa' alumbrar a mis paisanos
humildes pero contentos.*

Música: JULIAN y BENITO DIAZ
Letra: OSCAR VALLES



MARIAN FARIAS GOMEZ

SIN UN ADIOS (zamba)
SONES DE ZAMBA (zamba)
FLOR DE CARIÑO (zamba)
A MI CORRIENTES (litoraleña)
PRECIOSA PORTEÑITA (vals)
HERMOSA MUÑEQUITA (vals)

Solicite estas piezas del conocido y popular profesor Anibal J. Ricci; con música, letra y tonos para guitarra, completamente gratis, sin cargo. Escriba a calle 20 N° 418, entre 40 y 41 (Teléfono 2-8259) La Plata y las recibirá a vuelta de Correo.



Profesor Anibal J. Ricci: Autor, compositor, director del Instituto Musical que lleva su nombre. S A D A I C 8300. Asociación Profesional de Músicos 1280.

INSTITUTO MUSICAL

NIEVA

Directora: CLEOFA NIEVA
ESTUDIO ACORDEON A PIANO,
ACORDEON CROMATICO
Y DIATONICO DEL CHAMAME,
GUITARRA, BAJO, PIANO, CANTO, etc.

SEA UN ARTISTA MAS. LLEVE LAS
CANCIONES A TODOS LOS
RINCONES DE NUESTRA PATRIA.

VENTA DE GUITARRAS CRIOLLAS Y
ELECTRICAS, BAJOS, ACORDEONES,
AMPLIFICADORES IGOR, HOXON,
FUNDAS, CUERDAS, LIBROS
MUSICALES, etc.

GRAN SURTIDO DE DISCOS
DE MUSICA FOLKLORICA
Y LITORALEÑA



Av. LA PLATA 2210/18 - Capital
(esquina Caseros y Cobo)
Tel. 922-4256

FEDERAL (Entre Ríos)

PRIMER FESTIVAL DE CHAMAME DEL NORTE ENTERRIANO

Federal, Corazón de la selva montielera, como lo han denominado sus habitantes, tiene una larga e interesante historia, que trataremos de sintetizar en estas pocas líneas.

Se considera a don Antonio Flores como el fundador material de Federal, ya que él fue el encargado de deslindar y trazar sobre el terreno, la planta urbana de la futura villa.

En cambio el coronel José Francisco Antelo, con cuyo apellido era conocida la villa en sus primeros tiempos, es mencionado como el fundador legal, hecho que ubicamos en el mes de septiembre del ya lejano 1880.

Cuando transcurría el año 1884 y por una ley provincial se cambia la denominación de Villa Antelo, por el de Villa Federal, al territorio ubicado en el departamento Concordia, entre Cuchilla Grande por el norte, arroyo Machuca, Lino Igarzábal y arroyo Federal Chico por el sur, arroyo Federal Grande por el este y arroyo Real, arroyo Vizcachas y arroyo Chilcales por el oeste.

Así va transcurriendo la historia de esta población, donde se han asentado, junto a los criollos entrerrianos, muchas familias españolas venidas de Cataluña, Asturias y Galicia, formando un núcleo compacto de hombres que han llevado adelante, con trabajo, esta realidad que es hoy Federal.

Claro que los habitantes de Federal, han conseguido lo que tienen en el presente, gracias a una tesonera labor; una de esas conquistas fue obtener, para Villa Federal, el rango de departamento. Ya en 1937, cuando el gobernador de la provincia era el Dr. Tibiletti, se intentó sin éxito, dicho reconocimiento. Posteriormente, en el año 1943, se insiste ante el Dr. Enrique Mihura, que ejercía la gobernación de ese momento, pero una intervención federal al gobierno provincial, frustró nuevamente la iniciativa.

Pero después de 35 años de perseverancia, Federal es elevado a la categoría de departamento en 1972, y así culmina una etapa más para orgullo de los habitantes del norte entrerriano.

Desde Antonio Flores, primer intendente que se consigna, según un decreto de 1889, y que guió los destinos de Federal por un año, hasta hoy, en que encontramos en la Municipalidad a don



Linares Cardozo, señor de la enterrrianía, estará presente en Federal, Entre Ríos.

Jorge Heyde, han pasado muchos años y se ha delineado la personalidad del pueblo, que ahora intenta realizar su primer Festival de Chamamé del Norte Entrerriano, para afirmar, aún más, su espíritu regional y mostrar al país cómo se canta en el norte de la provincia de Pancho Ramírez, de Justo José de Urquiza y de tantos otros que lograron conformar lo que es hoy la provincia de Entre Ríos.

En este festival, que se llevará a cabo los días 6, 7 y 8 de febrero próximo, actuarán preferentemente artistas de la provincia como Linares Cardozo, Miguel Martínez, Edmundo Pérez, Mario Millán Medina, y Los Tagué, pero también habrá un lugar para los hermanos santafecinos como Víctor Hugo Canale y Los Hermanos Gigena.

La organización cuenta con la dirección de la Comisión Municipal de Cultura, particularmente de Lina Renée Mazzucco y Gladys Soledad Olmedo, presidenta y vicepresidenta de dicha comisión, con el incondicional apoyo de la Municipalidad, y el comercio local.

En los aspectos técnicos consignamos a Ricardo Cottone de Richard Producciones en la iluminación, y a Luis R. Erguy en la programación artística y coordinación general.



El Primer Festival de Chamamé del Norte Entrerriano contará con el canto y la guitarra de Miguel Martínez.



Edmundo Pérez será otro de los artistas participantes en este nuevo festival de la provincia de Entre Ríos.

RICHARD PRODUCCIONES

Estudios de Grabación

Alta Tecnología en Iluminación
para Festivales y Espectáculos en

TODO EL PAIS

**PRIMERA EMPRESA
DEL LITORAL ARGENTINO
CON TABLEROS
ELECTRONICOS DE LUCES
TRANSPORTABLES**

**ALQUILER DE:
PANTALLAS
DE CINE PANORAMICAS,
PROYECTORES
DE DIAPOSITIVAS,
PROYECTORES
DE CINE DE 16 MM**

RICHARD PRODUCCIONES

de

RICARDO COTTONE

SALVADOR DEL CARRIL 1428

TELEFONO 63-892 - SANTA FE

LUIS R. ERGUY

Agradece muy especialmente a la
MUNICIPALIDAD,
a su **COMISION DE CULTURA,**
y al pueblo de **FEDERAL**
por haberle confiado la programación
artística del

PRIMER FESTIVAL DE CHAMAME DEL NORTE ENTERRIANO

6, 7, 8 de Febrero de 1976

Con la presencia de:

**LINARES CARDOZO
MIGUEL MARTINEZ
EDMUNDO PEREZ
LOS TAGUE
VICTOR HUGO CANALE
HNOS. GIGENA
MARIO MILLAN MEDINA
TARRAGO ROS
RAULITO BARBOZA**

El éxito está asegurado ...

LUIS R. ERGUY

Alem 981 - PARANA

(Entre Ríos)

BIENVENIDOS A LA ARGENTINA



LOS GAUCHOS DE GÜEMES

Luego de su exitosa gira de dos meses por las ciudades de Zaragoza, Barcelona, Madrid y Bilbao (España), se encuentran nuevamente entre nosotros.

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS

EMPRESA ARTISTICA RANELLO

Promotor:
RAMON ANELLO

Productor:
JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569, 1er. Piso, Oficinas 107-108

Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658 - Buenos Aires (República Argentina)

BIENVENIDOS A LA ARGENTINA



LOS GAUCHOS DE GÜEMES

Discos **RCA**

APARECIO
CRIOLLISIMA
VOL. 2



CON UNA SELECCION SENSACIONAL

ARIEL RAMIREZ - "Santa Cruz" • **EDUARDO FALU** - "El Cóndor Pasa" •
DANIEL TORO - "Palmeras" • **HERMANOS CARDOZO** - "Paso Picada" •
RODOLFO ZAPATA - "Milongueo de Ayer" • **CARLOS VEGA PEREDA** -
"Mis Botas" • **HERMANOS ABRODOS** - "La Pisadora de Maiz" • **LOS**
RUNDUNES - "Recuerdas, Era Febrero" • **LOS 4 ARGENTINOS** - "Así Me
Enamoré" • **TUCMA TRIO** - "La Tucumanita" • **LOS DE ALBERDI** -
"Mi Cajita de Recuerdos" • **MARIA DEL PARANA** - "Soledad Sin Ti" •
• **ENRIQUE ESPINOSA** - "Balderrama" • **OSCAR DEL CERRO** - "Mi Reto"



"TALLA" EN TODOS LOS NIVELES

SERIE SUPER LUJO

MONO/ESTEREO COMPATIBLE N° 13.092